



# IDICSO

Instituto de Investigación en Ciencias Sociales  
Universidad del Salvador

**ÁREA DE RELACIONES INTERNACIONALES  
DE AMÉRICA LATINA**

© IDICSO.

2006

## **MERCOSUR, CULTURA Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA UNA SOLUCIÓN SUDAMERICANA A LOS PROBLEMAS DEL CONO SUR**

**TESINA DE GRADO**

**Autor: Nicolás Daniele**

<http://www.salvador.edu.ar/csoc/idicso/energia/energia.htm>

Hipólito Yrigoyen 2441 – C1089AAU Ciudad de Buenos Aires – República Argentina

## ÍNDICE

Índice .....	2
1. Introducción .....	3
2. Estado del Arte y Marco teórico .....	7
3. MERCOSUR.....	19
3.1. Inicios y Fundamentos .....	19
3.2. Un Poco de Historia .....	20
3.3. El MERCOSUR y sus objetivos básicos, una explicación.....	22
3.4. Composición Orgánica del MERCOSUR.....	24
3.5. Cultura Organizacional y Supranacionalidad.....	29
4. Cultura e Identidad Cultural en América Latina.....	32
4.1. La necesidad de ser .....	32
4.2. ¿Por qué la cultura como factor determinante cuando existen en nuestros países infinitos problemas que necesitan una acción inmediata? .....	36
5. Cultura y MERCOSUR-¿Una variable importante?.....	41
5.1. MERCOSUR: Reuniones de Ministros de Cultura ¿Se vislumbra algún cambio? .....	43
5.2. Integración integral, el rol de la Lengua y la Educación. ....	47
5.3. ¿Existe la integración más allá de la economía?.....	50
6. Participación Ciudadana en el MERCOSUR.....	53
6.1. ¿Participación en el MERCOSUR? .....	53
6.2. MERCOSUR Económico ¿Participación ciudadana? .....	54
6.3. Sociedad Civil, Integración y Legitimidad .....	58
7. Conclusión.....	60
Bibliografía .....	67
Anexos.....	73

## MERCOSUR, CULTURA Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA UNA SOLUCIÓN SUDAMERICANA A LOS PROBLEMAS DEL CONO SUR

NICOLÁS DANIELE

### 1. INTRODUCCIÓN

Realizar un análisis preliminar de la realidad del proceso de integración que nuestro país lleva adelante desde hace más de una década me ha llevado a formular varios interrogantes sobre su funcionamiento y proyección.

Entre los mismos, se encuentra como más relevante la escasa importancia otorgada a la variable cultural y a la participación ciudadana. De esta manera, y teniendo en cuenta lo antes mencionado, se considera pertinente que el presente trabajo se guía por la siguiente hipótesis: "LA ORIENTACIÓN CLARAMENTE ECONOMICISTA QUE SURGE DESDE EL NACIMIENTO DEL MERCOSUR RESULTA ESCASA PARA AFIRMAR LA REALIZACIÓN DE LOS IDEALES DE LA INTEGRACIÓN". A la misma se le puede agregar como corolario la siguiente afirmación: "NUESTRA INTEGRACIÓN NAUFRAGARÁ, SI NO AÑADIMOS LA DIMENSIÓN CULTURAL Y LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA AL PROCESO INTEGRATIVO."

Esta hipótesis y su correspondiente corolario son el eje rector de todo el estudio y las respuestas a las mismas darán lugar a las conclusiones del trabajo. Por ello se ha estructurado un esquema de trabajo que intentará facilitar la comprensión del estudio:

La presente introducción contiene las hipótesis de trabajo y una justificación de por qué es necesario un acercamiento al proceso del MERCOSUR desde sus orígenes hasta el día de hoy, buscando identificar la presencia de la cultura y la participación ciudadana en el mismo. Este acercamiento se propone ir mas allá de la lógica puramente economicista que se le ha impuesto desde la década del noventa.

Luego se pasará a la explicación del Marco Teórico que servirá de sostén a todo el trabajo; en él se expondrán los principales conceptos a utilizar y la interpretación que de los mismos que se ha elegido para la investigación.

Seguidamente se comenzará con el cuerpo del trabajo, dividido a su vez en cuatro partes principales y unas conclusiones generales. Cada cuerpo tendrá conclusiones parciales que serán retomadas en las conclusiones generales.

En un primer apartado se realizará un repaso de la historia del MERCOSUR a fin de poder comprender sus orígenes y su trayectoria. Asimismo, se repasarán los órganos y su funcionamiento, haciendo especial énfasis en aquellos que estén relacionados con la cultura y la participación ciudadana.

La Segunda parte comenzará con una profundización de diferentes factores; valores y creencias compartidos por los pueblos de la región, otorgándole mayor relevancia a los caracteres propios que se presentan, analizando la presencia de la cultura y la identidad en el Cono Sur, los fundamentos para la integración y las maneras de entender la identidad colectiva y la identidad nacional.

La Tercera Parte esta destinada a la conjunción de las conclusiones de las dos partes anteriores, es decir, la cultura y el MERCOSUR tratando de explicitar la presencia (o ausencia) de la misma en el proceso; identificando fortalezas y debilidades y posibles maneras de mejorar la situación de la misma.

La Cuarta y anteúltima parte trata sobre la participación ciudadana en el proceso de integración entendiéndola como una forma de acercamiento entre los pueblos de nuestros países.

Finalmente, se desarrollarán una serie de inferencias con la intención de profundizar el análisis del fenómeno MERCOSUR y que sirvan para validar o falsear la hipótesis planteada y concluir la presente investigación.

Hasta aquí una breve explicación de las partes en que esta dividido el estudio: ahora bien ¿Por qué ahondar sobre esta problemática? La respuesta a este interrogante surge de una percepción fundamental: en América Latina se manifiesta la "urgencia de integración". Su situación económica es precaria, más allá de que las expectativas de crecimiento económico de la región sean positivas<sup>1</sup>, todavía los grandes problemas estructurales de empleo y desigualdad en la distribución del ingreso son una constante<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> En un contexto de generalizado dinamismo que abarca a casi todos los países de la región, con muy pocas excepciones, América Latina y el Caribe crecieron casi un 6% en el 2004, y se espera que crezcan



Por su parte, el coeficiente de Gini<sup>3</sup> se encuentra oscilando entre el 0,6 y el 0,5 en toda la región, lo que indica que la brecha entre los que más tienen y los menos afortunados es muy amplia.

Es una situación de crisis, pero siempre debemos recordar que "despojada de su aire catastrofista, la crisis es generadora de desafíos y oportunidades"<sup>4</sup>. Éste contexto de oportunidad debe ser aprovechado y transformado en la generación de un proceso de construcción de una integración acorde a nuestra realidad.

Esta "urgencia de integración" hace necesario una fehaciente y consolidada comunión entre nuestros pueblos.

En el caso del MERCOSUR se observa que la integración quedó trunca al velar solo por los ideales impuestos en la década del '90, es decir, que sólo se limitó a las variables económicas dejando de lado aquellas aristas imperantes para la realización completa de un proyecto de integración sustentable en el tiempo: la arista política y la cultural.

En tal sentido, el presente estudio busca bucear en lo que la variable cultural significa para el MERCOSUR y como su ausencia esta socavando los pilares fundacionales del proceso.

Este trabajo no tendría razón de ser si no se pensara que profundizar el MERCOSUR es el único camino que le queda a nuestro país si queremos tener una importante posición en el concierto internacional. El mundo esta cambiando, los procesos de integración regional están creciendo de forma considerable, Argentina siempre fue a trasmano de los cambios internacionales, es hora de que tengamos un proyecto sustentable en el

---

alrededor del 4,3% en el 2005 y a una tasa cercana al 4% en el 2006. De confirmarse estas previsiones, un período de cuatro años consecutivos de expansión económica implicaría un aumento del PIB per cápita de alrededor del 10% entre el 2003 y el 2006. (CEPAL, Estudio Económico de América Latina y el Caribe 2004-2005" en [www.eclac.cl](http://www.eclac.cl).

<sup>2</sup> Según estudios de la CEPAL, en el 2004 la pobreza se situó alrededor de un 42,9%, en tanto que la indigencia abarcó un 18,6% de la población de América Latina, "Pobreza y distribución del ingreso 2004" en [www.eclac.cl](http://www.eclac.cl).

<sup>3</sup> El Coeficiente de Gini es el indicador estadístico más utilizado para medir la desigualdad del ingreso en una sociedad. Este Indicador varía entre cero (situación ideal en la que todas las personas de una comunidad tienen el mismo ingreso) y uno (valor al que tiende cuando los ingresos se concentran en unos pocos individuos).

<sup>4</sup> Portantiero Juan Carlos: "Perspectivas de las Ciencias Sociales en América Latina", Universidad de Buenos Aires, Working Paper N° 5 Barcelona 1989.

tiempo, con un horizonte definido y que se condiga con los cambios en el sistema.

La profundización y ampliación del MERCOSUR sería el camino indicado, la variable cultural nos debe guiar en este proceso.

## 2. ESTADO DEL ARTE Y MARCO TEÓRICO

Para comenzar a darle forma al apartado y considerando que el hilo conductor del presente trabajo es la CULTURA, es necesario que comenzar con una definición conceptual de dicho término.

Para ello se utilizará la definición que hace la UNESCO: "En su sentido más amplio, la cultura puede ser considerada hoy como el conjunto de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan una sociedad o un grupo social. Además de las artes y las letras, engloba los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias"<sup>5</sup>.

En el mismo sentido y haciendo referencia al rol de la cultura se observa que: "La cultura da al hombre la capacidad de reflexión sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. Gracias a ella discernimos valores y tomamos decisiones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, cuestiona sus propios logros, busca incansablemente nuevas significaciones y crea obras que lo trascienden"<sup>6</sup>.

Es a través de la cultura que el hombre adquiere el sentido de identidad y pertenencia a un determinado grupo humano. La base de los estados modernos es el sentimiento de pertenencia a los mismos que tienen sus raíces últimas en la cultura compartida por los ciudadanos.

El medio cultural nos influye en nuestra formación y en nuestro obrar, y por ello nunca se debe subestimar el rol que el mismo juega en la construcción de identidades colectivas y por ende en las funciones que el individuo asume en su comunidad.

La cultura es fundamental para entender la realidad de un pueblo, su pasado y su porvenir. De esta manera no es estática, se forma y es formada por el contexto en que se encuentra.

---

<sup>5</sup> UNESCO, México 1982

<sup>6</sup> Ídem anterior.

En el mismo sentido, no puede ser entendida en abstracto o en un tiempo pasado, sino que tiene sus consecuencias en el hoy, se encuentra en constante movimiento y en constante contacto con su entorno y con otras culturas.

El problema radica en la manera en que se produce este "diálogo cultural": si el mismo se dará sobre una base de igualdad o sobre la preponderancia de una cultura sobre otra.

En relación con esto, Gramsci nos advierte acerca del problema de la hegemonía cultural profesada por unos pocos y acatada por las demás culturas. En el presente estudio se propone para nuestra región un intercambio cultural en base en la reciprocidad y la igualdad; es decir, que se hace necesario descubrir las diferentes realidades de nuestros vecinos para avanzar sobre la idea de una identidad compartida, pero a partir de las individualidades nacionales sin menoscabar las potencialidades que hacen única a cada nación.

Esta integración así planteada no conducirá a la homogenización cultural ni a la primacía de una cultura sobre otras, sino a un intercambio recíproco e igualitario como antes se describió. Sería un paso nefasto para nuestro proceso de construcción el peligro de una primacía brasileña o argentina por sobre sus socios "*menores*" del MERCOSUR, es justamente esto lo que se pretende advertir y/o superar.

De esta manera se demuestra que el concepto de cultura no es un mero concepto abstracto que debe ser subestimado, sino todo lo contrario, es un componente vital de todo el accionar del Estado y sus ciudadanos.

En lo que respecta a las dimensiones culturales de IDENTIDAD y NACIONALISMO, debemos destacar lo señalado por William Pfaff quien considera necesario usar "el término nacionalismo en su sentido más amplio, y también en otros sentidos, pues lo que se llama nacionalismo es una expresión de los apegos primordiales de un individuo a un grupo y posee poderes tanto positivos como destructivos, y este fenómeno existió mucho antes que el grupo en el cual se deposita tan apasionada lealtad se transformara en el estado-nación moderno. El apego existe en asociaciones que no tiene nada que ver con el estado-



nación (la religión, lo que es obvio; el equipo de fútbol, trivialmente, pero también de modo significativo; el apego puede tener o no un fundamento racional). Puede entenderse como una forma de amor por el yo. También es una expresión de esperanza, una forma de expectativa utópica. Sin duda sobrevivirá al reemplazo del estado nación por cualquier otra forma de asociación política, siempre que esto ocurra"<sup>7</sup>.

Ahora bien, se observa que en América Latina el proceso parece tener otra lógica distinta, aunque la cultura y la nacionalidad son independientes a la nación, pueden darse casos donde el estado nación procede a la nacionalidad misma, es decir que la nacionalidad es creada deliberadamente desde el poder político, en este sentido encontramos que durante el proceso de construcción de nuestros países, "el estado nacional se había convertido en un núcleo irradiador de medios de comunicación, regulación y articulación social cuya difusión tentacular facilitaba (...) la internalización de una conciencia nacional."<sup>8</sup>, es decir que fue necesaria la presencia del estado para crear en los individuos la sensación de pertenencia a una misma nación, esto se realizó a través de una "penetración ideológica que consistió en la creciente capacidad de creación y difusión de valores conocimientos y símbolos reforzadores de la nacionalidad"<sup>9</sup>.

De esta manera para Oszlak, entre los atributos del estado se encuentra la "capacidad de (...) internalizar una identidad colectiva. (...) consiste en la capacidad de emitir desde el estado los símbolos que refuerzan los sentimientos de pertenencia y solidaridad social que son componentes ideales de la nacionalidad y aseguran el control ideológico de la dominación"<sup>10</sup>, se observa que la creación de los sentimientos de pertenencia parten desde el estado hacia los ciudadanos, tratando de reforzar la idea embrionaria de nacionalidad. Esto se debe a que "la constitución de una nación supone (..) en el plano ideal la creación de símbolos y valores generadores de sentimientos

<sup>7</sup> Pfaff, William: "La ira de las Naciones, La Civilización y las furias del nacionalismo". Ed. Andrés Bello, Santiago de Chile, Junio 1994, Pág.183.

<sup>8</sup> Oszlak, Oscar: "La conquista del orden Político y la Formación Histórica del Estado Argentino", CEDES, Buenos Aires, 1981, Pág. 58.

<sup>9</sup> Ídem anterior, Pág. 16.

<sup>10</sup> Oszlak, Oscar. "Formación histórica del estado en América Latina: elementos teórico-metodológicos para su estudio", CEDES, Buenos Aires, 1978, Pág. 12.

de pertenencia<sup>11</sup>, es decir, que el estado desde su posición de poder se encarga de la creación de valores y creencias que son extendidos a toda la nación, sin esto último el estado adolecía de una importante variable para su consolidación dado que "un estado capaz de imponer el orden y promover el progreso era, casi por definición, un estado que había adquirido los atributos y la capacidad de (...) internalizar una identidad colectiva"<sup>12</sup>.

Resumiendo estas ideas se puede concluir que para el autor "la identificación con la lucha emancipadora, precario componente idealista de la nacionalidad, fue insuficiente para producir condiciones estables de integración nacional. La base material de la nación recién comenzó a conformarse con el surgimiento de oportunidades para la incorporación de las economías locales al sistema mundial y el consecuente desarrollo de intereses diferenciados e interdependientes generados por tales oportunidades"<sup>13</sup>, estas condiciones eran brindadas por la consolidación del estado, es decir que desde el estado se crean los sentimientos de pertenencia y se regulan las relaciones sociales.

En el mismo contexto, observamos que otros autores poniendo en foco en las mismas cuestiones, es decir Latinoamérica y la nacionalidad, llegan a conclusiones dispares donde la nacionalidad precede a la construcción del estado. "La consecuencia fue que la idea de Nación, no solo se formó anticipadamente y de un modo relativamente autónomo, esto es, sin referencia a un Estado central que gozase de legitimidad incuestionable, sino que se constituyó por sí sola en principio aglutinante de los distintos y contrapuestos sectores de la población"<sup>14</sup>, de esta manera se crean situaciones donde "(...) la fortaleza de la Nación, de un lado, y la debilidad del Estado, del otro, generaron un nacionalismo tradicionalista con una raigambre emotiva y una orientación simbólica, patriótica, que se trascendentaliza hipostasiando la Nación y poniéndola por encima del Estado en una relación de conflicto y contraste"<sup>15</sup>.

<sup>11</sup> Oszlak, Oscar. "Formación histórica ...". Op. Cit. Pág. 10.

<sup>12</sup> Ídem anterior, Pág. 33.

<sup>13</sup> Ídem anterior, Pág. 42.

<sup>14</sup> Graciarena, Jorge: "El Estado Latinoamericano en perspectiva" en Pensamiento Iberoamericano Número 5, Madrid 1984 (pp. 39-74) Pág. 47.

<sup>15</sup> Ídem anterior, Pág. 47.

Por su parte, Castells llama "identidad (cuando el término se aplica a los actores sociales) al proceso de construcción de sentido a partir de un atributo cultural, o de un conjunto coherente de atributos culturales, que tiene prioridad sobre todas las demás fuentes. Un mismo individuo, o un mismo actor colectivo, pueden tener varias (...). Las identidades organizan el sentido, lo que un actor identifica simbólicamente como el objetivo de su acción"<sup>16</sup>.

En el mismo sentido, debemos tener en cuenta que desde el tratado de Westfalia se ha tomado al sistema internacional como compuesto por estados naciones, cada uno con una identidad nacional propia, igualando identidad nacional y fronteras en todos los casos y siendo siempre la identidad imposible de ser fragmentada, dado que la misma le daba razón de origen y ser a los estados recién conformados.

Este "nacionalismo" parecía ser imprescindible para la realización de todas las metas del estado y esta premisa debía ser compartida por todos los actores del sistema. Sin embargo, el presente estudio se enmarca en otro razonamiento, retomando a W. Pfaff se comparte la idea de que "Se puede considerar que el nacionalismo es un fenómeno histórico primordial, el vínculo emocional que configuró originalmente las comunidades políticas, y a través de las cuales la comunidad étnica halla su expresión y madurez histórica (...). El nacionalismo es un fenómeno del siglo diecinueve europeo. Es una consecuencia política del movimiento intelectual-literario denominado romanticismo. (...) El nacionalismo no es una ideología, porque no posee universalidad"<sup>17</sup>.

Con esta afirmación se propone explicitar que la idea del trabajo se enmarca en otra concepción de nacionalismo, es decir que no es el fin último del mismo separar a las comunidades políticas entre sí, sino que la maduración de las mismas no pasa por la autarquía sino por la comunión y la creación de intereses compartidos entre ellas.

Hoy en día observamos que estas premisas fundantes de las relaciones internacionales comienzan a perder peso propio y las identidades -y fronteras- comienzan a diluirse en pos de la construcción de órganos supranacionales en los procesos de integración.

<sup>16</sup> Castells, Manuel: *L'ère de l'information, la société en réseaux*, trad fr. Fayard, 1998, tomo II Pág.

<sup>17</sup> Pfaff, William: "La ira de las Naciones, La Civilización y las furias del nacionalismo". Ed. Andrés Bello, Santiago de Chile, Junio 1994, Pág. 12 y 13.



Este es el verdadero dilema del MERCOSUR, como avanzar hacia la construcción de una identidad compartida que sea superadora de las nacionales, pero no por ello terminar con las mismas.

En este sentido se vuelve más relevante la cita de Pfaff empleada *ut supra*, dado que el autor propone que el sentimiento de lealtad puede corresponderse con diversas construcciones políticas y no solo con el estado nación.

Al respecto de la construcción de órganos supranacionales es interesante exponer las ideas de Dahrendorf en relación a la construcción europea "(...) la Comunidad Europea es una estricta *comunidad de derecho*. Resultado de la fusión de tres comunidades en 1967 – la Comunidad Europea del Carbón y el Acero de 1951, la Comunidad Económica Europea y la Comunidad Europea de Energía Atómica de 1957-, puede tomar decisiones que obligan a sus miembros, y están amparadas por los tribunales europeos en todas aquellas áreas cubiertas por los tratados. No obstante, éstas son principalmente económicas y no constituyen una ciudadanía europea"<sup>18</sup>.

Retomando el tema de la identidad y los factores en común entre las comunidades del Cono Sur, encontramos un concepto muy útil que servirá como punto de partida para todo el análisis posterior de similitudes dentro de nuestros países, el mismo es la "CONDICIÓN AMERICANA".

Este concepto se refiere al "conjunto de datos históricos-culturales que se han ido acumulando durante siglos a la manera de etapas sucesivas y que, modelando las auto percepciones o gravitando sobre la forma en que la región ha sido apreciada por los demás, estuvo presente en la trayectoria de cada nación y en el desenvolvimiento de sus vinculaciones externas. La condición americana abarca formas específicas de sociabilidad, experiencias, creencias y representaciones compartidas"<sup>19</sup>.

Lo reseñado, genera un bloque de condiciones que proporcionan homogeneidad a los países del Cono Sur, que más allá de sus problemas puntuales, comparten un trasfondo de percepciones e historia en común, tal como se expresa en las palabras de Recondo, "Iberoamérica-en razón de su

<sup>18</sup> Dahrendorf, Ralf: "Reflexiones sobre la revolución en Europa. Carta pensada para un caballero de Varsovia" Pág. 158 y 159.

<sup>19</sup> Paradiso, José; Luna Pont, Mariana: "Paz y Guerra en América Latina" Pág. 15.



cultura- constituye unos de los conjuntos de naciones mas homogéneos del mundo, pese a estar conformada por una pluralidad de vertientes"<sup>20</sup>.

Estos factores aglutinantes trataron de ser morigerados por las potencias coloniales durante el proceso de descomposición de las colonias americanas. El ejemplo más elocuente lo constituyen las reformas borbónicas que terminaron generando una situación por la que en la "(...) la América hispana el movimiento republicano —el movimiento de liberación- fue transnacional, mientras que la demarcación política de las nuevas repúblicas seguía las fronteras de las grandes divisiones coloniales españolas, así que desde el principio hubo un problema de auténtica "nacionalidad" entre las naciones así creadas"<sup>21</sup>.

La **HOMOGENIEDAD** descrita en lo que los autores llaman la "condición americana" es imprescindible para la concreción fehaciente de un modelo de integración que tenga en cuenta a todos sus miembros y busque la mejor solución a los problemas comunes. Este es un tema central del presente trabajo y puede resumirse de la siguiente manera: "la homogeneidad es la ley fundamental que preside la problemática de la integración y su presencia o ausencia es un factor decisivo para la factibilidad o no de un proceso integracionista"<sup>22</sup>. Como ya se ha hecho mención, esta variable esta presente en el MERCOSUR, por lo que debería ser potenciada para hacer más factible y mejorar la integración, conjuntamente con la solidaridad histórica que unieron a nuestros países.

Otro punto de relevancia esta relacionado con la necesidad de la cultura para el **desarrollo** y, si la misma debe ser tratada con urgencia en el contexto actual en el que se encuentran nuestros países.

Tanto en el informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo, en el Plan de Acción de la Conferencia Intergubernamental sobre Políticas Culturales para

<sup>20</sup> Recondo, Gregorio: "Identidad, Integración y creación cultural en América Latina" ED Belgrano, UNESCO, Buenos Aires 1997. Pág. 47.

<sup>21</sup> Pfaff, William: "La ira de las Naciones, La Civilización y las furias del nacionalismo". Ed. Andrés Bello, Santiago de Chile, Junio 1994, Pág. 152

<sup>22</sup> García Martínez, Carlos: "Aptitud de la actual estructura de ALALC para impulsar el proceso de integración regional", en revista Integración Latinoamericana Numero 36, junio de 1979.

el Desarrollo<sup>23</sup>, así como en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural<sup>24</sup> se establece que la **cultura** y la **diversidad cultural** son factores fundamentales para el progreso de nuestras sociedades. Esos documentos universalmente aceptados, instan a los Gobiernos a elaborar nuevas políticas culturales para ser integradas en los programas nacionales relacionados con la temática.

Para comprender lo cultural se debe entender al "patrimonio de modo integral, donde el conjunto es más importante que las partes. Esto significa considerar holísticamente el ambiente, compuesto por lo natural y lo cultural donde se desarrolla cada comunidad. Esta diversidad tiene que ver con lo intangible y lo tangible, e incorpora el campo de las ideas, las formas de comunicación que nos identifican, las comidas, la música, los rituales, el bagaje de la vida de las personas en comunidad, sus espacios públicos y privados. Es menester un enfoque multidisciplinario para todo lo que comprende lo sociocultural con lo físico-espacial, considerando la educación formal y no formal como motor de la integración cultural"<sup>25</sup>. Para que esto se concrete se debe entender a la cultura como un factor esencial en el desarrollo de los pueblos y como una variable excluyente para aumentar la calidad de vida de los ciudadanos.

Un concepto fundamental que debe ser definido es **INTEGRACIÓN**. En tal sentido, en el presente estudio se concibe a la integración como una serie de cursos de acción por parte de los países tendientes a construir estructuras comunes y unificadas de toma de decisión.

Esta construcción no es lineal en tanto proceso. En el MERCOSUR se observa que la implementación del proyecto integracionista ha sufrido retrocesos, muchos ligados a crisis sistémicas y sus correlatos regionales, sumado a conflictos de intereses puntuales entre los miembros. Esto condujo al retraso en los plazos estipulados debido a divergencias entre los actores involucrados.

<sup>23</sup> [http://www.unesco.org/culture/laws/stockholm/html\\_sp/actionp12.shtml](http://www.unesco.org/culture/laws/stockholm/html_sp/actionp12.shtml)

<sup>24</sup> [http://www.unesco.cl/medios/biblioteca/documentos/declaracion\\_universal\\_unesco\\_diversidad\\_cultural.pdf](http://www.unesco.cl/medios/biblioteca/documentos/declaracion_universal_unesco_diversidad_cultural.pdf).

<sup>25</sup> Primeras jornadas del MERCOSUR sobre políticas culturales para la diversidad cultural.

Otro concepto que es necesario enunciar es el de **ESTADO**, figura dominante en la política mundial y eje central de las teorías sobre relaciones internacionales. El mismo está siendo eclipsado por actores no territoriales, tales como: corporaciones multinacionales, los movimientos sociales transnacionales y organizaciones internacionales. En la política de la interdependencia se encuentran involucrados intereses internos, transnacionales y gubernamentales<sup>26</sup>. Con esto no se quiere explicitar que estos nuevos actores ocuparán el rol del estado en próximos años, ni tampoco que el estado este desapareciendo como muchos teóricos analizan, sino demostrar que ya no se puede explicar las relaciones entre actores de la arena internacional solo desde el plano del accionar estatal y que la aparición de nuevos grupos de presión es una realidad que debe ser analizada con parámetros propios.

Continuando con la explicación de lo que entendemos por conceptos que serán utilizados en el estudio, es imperante hacer mención al **CAMBIO** desde una óptica constructivista. Para Wendt existe una dimensión horizontal del cambio y una dimensión vertical que son los grados de internacionalización. La interacción es importante dado que configura los límites y percepciones del yo como individuo perteneciente a una comunidad. De esta manera, los límites del yo para los constructivistas están en juego y pueden cambiar con la interacción, por lo tanto, las identidades se producen, se reproducen y transforman en el proceso social (modelo evolutivo en la formación de identidades)<sup>27</sup>.

A partir de la cita de A. Wendt se pretende demostrar que las identidades se transforman y por lo tanto son dinámicas. Sin embargo, no se comparte una visión evolucionista donde una cultura más importante necesariamente avasalle a las inferiores, sino que el dinamismo de las mismas debe ser utilizado para concretar una verdadera comunión entre ellas y que las mismas se reconozcan como diferentes y con la misma jerarquía para que el dialogo se produzca en términos igualitarios. Esto último estaría en clara concordancia con los conceptos de Recondo utilizados en párrafos anteriores y cumple un rol central para entender el eje en el que versa todo el presente estudio.

<sup>26</sup> Keohane, Robert y Nye Joseph: "Poder e interdependencia: La política mundial en transición", Grupo Editor Latinoamericano, Buenos Aires, 1988, Capítulo 1.

<sup>27</sup> Wendt, Alexander: "Why a World State is Inevitable".



Otra vertiente importante que debemos explicar es la relacionada al concepto de *region state* propuesto por Kenichi Ohmae<sup>28</sup>, con el cual busca ilustrar la conformación de zonas virtualmente unidas por alguna variable en común (generalmente económica) que pueden estar compuestas por partes de un estado nacional (provincia o región) en relación con otras partes de otros estados vecinos. Es decir que esta noción hace alusión a una unidad que no siempre obedece a la geografía política clásica de los límites territoriales nacionales. Si bien este concepto es utilizado de manera asidua por estudios económicos, se utiliza en el presente estudio para demostrar que la unión de diferentes zonas de países vecinos es factible y común en el mundo.

No se utilizará este concepto en su vertiente económica, sino que solo será utilizado para clarificar la noción de que puede existir comunión de intereses entre diversas regiones de países limítrofes. Vale decir que el autor citado niega la cultura, por lo tanto el único sentido que tiene la cita es demostrar que autores que se encuentran en las antípodas del pensamiento que rige el presente estudio también comparten la visión acerca de la existencia de una comunión de intereses que escapan a los límites del estado generando terreno firme para la construcción de la integración.

Los conceptos hasta aquí definidos representan el eje sobre el que se sustenta el siguiente análisis; asimismo deben complementarse con un fundamento que otorgue legitimidad a la premisa de una mayor PARTICIPACIÓN CIUDADANA en la nueva conformación del MERCOSUR.

Para ello se tomará a Raúl Motta que en su obra "La crisis de la gobernabilidad en la dinámica global/local, su impacto en la sociedad civil y la emergencia de las redes sociales"<sup>29</sup> explica que "la emergencia de las redes sociales, tanto en las sociedades desarrolladas como en las sociedades subdesarrolladas, no solo conforman uno de los síntomas que prefiguran el vacío dejado por la

<sup>28</sup> Ohmae, Kenichi: "The Rise of the Region State", en *Foreign Affairs*, vol. 72, Número 2, Spring 1993, pp. 80-81.

<sup>29</sup> Motta Raúl Domingo, *La crisis de la gobernabilidad en la dinámica global/local, su impacto en la sociedad civil y la emergencia de las redes sociales*, Cátedra Itinerante UNESCO "Edgar Morin" (CIUEM) del Instituto Internacional para el Pensamiento Complejo (IIPC) del Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo de la Universidad del Salvador. (USAL). ([www.complejidad.org](http://www.complejidad.org)).



desarticulación del espacio social construido por el estado benefactor sino que también expresa la demanda de re-configuración de los espacios de decisión tradicionales, con la expectativa que los ciudadanos tomen la iniciativa en la resolución de los problemas sociales y en la gobernabilidad del destino global de la civilización<sup>30</sup>.

Uno de los justificativos básicos que dan razón de ser al estudio es la necesidad de mejorar los canales de participación de la ciudadanía en la conformación de políticas que configuren el diseño del proceso de integración. El vacío generado por la inacción del estado ha dado lugar a la conformación de redes de intercambio entre actores de la sociedad civil. Es menester que el estado vuelva a actuar, pero ahora para institucionalizar dichas redes y generando los marcos para que el accionar de esta incipiente participación acceda a la toma real de decisiones en los temas que le conciernen.

A modo de conclusión para finalizar el presente apartado se debe resaltar que "la tendencia integradora es una fuente de beneficios si aceptamos que la DIVERSIDAD CULTURAL enriquece a la sociedad<sup>31</sup>". Se insiste en que se debe otorgar a la cultura un peso de enorme relevancia en la agenda de construcción del MERCOSUR al representar un rol central en nuestro presente y futuro como miembros de este incipiente proceso de integración.

A través de lo que hemos denominado "CONDICIÓN AMERICANA" de los países del Cono Sur, conjuntamente con la idea de la cultura como eje dinámico, es como se pretende avanzar sobre la noción de la búsqueda de pertenencia a un espacio de identidad ampliado. Con este concepto se hace referencia a un espacio que contenga a las identidades de cada uno de nuestros países, pero que no busque la homogenización de las mismas o la preponderancia de una sobre otras, sino que sea una comunidad de identidades en busca de horizontes comunes para la solución de nuestros problemas.

Para seguir adelante se hace necesario un análisis de nuestro proceso de integración a fin de luego poder proceder a la profundización del rol que la variable cultural y la participación ciudadana han tenido en el mismo.

<sup>30</sup> Motta Raúl Domingo. Op. Cit.

<sup>31</sup> Baisotti, Pablo: "Relación entre institucionalidad y gobernabilidad en los procesos de integración, coexistencia institucional local – global, del Estado – Nación al Estado – Región".



### 3. MERCOSUR

#### 3.1. INICIOS Y FUNDAMENTOS

El Mercado Común de Sur fue creado mediante el **TRATADO DE ASUNCIÓN**<sup>32</sup>, firmado en 1991. Los países signatarios fueron Uruguay, Paraguay, Brasil y Argentina.

Existen además de este Tratado otros acuerdos que forman parte del cuerpo de creación del MERCOSUR. Los mismos se fueron instaurando en virtud de dotar al organismo de una estructura sobre la cual realizar las políticas de integración, como así también ir resolviendo problemas puntuales que se producían en su seno. De esta manera, y organizados de manera cronológica, encontramos en un primer momento el **PROTOCOLO DE BRASILIA**<sup>33</sup> para la solución de controversias que fue firmado en diciembre de 1991, el cual establecía el mecanismo para dar solución a los conflictos. Sus etapas eran tres (3), a saber:

- Negociaciones directas, las cuales eran llevadas adelante entre los Estados afectados solamente.
- Intervención del Grupo Mercado Común. (si no se llega a arreglo), el cual efectúa recomendaciones.
- Procedimiento arbitral (si las recomendaciones no satisfacen a las partes), se conforma un Tribunal Arbitral Ad Hoc (formado por 3 árbitros, uno por cada parte y otro que surge de consenso), la resolución que emite es inapelable y obligatoria.

Luego, en diciembre de 1994 se firma el **PROTOCOLO DE OURO PRETO**<sup>34</sup>; el mismo se rubrica en la cumbre de presidentes en dicha ciudad. Este protocolo establece la estructura institucional del MERCOSUR y lo dota de personalidad jurídica internacional.

<sup>32</sup> Ver Anexo Tratado de Asunción

<sup>33</sup> Ver Anexo Protocolo de Brasilia

<sup>34</sup> Ver Anexo Protocolo de Ouro Preto

En Julio de 1998 en el marco de una Reunión del Consejo del Mercado Común es firmado el **PROTOCOLO DE USHUAIA SOBRE COMPROMISO DEMOCRÁTICO**<sup>35</sup>.

A través del mismo, los estados miembros reconocen que la vigencia de las instituciones democráticas es condición indispensable para la existencia y desarrollo de los procesos de integración.

Finalmente y a fin de crear una instancia superior que solucione problemas pertinentes al bloque se establece el **PROTOCOLO DE OLIVOS PARA LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**<sup>36</sup>. El mismo introduce variantes respecto al Protocolo de Brasilia, ya que si bien mantiene su estructura básica, agrega un Tribunal de segunda instancia, el Tribunal Permanente de Revisión con sede en Asunción el cual sirve para que exista la posibilidad de apelar los fallos de los Tribunales Ad Hoc.

### 3.2. UN POCO DE HISTORIA

Los antecedentes y bases en los que se construye son el ALALC, firmado en 1960 y el ALADI (1980)<sup>37</sup>, siendo éstos los dos proyectos de integración más ambiciosos dado que buscaban la integración horizontal y vertical de la mayoría de los países latinoamericanos.

Haciendo un poco de historia se observa que el MERCOSUR continúa con la lógica de integración latinoamericana, esta "es una idea que ha flotado siempre en el sentimiento de nuestros pueblos y se ha extendido en los últimos tiempos"<sup>38</sup>. La misma se puede rastrear desde el pensamiento de Bolívar pero que en forma institucionalizada comienza con la conformación de Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), que tiene su origen en los principios de los años '60 y que responde a las necesidad de los países de la región de comenzar a morigerar el deterioro de los términos de intercambio constantes que sufrían a través de procesos de sustitución de importaciones. El

<sup>35</sup> Ver Anexo Protocolo de Ushuaia

<sup>36</sup> Ver Anexo Protocolo de Olivos

<sup>37</sup> Cabe Mencionar que existieron en la región también otros procesos de integración tales como el SELA, etc, pero que su análisis escapa a los objetivos del presente estudio.

<sup>38</sup> Recondo, Gregorio: "Identidad, integración y creación cultural en América Latina" Ediciones UNESCO, Buenos Aires 1997. Pág. 227.



objetivo principal era la creación de una zona de libre comercio a través de la reducción progresiva de las tarifas aduaneras de los estados parte.

Las ideas que recoge la ALALC provienen de un cuerpo teórico propuesto por la CEPAL. La Comisión Económica para América Latina comenzó sus funciones en 1948, su principal impulsor fue Raúl Prebisch quien "presenta entonces los elementos de la matriz analítica de la que *arranca* el pensamiento cepalino. En ellos se encuentran tanto el análisis de la inserción internacional de las economías periféricas y de la vulnerabilidad externa consiguiente, como el análisis de las condiciones problemáticas y de las tendencias *perversas* (desequilibrio en las cuentas externas, inflación, desempleo) con que se procesa internamente el crecimiento en la periferia latinoamericana, en función de las características estructurales heredadas: baja especialización productiva y heterogeneidad tecnológica"<sup>39</sup>.

A partir del análisis de éstas condiciones, este pensamiento propone para la región un modelo de sustitución de importaciones acompañado por un mercado integrado entre los países del Cono Sur.

De ésta manera se observa que la misma no solo buscaba la reducción de las tarifas sino la creación de un incipiente mercado entre latinoamericanos que se basara en la reciprocidad, es decir que "los bienes industriales que antes se importaban del resto del mundo, se podrían adquirir en otros países latinoamericanos, pagándolos con un incremento de las propias exportaciones hacia la misma región"<sup>40</sup>.

Con el correr de los años esta propuesta fue perdiendo fuerza debido básicamente al poco intercambio comercial que nuestros países tenían producto de sus problemas financieros; pero también se sumaban otros problemas que pueden registrarse hasta el día de hoy, como son: el papel secundario y menospreciado de la integración en las políticas nacionales para el desarrollo, la falta de realismo de los esquemas en función de las coyunturas críticas de nuestros países, como así también el "insuficiente desarrollo de la infraestructura física y de los transportes entre los países de la región"<sup>41</sup>.

<sup>39</sup> Extraído de [www.eclal.cl](http://www.eclal.cl)

<sup>40</sup> Vacchino, Juan Maria: "Organismos Latinoamericanos de integración: evolución y perspectivas".

<sup>41</sup> Ídem anterior

A pesar de esto, durante el comienzo de la década del '80 se comenzó a buscar la revitalización de la agenda de integración latinoamericana a través de la creación de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), la cual se pensó como más flexible, dado que se instituía como un acuerdo marco multilateral a los acuerdos de la región.

Esta mayor flexibilidad se observó en que el proceso incluía la posibilidad de acuerdos bilaterales sin fechas límites de puesta en marcha ni objetivos específicos, los cuales quedaban a criterio de los estados firmantes siempre y cuando se respetase el acuerdo marco de ALADI.

Este proceso resistió las constantes crisis económicas sufridas por nuestros países –particularmente la crisis de la deuda de 1982–, pero con el correr de los tiempos se entendió que el mismo comenzaba a ser anacrónico dado que los supuestos que le dieron origen fueron cambiando con los constantes vaivenes del sistema internacional.

Ahora bien, se observa que el mismo continúa sirviendo como acuerdo marco dado que los posteriores encuentros que dieron origen a los procesos de integración que encontramos hoy en día lo utilizan constantemente como cita obligada en los protocolos que le dan origen. Tal es el caso del MERCOSUR.

Al concentrarse sólo en el plano bilateral argentino-brasileño (base fundante del proceso de integración) se pueden citar como antecedentes los principios acordados entre Brasil y Argentina en la Declaración de Iguazú (1985), en el Programa de Integración y Cooperación Económica (1986) y, en el Tratado de Integración, Cooperación y Desarrollo (1988). De esta manera el MERCOSUR buscó profundizar estos acuerdos para conducir a una fehaciente relación de hermandad entre los dos países más importantes del Cono Sur.

### 3.3. *EL MERCOSUR Y SUS OBJETIVOS BÁSICOS, UNA EXPLICACIÓN.*

El MERCOSUR se caracteriza por la creación de incentivos para la apertura económica y la integración de los diferentes sectores productivos dentro de los países signatarios. Para ser mas concreto en este punto a continuación se detallan sucintamente cuales fueron los objetivos iniciales de este proceso:

- Libre Circulación de Bienes y Servicios
- Arancel Externo Común
- Política Comercial Común frente a Terceros Países
- Coordinación de Políticas Macroeconómicas

A través de ésta apertura de mercados y la presencia de estímulos para la necesaria complementación entre las economías, los estados parte tienen como objetivo acceder a una inserción más factible y competitiva en la arena internacional.

Desde sus inicios el MERCOSUR tuvo como prioridad la concreción de acuerdos económicos parciales y a la proliferación de incentivos para la concertación de medidas conjuntas para la liberalización comercial coordinada, desatendiendo otras cuestiones que también importaban para la concreción de una fehaciente integración, que con el tiempo comenzaron a socavar sus cimientos y que deben ser tratados a la brevedad.

De esta manera se observa la necesaria profundización en la integración en diferentes planos que permitan avanzar en pos de un proyecto más consolidado que tenga en cuenta las diferencias entre nuestros pueblos pero que avance sobre la construcción de lazos de unión necesarios para solucionar los problemas en común.

El MERCOSUR como se presenta hoy en día no sirve como única plataforma de crecimiento; dado que pueden observarse numerosas diferencias puntuales entre los países miembros, en donde los socios mas pequeños se quejan por la falta de voluntad de la Argentina y el Brasil para cambiar sus políticas y de esta manera ayudarlos para que el proceso tenga en cuenta las asimetrías entre los mismos.

Nos encontramos en una época de crisis de un MERCOSUR planteado con la primacía de la variable económica por encima de los demás. El actual conflicto de la Argentina con el Uruguay no hace más que demostrar el peligro que representa para la región situar la integración sólo en la variable económica, estimulando pensamientos fatalistas que ya dan por "muerto" al proceso.



Esta coyuntura crítica debe estimular un cambio que dote al MERCOSUR de un ideal político y de acercamiento, entendiéndolo como un proceso necesario para los pueblos. La única manera de salir de la encrucijada es la participación activa de los pueblos del sur de América a fin de que compartan sus problemas en común y busquen soluciones en conjunto. La participación y la cultura brindan un terreno firme donde avanzar sobre la concreción de un sentimiento de pertenencia al mismo bloque que resista los problemas que puedan surgir entre nuestros países, siempre sabiendo de manera fehaciente que esos problemas serán esgrimidos dentro del proceso de integración.

El objetivo es engendrar un sentimiento que resista las diferencias, sabiendo que las mismas solo nos hacen crecer como proyecto común, siempre dentro del cauce del MERCOSUR.

Esta afirmación apunta a profundizar la integración desde una perspectiva ampliada que trascienda la mera cooperación económica, a fin de alcanzar una inserción internacional exitosa en el sistema internacional.

#### 3.4. COMPOSICIÓN ORGÁNICA DEL MERCOSUR

A continuación se detallaran algunos de los órganos mas importantes del MERCOSUR a fin de tener una somera idea de cómo es la estructura del proceso de integración que atañe al estudio.

Será una aproximación cuya función será describir algunos detalles del mismo; vale aclarar que las funciones de los órganos han sido explicitadas en el Protocolo de Ouro Preto<sup>42</sup>.

EL CONSEJO MERCADO COMÚN (CMC) es el encargado de llevar adelante la conducción política y la toma de decisiones concernientes al cumplimiento de los objetivos estipulados. Esta compuesto por los Ministros de Relaciones Exteriores y Ministros de Economía de los estados miembro.

Entre sus principales funciones encontramos (Artículo 8):

- Velar por el cumplimiento del Tratado de Asunción, de sus protocolos y de los acuerdos firmados en su ,arco;

<sup>42</sup> La explicación de los órganos del MERCOSUR se realizó siguiendo el orden establecido en el Protocolo de Ouro Preto, para profundizar ver Anexo Protocolo de Ouro Preto



- Promover las acciones necesarias para la conformación del mercado común; adoptar decisiones en materia financiera y presupuestaria;
- Crear reuniones de ministros y pronunciarse sobre los acuerdos que le sean remitidos por las mismas;
- Crear los órganos que estime pertinentes así como modificarlos o suprimirlos; y
- Negociar y firmar acuerdos, en nombre del MERCOSUR, con terceros países, grupos de países y organismos internacionales.

Por su parte el **GRUPO MERCADO COMÚN (GMC)** es el órgano ejecutivo del MERCOSUR (artículo 10), esta compuesto por cuatro (4) miembros titulares y cuatro miembros alternos por país, designados por los respectivos Gobiernos.

Sus principales funciones son: (artículo 14)

- Proponer proyectos de Decisión al Consejo del Mercado Común;
- tomar las providencias necesarias para dar cumplimiento a las decisiones adoptadas por el Consejo;
- Fijar programas de trabajo que aseguren avances para el establecimiento del mercado común; y
- Adoptar Resoluciones en materia financiera y presupuestaria, basado en las orientaciones emanadas del Consejo.

Este órgano tiene la capacidad de poder crear subgrupos de trabajo dentro de su competencia. Estos son:

- Subgrupo 1: comunicaciones.
- Subgrupo 2: minería.
- Subgrupo 3: reglamentos técnicos.
- Subgrupo 4: asuntos financieros.
- Subgrupo 5: transporte e infraestructura.
- Subgrupo 6: medio ambiente.
- Subgrupo 7: industria.
- Subgrupo 8: agricultura. entre otros.
- Subgrupo 9: energía
- Subgrupo 10: asuntos laborales, empleo y seguridad social.

La COMISIÓN DE COMERCIO es el órgano encargado de asistir al Grupo Mercado Común, compete velar por la aplicación de los instrumentos de política comercial común acordados por los Estados Partes para el funcionamiento de la unión aduanera (Artículo 16).

Entre sus funciones (Artículo 19) encontramos:

- Velar por la aplicación de los instrumentos comunes de política comercial intra-MERCOSUR y con terceros países, organismos internacionales y acuerdos de comercio;
- Efectuar el seguimiento de la aplicación de los instrumentos de política comercial común en los Estados Partes;
- Analizar la evolución de los instrumentos de política comercial común para el funcionamiento de la unión aduanera y formular Propuestas a este respecto al Grupo Mercado Común; y
- Tomar las decisiones vinculadas a la administración y a la aplicación del arancel externo común y de los instrumentos de política comercial común acordados por los Estados Partes.

Este órgano para llevar adelante sus funciones puede crear comités técnicos, entre los más importantes se pueden citar:

- Arancel, nomenclatura y clasificación de mercaderías;
- Asuntos Aduaneros;
- Normas y disciplinas comerciales;
- Políticas públicas que distorsionan la competitividad;
- Defensa de la competencia;
- Prácticas desleales y salvaguardias;
- Defensa del consumidor;
- Restricciones no arancelarias;
- Sector automotriz; y
- Sector textil.

El órgano representativo de los Poderes Legislativos de los Estados Partes es la COMISIÓN PARLAMENTARIA CONJUNTA, la misma está integrada por ocho

diputados y ocho senadores de cada estado parte, designados por los respectivos poderes legislativos.

Entre sus actividades podemos citar: (Artículo 25)

- Procurará acelerar los procedimientos internos correspondientes en los Estados Partes para la pronta entrada en vigor de las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR
- Coadyuvará en la armonización de legislaciones

Los sectores económicos y sociales del MERCOSUR están representados en el **FORO CONSULTIVO ECONÓMICO – SOCIAL** que esta integrado por igual número de representantes de cada Estado Parte. (Artículo 28), entre sus objetivos mas importantes y relevantes al presente estudio se encuentran<sup>43</sup>:

- Promover la participación de la sociedad civil y su integración al proceso de construcción del MERCOSUR, destacando la dimensión social de este proceso;
- Proporcionar ámbitos de discusión sobre políticas comunes a todo el MERCOSUR; y
- Articular la producción de conocimiento con las necesidades y demandas de los responsables políticos, negociadores y demás agentes participantes en el proceso de integración.

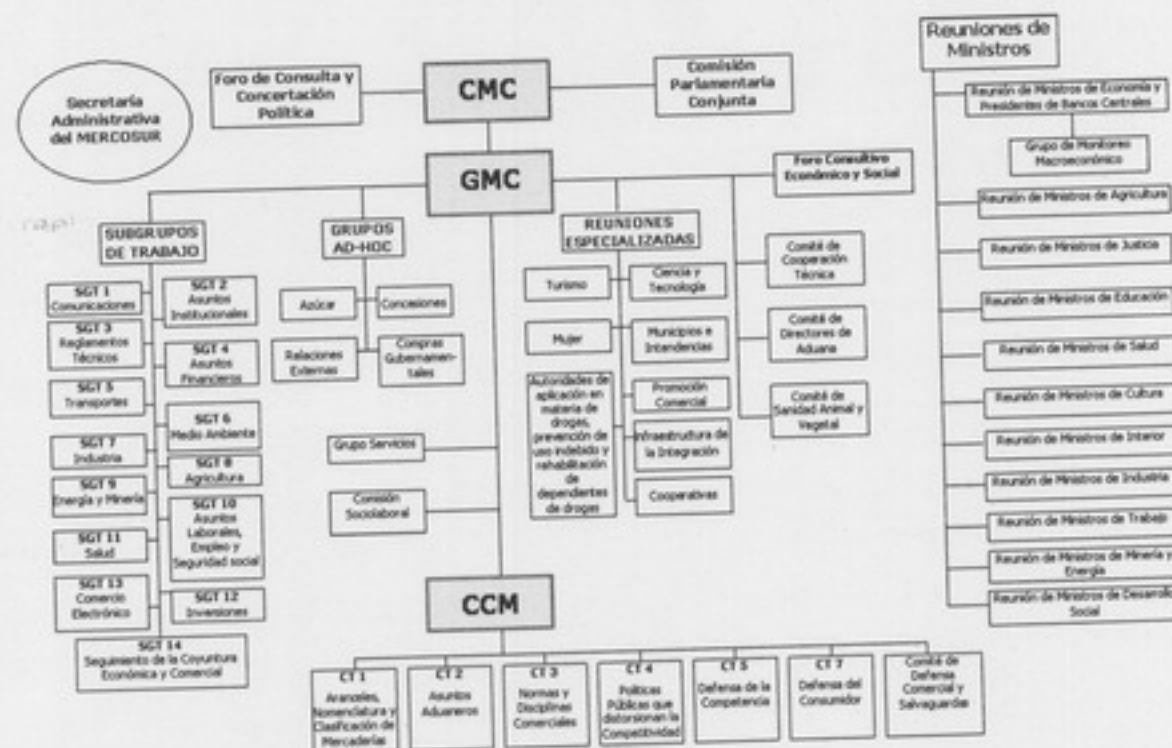
Por otra parte el FCES constituye un espacio de intercambio donde los diferentes sectores de la sociedad pueden acercar sus inquietudes y propuestas de accionar conjunto, es este un ámbito propicio para impulsar el acercamiento entre nuestros pueblos ya se comenzando por los sectores más representativos del mismo y que luego se extienda al todo societal. Es en este sentido en que este órgano representa el avance mas sustantivo del proceso de integración en lo relevante al sector social, es menester la profundización del mismo en pos de lo que se plantea en el presente estudio, es decir, que este órgano es de una importancia crucial para el acercamiento de nuestras sociedades.

<sup>43</sup> Extraído de <http://www.redmercosur.org.uy/espanol03/objetivos.htm>

La **SECRETARÍA ADMINISTRATIVA DEL MERCOSUR** es el órgano de apoyo operativo. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR es responsable de la prestación de servicios a los demás órganos del MERCOSUR y tiene sede permanente en la ciudad de Montevideo. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR esta a cargo de un Director, quien tendrá la nacionalidad de uno de los Estados Partes. El mismo es electo por el Grupo Mercado Común, de forma rotativa, previa consulta a los Estados Partes y designado por el Consejo del Mercado Común. El mandato consta de dos años, estando prohibida la reelección. (Artículo 33)

Entre sus funciones más importantes podemos citar: (Artículo 32)

- Servir como archivo oficial de la documentación del MERCOSUR;
- Realizar la publicación y la difusión de las normas adoptadas en el marco del MERCOSUR. En este contexto, le corresponderá:
  - i) Realizar, en coordinación con los Estados Partes, las traducciones auténticas para los idiomas español y portugués de todas las decisiones adoptadas por los órganos de la estructura institucional del MERCOSUR, conforme lo previsto en el artículo 39;
  - ii) Editar el Boletín Oficial del MERCOSUR.





Lo detallado fue un repaso de los órganos creados en virtud del Protocolo de Ouro Preto, pero con el paso del tiempo, nuevos organismos fueron necesarios a fin de continuar con el proceso de integración. Estos organismos tienen funciones específicas, entre los mismos podemos citar al COMITÉ DE COOPERACIÓN TÉCNICA: DEL GMC y a los diferentes GRUPOS AD HOC creados.

### 3.5. CULTURA ORGANIZACIONAL Y SUPRANACIONALIDAD

Es importante señalar que todos los órganos que componen al MERCOSUR son de carácter intergubernamental<sup>44</sup>, por lo que están integrados por funcionarios de los estados parte representando a los mismos estados y no al proceso de integración.

Este punto es de vital importancia porque si bien esto pueda considerarse una limitación inicial para el funcionamiento del proceso integracionista, hace alusión a la falta del ideal de un "ser compartido" entre nuestros países que asimile las diferencias y proponga soluciones conjuntas. Esto denota la incapacidad de los estados miembro de ver el proceso más allá de los estados. Si bien puede considerarse que esto fue indispensable en los primeros pasos del proceso a fin de acordar temas de importancia en el nacimiento, hoy en día es necesario que los representantes del MERCOSUR representen a todos los países signatarios y, que además de ser argentinos, brasileños, uruguayos y paraguayos, sean también representantes de los pueblos del Cono Sur.

Sin embargo, no necesariamente concebir el proceso integrativo mas allá de los estados miembros con la mera creación de supranacionalidad -órganos por sobre los estados al que los propios ciudadanos le deban lealtad- logrará aunar nuestros objetivos y nuestras lealtades. Es necesario que los órganos del MERCOSUR estén movidos por el ideal de la integración de los pueblos, el cual será el resultado del proceso de acercamiento entre las comunidades de los estados parte que, reconociendo sus diferencias, postularán una comunión de intereses.

Esto lograría que los socios dejen de guiarse por sus propios intereses particulares, tomando decisiones que puedan ir en perjuicio directo o indirecto

<sup>44</sup> Ver Anexo Protocolo de Ouro Preto (Artículo 2)

de los demás estados miembros y del bloque en general. Esta característica propia del MERCOSUR ha generado roces entre sus socios y una constante pérdida de confianza en la integración regional.

Esta erosión de confianza es el eje central a lo que alude la presente investigación, la necesidad de avanzar en trazar puntos comunes que vuelvan a generar lealtad no solo en el proceso de integración sino también entre los estados miembros para que todos nos sintamos uno y partícipes del mismo proceso integrativo.

Bucear en el Organigrama del MERCOSUR tiene como objeto observar cual es la calidad de la cultura organizacional, entendiendo a la misma como el conjunto de valores y prácticas compartidas por los miembros del proceso. Este proceso de burocratización del MERCOSUR no ha podido llevar adelante el cambio que se pretende para estar en concordancia con la rapidez de la dinámica de nuestras sociedades, es decir que el mismo no logró adaptarse a las exigencias que la coyuntura actual le imprime al proceso.

Si las organizaciones y los órganos que se crean para la consecución de sus objetivos se definen por la misión y objetivos que le son otorgados en su fundación, se observa que la variable cultural ha sido relativizada desde el comienzo. Hoy en día los órganos del MERCOSUR no representan la totalidad de los objetivos que son necesarios para superar los problemas que la coyuntura actual imprime. Para que verdaderamente puedan cumplir sus metas deben adecuarse permanentemente a la sociedad en la que están inmersas, es este último punto lo que las convierte en eficaces.

La supervivencia del proceso depende de como sus estructuras y la cultura institucional que se desprende de ellas se adapte al cambio y actúe en consecuencia.

El inmovilismo que se observa en la arquitectura institucional del MERCOSUR nos permite inferir que la mera creación de órganos vacíos de legitimidad y no representativos de las sociedades que lo conforman no pueden por si mismos dar solución a los desafíos que la realidad de nuestros pueblos le plantea.

En el caso del MERCOSUR ha quedado demostrado que la mera construcción de supranacionalidad<sup>45</sup> no ha generado el sentimiento de lealtad que sería el lógico paso posterior que dichos órganos deberían generar.

De ésta manera se observa que en el devenir de nuestro proceso integracionista, el desarrollo se ha orientado en dos grandes direcciones: la ampliación y la profundización. La primera se refiere a la incorporación de nuevos miembros al bloque (como por ejemplo la incorporación de Venezuela). La segunda dirección que ha seguido el proceso se refiere al progreso en la construcción de instituciones que brindarán a la organización de mayor poder de decisión sobre los asuntos del bloque, aumentando la autonomía del mismo respecto de sus miembros y orientándose hacia una mayor supranacionalidad. Sin embargo, la supranacionalidad entendida solo desde una perspectiva institucional no ha sido útil para la profundización del proceso.

Por esta razón en el presente estudio se pretende complementar el término, es decir, el MERCOSUR debería bregar por la profundización pero entendida como un acercamiento del proceso al pueblo y a la sociedad en su conjunto para que de ésta manera su accionar permita la legitimación de éstos órganos y finalmente se origine esa indispensable lealtad hacia el proceso de integración, una lealtad que amplíe la dirigida al estado nación pero que no la subsuma, ni la diluya.

Este proceso no será posible sin poder conocernos, sin entender que nuestros problemas necesitan un abordaje desde nuestra realidad; es por eso que para comenzar a analizar y avanzar sobre este tópico es necesario ahondar sobre la identidad latinoamericana.

<sup>45</sup> La concepción supranacionalista puede comprenderse mejor desde la interpretación del regionalismo correspondiente a la corriente del *neofuncionalismo*, el cual concentra su atención en el fenómeno del "spillover" propio de los procesos de integración por medio del cual el bloque regional "adquiere vida propia", conformando intereses propios independientes de aquellos de sus miembros. Consideran que el edificio institucional se refuerza a sí mismo constantemente generando una dinámica interna propia, derivada de un cambio de lealtades de los propios individuos. Los ciudadanos de cada uno de los estados integrados recrean una nueva lealtad hacia un nuevo centro de poder por sobre sus propios estados. En palabras de Andrew Hurrell, "Una vez creadas, las instituciones generan por sí mismas una dinámica interna. El resultado final sería un cambio de lealtades. Para Ernest Haas, la integración era el proceso por el cual los actores de varias y diferentes posiciones nacionales son persuadidos a cambiar sus lealtades, expectativas y actividades políticas hacia un nuevo centro cuyas instituciones poseen o demandan jurisdicción sobre los estados nacionales preexistentes.", en "Explaining the resurgence of regionalism in world politics", *Review of International Studies*, No. 21, 1995, pp.331-358.



#### 4. CULTURA E IDENTIDAD CULTURAL EN AMÉRICA LATINA

"El universalismo es un regalo de los poderosos a los débiles que enfrenta a éstos últimos con un vínculo paradójico: rechazar el regalo es perder, aceptar el regalo es perder. La única razón plausible de los débiles es ni aceptarlo ni rechazarlo, o aceptarlo al tiempo que se lo rechaza, en pocas palabras el zigzagante camino emprendido por los débiles tanto en el terreno cultural como político".<sup>46</sup>

##### 4.1. LA NECESIDAD DE SER

Para comenzar con una primera aproximación a la realidad del SER en América Latina, se expondrá que sin desvalorizar las construcciones que le son propias desde el período pre-colombino, su historia se puede resumir como una constante importación acrítica de recetas y valores foráneos que buscaban ser aplicados en la realidad americana sin corresponderse con la misma; con esto se quiere decir que durante toda la vida madura de nuestros estados, "Nuestras elites han mirado demasiado hacia fuera y no hacia dentro."<sup>47</sup> Así se han aplicado políticas que poca o ninguna concordancia tenían con la vida misma de los pueblos de nuestros países.

Esta importación de conocimientos e ideas se debió a que se consideraba lo extranjero como superior, como diría Roa Bastos "el colonialismo cultural no es solo imposición, sino también fascinación"<sup>48</sup>. Esto condujo a que los pensamientos autóctonos fueran tildados de equívocos antes de ser aplicados y que ninguna producción propia fuera vista como posible fuente de inspiración para desarrollos posteriores, evitando su aplicación.

De esta manera, "mientras Europa valora y revalora la obra de sus pensadores, artistas y hombres de ciencia, la obra de los hombres que dan realce a su cultura, potenciando esta obra, nosotros los americanos partimos del prejuicio de que todo lo hecho por los nuestros en los mismos campos sólo es una mala

<sup>46</sup> Wallerstein, Immanuel: "El Futuro de la civilización capitalista", Ed Icaria Antrazyt, Barcelona 1997. Pág. 22. (Prologo de Giner)

<sup>47</sup> Recondo, Gregorio: "Identidad, Integración y creación cultural en América Latina" ED Belgrano, UNESCO, Buenos Aires 1997. Pág. 41.

<sup>48</sup> Cita extraída de Gregorio Recondo, "Identidad, Integración y creación cultural en América Latina" ED Belgrano, UNESCO, Buenos Aires 1997. Pág. 42.



imitación de lo realizado por los europeos o, lo que puede ser peor, un conjunto de disparates y absurdos, producto de nuestra calenturienta mente *tropical*<sup>49</sup>. ¿Qué somos? ¿Sólo unos satélites del verdadero pensamiento que es europeo que por su simple peso es mejor que el nuestro, o verdaderamente algo único y diverso que por lo tanto debe ser abordado desde su propia realidad?

"Nosotros ni aun conservamos los vestigios de lo que fue en otro tiempo, no somos europeos, no somos indios, sino una especie media entre los aborígenes y los españoles (.....) Así nuestro caso es el más extraordinario y complicado"<sup>50</sup>. De esta manera planteaba Bolívar la especificidad del latinoamericano, un fenómeno que dada su diferencia con el resto de las cosas debía ser abordado desde su propia singularidad.

América Latina como síntesis cultural, es una amalgama de los mismos, de ahí que se la presente como una, pero diversa. Es decir que no se niegan las diferencias dentro de cada uno de los estados nación, debemos entenderlas desde la concurrencia de factores en común pero también de las diferencias que las subyacen. Ésta es la idea de la unión en la diversidad, partiendo de bases en común pero respetando las diferencias para proponer la comunión de intereses.

Ahora bien, esta necesidad de entender lo americano desde formulas propias no ha sido resuelta de manera total por nuestros pensadores, sino que se continuó con la importación acrítica de pensamientos foráneos. De esta manera se ha llegado a situaciones donde "el hispanoamericano, se ha conformado con sentirse inferior no sólo al europeo, sino también al norte americano. No sólo no trata de ocultar su sentimiento de inferioridad, sino que lo exhibe auto denigrándose. Lo único que ha tratado hasta hoy ha sido vivir lo más cómodamente a la sombra de ideas que sabe que no le son propias (.....) se está ensayando y proyectando de acuerdo con ideologías siempre cambiantes. No hay un plan a realizar por todos los nacionales porque no hay sentido de Nación. Y no hay sentido de Nación por la misma razón por la cual no ha

<sup>49</sup> Zea, Leopoldo: "América como conciencia". México: UNAM, 1972. 133 pp. (Primera edición: México: Cuadernos Americanos, 1953.)

<sup>50</sup> Cita de Bolívar tomada del trabajo de Leopoldo Zea "Desarrollo de la creación cultural latinoamericana" México Siglo XXI.

habido sentido de lo americano. Quien se siente inferior como americano se siente también inferior como nacional, como miembro de una de las naciones del Continente Americano. Y no se piense que tiene sentido de Nación el nacionalista rabioso que habla de hacer una Cultura Mexicana, Argentina, Chilena o de cualquier otro país americano, excluyendo todo cuanto huela a extranjero. Eso simplemente implica tratar de eliminar todo aquello frente a lo cual se siente inferior. Este es el caso de quienes consideran que éste es el momento oportuno para eliminar de nuestra cultura todo lo europeo<sup>51</sup>.

Este fenómeno también se manifiesta con los diferentes pueblos de América Latina, fomentando las rivalidades entre ellos. Ya es hora que entendamos que la única manera de comprender nuestra realidad es mirándola con valores que le son propios, sin políticas milagrosas usadas con éxito en otras partes del mundo.

Los problemas latinoamericanos sólo se solucionarán con recetas latinoamericanas, el primer paso para entender esto es comprender la singularidad que reviste nuestra región, singularidad que no puede ser abordada desde una posición de inferioridad a lo extranjero.

Esta situación de desconfianza entre nuestros pueblos, reforzada por la poca educación para la integración que ha habido, condujo a situaciones donde la variable cultural se ha visto comprometida, dando por tierra los incontables factores de homogenización antes descriptos.

"La cultura americana lleva en sus entrañas una serie de formas culturales que ha ido asumiendo al ponerse en relación con pueblos que, por diversas circunstancias históricas, han entrado en contacto con ella. Formas culturales que son, a su vez, expresión de situaciones y actitudes humanas tan diversas, que puestas las unas junto a las otras resultan contradictorias. Contradicción que ha originado esa superposición de culturas que parece ser una de las primeras características de la cultura en esta América. Se habla de superposición porque es precisamente lo contrario de la asimilación cultural. Superponer es poner, sin alteración, una cosa sobre otra, aunque éstas sean

<sup>51</sup> Zea Leopoldo: "En torno a una filosofía americana", Cuadernos Americanos 3 (mayo-junio 1942): Pág. 63-78.

distintas y contradictorias, o una cosa al lado de la otra; en cambio, asimilar es igualar, hacer de cosas distintas una sola. La superposición mantiene los conflictos propios de lo diversamente superpuesto, la asimilación los elimina<sup>52</sup>.

Esta asimilación es el paso a seguir para verdaderamente entender qué somos y hacia donde vamos. La situación de desconfianza nos ha llevado por el camino de la superposición de culturas, dado que nadie quería postergar su ser nacional en pos de la integración. Ésta es la actitud que se debe combatir.

La educación y el acercamiento entre los pueblos deben morigerar éstas constantes al presentar ante los ciudadanos los verdaderos valores del ser latinoamericano; los factores que nos unen, no aquellos que generan discordia y que han sido alentados durante muchos años.

El primer paso es reconocer que tenemos problemas particulares que deben ser abordados desde nuestra singularidad. Las recetas externas no nos ayudarán a descifrar el entramado propio de nuestra coyuntura, el acercamiento entre nuestros pueblos, el compartir experiencias propias, eso nos convertirá cada vez mas en hermanos.

Eso debe proponerse el MERCOSUR, no seguir la receta europea, sino ser único en su singularidad, entendiendo sus diferencias y problemáticas. El proceso integrador debe reconocerlas y aplicar políticas acorde a nuestra realidad, la única manera de hacerlo es entender la lógica latinoamericana desde su propia concepción, desde Latinoamérica, no desde Europa, rompiendo con los lazos del colonialismo de ideas.

Si bien nuestros países se encuentran en un mundo complejo e interdependiente, se debe buscar el equilibrio entre la autarquía y la total permeabilidad de nuestras culturas; el acercamiento entre nuestros pueblos debe guiarse por este axioma de unión en la diversidad, pero siempre teniendo en cuenta la propia lógica del mundo en que nos movemos.

---

<sup>52</sup> Ídem anterior.



#### 4.2. *¿POR QUÉ LA CULTURA COMO FACTOR DETERMINANTE CUANDO EXISTEN EN NUESTROS PAÍSES INFINITOS PROBLEMAS QUE NECESITAN UNA ACCIÓN INMEDIATA?*

Al referirnos a la importancia de la cultura para solucionar los incontables inconvenientes por los que atraviesan nuestros países y que a primera vista parecen más acuciantes, encontramos sobradas fuentes que dan respuesta a este interrogante.

La producción cultural de un determinado país tiene un efecto dinamizador en diferentes áreas de la economía nacional, tales como el turismo, lo cual se puede traducir en un aumento del caudal de recepción de inversiones al convertirse en sectores atractivos.

Pero no solo la industria del turismo y la explotación de las riquezas naturales o históricas de determinadas regiones energizan toda la economía de nuestros países, nuestro socio del MERCOSUR, Brasil, ocupa el sexto lugar en el mercado mundial de producción de discos, facturando "800 millones de dólares por año en condición de ventas de productos musicales, discos y videos desde 1998"<sup>53</sup>. Es claro entonces que la cultura no solo sirve para generar activos intangibles, sino que puede crear ex nihilo importantes recursos materiales.

Ahora bien, "el importante crecimiento que ha tenido la industria cultural en los últimos años no afecta de igual manera a todos los países del globo, se observa que la expansión propiciada por las industrias culturales no beneficia equitativamente a todos los países, ni regiones. Para dar algunos ejemplos, Estados Unidos se queda con 55 por ciento de las ganancias mundiales provenientes de bienes culturales, la Unión Europea con 25 por ciento, Japón y Asia reciben 15 por ciento y los países iberoamericanos sólo 5 por ciento"<sup>54</sup>. La poca proporción que reciben nuestros países es obra de la escasa importancia que los mismos le otorgan a la producción de estos bienes.

Este análisis económico de la importancia de la industria cultural sirve de ejemplo ilustrador de la importancia de la cultura como medio para la

<sup>53</sup> Canclini, Néstor García: "Economía y Cultura: Los Países Latinos en la Esfera Pública Transnacional".

<sup>54</sup> Idem anterior.



profundización de la integración y la identidad compartida. García Canclini lo expresa de ésta manera, "por haberse convertido en principales actores de la comunicación dentro de cada país y entre las naciones, la radio, la televisión y el cine, los discos, videos e Internet adquieren enorme importancia para la cohesión social y política<sup>55</sup>".

Por ello, se propone un mayor intercambio de bienes culturales en el MERCOSUR para mejorar no solo el conocimiento y el acercamiento entre nuestros países, sino también para acrecentar el volumen de ganancias producto de las mismas. Esto sólo se puede hacer a través de políticas de estado que prioricen éstos aspectos culturales de nuestros pueblos.

Es menester dejar de pensar que estas variables son menos importantes que las demás; tanto desde la óptica de las ganancias puramente económicas como desde la perspectiva de avanzar en el conocimiento e integración de nuestros pueblos es indispensable valorizar la variable cultural.

El Estado debe servir como articulador de las necesidades y opiniones de los ciudadanos, haciendo de árbitro de las demandas sociales, pero escuchando las diferentes opiniones vertidas por ellos.. Esta lógica indicaría que se comience a invertir en variables que promuevan la integración y el acercamiento entre nuestros pueblos mas allá de las diferencias económicas que hoy en día nos desunen.

Esto necesariamente requiere que se garantice el acceso a todos los productos simbólicos que atañen a la integración también a quienes no tienen recursos económicos y educativos; para que de esta manera la construcción cultural llegará todos los rincones de nuestros países, fomentando la fraternidad entre los pueblos y al interior de los mismos.

Vale aclarar también que más allá de todos los factores aglutinantes que se han mencionado a lo largo del presente estudio, hoy existe un espacio cultural latinoamericano muy rico que vale la pena conocer. Por esto se propone la creación de medios audiovisuales que permitan un mayor acercamiento en el

<sup>55</sup> Canclini, Néstor García: "Economía y Cultura: Los Países Latinos en la Esfera Pública Transnacional"

presente espacio, es decir, una "integración multimedia"<sup>56</sup>, fomentando desde el estado el intercambio cultural en ámbitos como festivales de música, cine y pintura.

La cultura es un elemento de suma importancia para fomentar el acercamiento recíproco entre las sociedades de nuestros países. Un incentivo de la misma por parte de los gobiernos debe sumarse a una activa la participación de sus creadores y receptores, aquí cobran vital importancia todos los sectores sociales, particularmente para que "los indígenas y los pobres urbanos, comuniquen sus voces y sus imágenes"<sup>57</sup>.

La variable cultural no solo sirve para solucionar problemas vagos y de poca importancia, en este sentido encontramos la opinión de Ole Weaver, que remarca la capacidad de esta variable en términos de seguridad. Hoy en día la seguridad no se limita solo a la integridad física de los ciudadanos o del territorio, sino que el autor mencionado la define como "la capacidad de una sociedad de conservar su carácter específico a pesar de las condiciones cambiantes y de las amenazas reales o virtuales: más precisamente, tiene que ver con la permanencia de los esquemas tradicionales de lenguaje, de cultura, de asociación, de identidad y de prácticas nacionales o religiosas, habida cuenta de las necesarias evoluciones consideradas aceptables"<sup>58</sup>.

Se observa que un término tan en las antípodas de la cultura, como la seguridad, también responde a la necesidad de preservar los esquemas propios de valores. Es en este punto donde el presente trabajo hace principal hincapié en la integración en la diversidad como un resguardo a la seguridad de nuestras peculiaridades.

Es de vital importancia analizar sistemáticamente el "impacto específico que la cultura y los programas que de ella se derivan tienen dentro de las políticas de integración, con el objeto de consolidarlas y agilizarlas"<sup>59</sup>.

<sup>56</sup> Ídem anterior.

<sup>57</sup> Ídem anterior.

<sup>58</sup> Weaver, Ole: "Social Security: The concept in Identity, Migration and the New Security Agenda in Europe", 1993.

<sup>59</sup> Rivas, Patricio: "Cooperación cultural en el espacio del MERCOSUR" en Pensar IberoAmérica, Revista de Cultura, Numero 2, Octubre2002-Enero2003.

En este punto es que la cultura puede ayudar a monigear situaciones difíciles de pertenencia donde se superponen sentimientos de lealtades cruzados que han impedido la fehaciente integración al estado, "como sucede en el norte argentino con Bolivia, Chile y Perú, o en la Triple frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay"<sup>60</sup>.

Es imperante que la cultura se instale en las agendas gubernamentales como prioridad. Poner énfasis en la cultura no es darle importancia a valores poco prácticos, porque la inversión en cultura es necesariamente una inversión en desarrollo. Diferentes sectores de la ciudadanía de nuestros países así lo entienden; es menester ahora tratar de colocar ésta idea en las altas esferas de decisión institucional para que todo el accionar constructivo que parte del pueblo se manifieste en políticas concretas desde el Estado.

La integración es un paso adelante para consolidar la cultura en el Cono Sur, sin embargo se debe evitar por todos los medios una integración que busque homogeneizar nuestras producciones. Se postula una integración que parta de reconocernos como diferentes, distintos pero complementarios. Este último concepto es esencial a los fines de lo que aquí se expone: "Se trata entonces de defender las condiciones primeras de interacciones equilibradas entre culturas que se reconocen iguales en dignidad al mismo tiempo que capaces de interrogarse constantemente sobre sus valores, sus prácticas y su adaptación a las condiciones presentes del mundo"<sup>61</sup>.

Durante muchos años se ha implantado la idea de que nuestros países no son complementarios, que deben competir tanto en la arista económica como en la política y social. Esto se trasladó a todos los órdenes de nuestra vida como vecinos debido básicamente a la poca profundidad del conocimiento sobre el otro. De esta manera "la historia registra que los países de la región de la

<sup>60</sup> Rivas, Patricio: "Cooperación cultural en el espacio del MERCOSUR" en *Pensar Iberoamérica*, Revista de Cultura, Número 2, Octubre 2002-Enero 2003.

<sup>61</sup> Tardif, Jean: "Identidades culturales y desafíos neoculturales" Québec, Canadá.

cuenca del Plata vivieron largos períodos de desconocimiento e incompreensión mutua<sup>62</sup>.

Es hora de terminar con estas ideas propias de nuestro desconocimiento mutuo y así darnos cuenta que no somos iguales, pero tampoco competitivos; somos diferentes, pero complementarios. Esta complementación va a depender de nuestra evolución hacia un fehaciente MERCOSUR que parta de éstas diferencias y que conciente de ellas no busque terminarlás sino integrarlas a una agenda común para todos nuestros países.

Para poder alcanzar esta meta, cobra una importante relevancia la noción de ciudadanía. Es a través de los ciudadanos del MERCOSUR que éstas políticas pueden materializarse. Su participación en la construcción de procesos culturales es más que necesaria y es ella misma la que debe comprometerse con la integración, desde lo mas profundo de su ser, siendo el motor y el recipiendario de todas las políticas de acercamiento promovidas desde el estado. La activa participación ciudadana podrá poner en práctica la construcción de una nueva identidad subregional, que sin soslayar las individualidades nacionales, avance en una verdadera comunión del Cono Sur.

---

<sup>62</sup> Recondo, Gregorio: "MERCOSUR: Una historia común para la Integración", Tomo II, Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales, 2000. Pág. 15.



## 5. CULTURA Y MERCOSUR-¿UNA VARIABLE IMPORTANTE?

"Una política para la unión resulta posible sólo si se puede comenzar por una comunidad de cultura entre aquellos que se desea unir"<sup>63</sup>

La dimensión cultural ha sido tomada en cuenta en el proceso de integración, tan solo formando parte de aquello denominado MERCOSUR no económico, en el que se engloban desde las cuestiones medioambientales hasta la cuestión central de la identidad de la región. En todos los demás aspectos, el interés por la cultura estuvo ausente.

Esta dimensión tuvo su primera aparición en 1992 en razón de una reunión del Grupo Mercado Común donde se creó la Reunión especializada sobre Cultura que tenía como objetivo "promover la difusión de la cultura de los estados parte, estimulando el conocimiento mutuo de valores y tradiciones, tanto por medio de emprendimientos conjuntos como mediante actividades culturales regionales"<sup>64</sup>. En 1995 se firmó un Memorando de Entendimiento en el que se explicitaban las bases de la integración cultural con la convicción compartida de que:

- La cultura constituye la base fundamental del desarrollo social y de las transformaciones en el campo de la producción, así como el sustento de la consolidación democrática de los pueblos de la región y que ella cumple un papel decisivo en el rescate de los sectores más postergados;
- La herencia común de los pueblos latinoamericanos y particularmente de los países del MERCOSUR es un poderoso factor de integración política y económica y;
- El proceso de integración cultural tiene como objetivos promover el conocimiento recíproco y la valoración mutua de las manifestaciones artísticas, los valores y las formas de vida de los pueblos<sup>65</sup>.

<sup>63</sup> Cita extraída de Gregorio Recondo, "Identidad, Integración y creación cultural en América Latina" ED Belgrano, UNESCO, Buenos Aires 1997. Pág. 56.

<sup>64</sup> Ver Anexo Creación de la Reunión Especializada en Cultura.

<sup>65</sup> <http://www.mc.gov.ar/mercosur/>

Recién en 1996 se aprobó el Protocolo de Integración Cultural del MERCOSUR<sup>66</sup> que fue la materialización de la voluntad de las partes de darle cierto peso a la variable cultural, siempre a la sombra de la importancia real de la economía.

Sin embargo, a pesar de estos avances, se le ha dado un tratamiento muy descuidado tratándose de una variable estratégica como es la construcción de una identidad regional compartida.

Las dimensiones social y simbólica son tan importantes como la simple agregación de mercados en uno regional. Recorren todos los aspectos de la integración y son la materialización fehaciente de la sensación de pertenencia. Representan poder ver al otro como distinto pero como parte de un mismo destino común; es ver al otro como participe de mis propios problemas y como posible solución de los mismos; es pasar por encima los egoísmos que nos separan; es entender que las diferencias económicas son salvables, por lo que para que nos vaya bien a cada cual por separado nos debe ir bien a todos en conjunto; es pensar de manera recíproca y mancomunada con el otro; es estar integrados, es hacer realidad el sueño de nuestros próceres de la independencia.

Tal como ya se ha dicho, de ninguna manera se propone una integración total de las culturas, sino una integración donde las mismas se reconocen como diferentes pero que acuerdan acercarse para conocerse aun más y poder pensar un destino común.

Esta aclaración responde a aquellos detractores de la integración que temen perder el "ser nacional" diluyéndose en una solo cultura común que desfigure las particularidades nacionales. En palabras de Waldo Anselmi, "la tendencia homogeneizadora de la globalización neoliberal conlleva una visión jerárquica de las culturas-comunidad históricas, resignificada, de la decimonómica distinción entre civilización y barbarie, que ordena las mismas según una escala de superioridad/inferioridad negadora de las diferencias y, al mismo tiempo, fundante de la imposición totalitaria de la única cultura planetaria

<sup>66</sup> Ver Anexo Protocolo de Integración Cultural del MERCOSUR.

impuesta por la conjunción de los pesos abrumadores de la economía, medios de comunicación de masas, tecnología y poder político<sup>67</sup>.

En este punto cobra cabal importancia la idea de la *unión en la diversidad* que se encuentra claramente entre estas dos posturas, al plantear la comunión entre los estados miembros del MERCOSUR, pero sin que ello signifique menospreciar las actividades culturales a nivel nacional.

Es necesaria la construcción de una nacionalidad pluricultural sin perder nuestra simbología<sup>68</sup>, es decir, ser argentinos, brasileños, uruguayos y paraguayos; pero también construir un "nosotros" que surja de la libre unión entre nuestras culturas, sin imposición de unas sobre otras.

#### 5.1. MERCOSUR: REUNIONES DE MINISTROS DE CULTURA ¿SE VISLUMBRA ALGUN CAMBIO?

A continuación se detallan las diferentes reuniones de ministros de cultura del MERCOSUR, a fin de observar si las conclusiones a las que se han arribado pueden contribuir a la realización de una fehaciente integración que exceda la mera variable económica.

Hasta el presente año se han llevado a cabo doce reuniones de Ministros de Cultura del MERCOSUR. En ellas se observan la presencia de obstáculos que deben ser sorteados para aspirar a una concertación en el plano cultural, entre ellos se destacan:

- Distinta legislación cultural entre los países miembros, y
- Diversa jerarquización de los temas culturales en las agendas nacionales.

La construcción de una auténtica agenda cultural se hace indispensable para superar estos obstáculos. Por un lado para homogeneizar la legislación cultural de los países miembros y por otro, para poner esta cuestión en el tope de la

<sup>67</sup> Anselmi, Waldo: "La seducción de la cultura. Mucho mas que un mercado", Encrucijadas, UBA, Año 1, Numero 4, Buenos Aires, Febrero 2001.

<sup>68</sup> Este concepto engloba variables relacionadas con la valoración de una imagen compartida, como así también un sentido de pertenencia a un determinado proceso de integración. Para ampliar este punto ver Santacreu Oscar A, Albert María Carmen "Las dimensiones de la identidad europea" en PIONEUR Working Paper No. 8 - February 2004.

agenda gubernamental de la integración, para que todos los miembros la sientan como una necesidad que no debe ser soslayada.

Entre las premisas fundamentales que se arrojan de las diversas Reuniones de Ministros de Cultura, se destacan:

- Asumir la integración cultural desde la diversidad.
- Entender a la Cultura como uno de los ejes del desarrollo sustentable.
- Establecer una política de difusión cultural<sup>69</sup>.

En tal sentido y en función de acercar a los ciudadanos de los diferentes países se propone la creación de *mesas de diálogo*<sup>70</sup> extendidas sobre problemáticas comunes que busquen cotejar soluciones y la realización de políticas consensuadas y adecuadas al problema. Tanto el ámbito universitario, como los gobiernos locales y la sociedad civil son lugares propicios para su realización siempre a través del debate público.

Todos estos sectores sociales deben comprometerse con el proceso de integración orientándose hacia la concreción de proyectos de políticas públicas que luego serán promovidas por el estado a mediano-largo plazo. Esta propuesta se orienta a solucionar la primacía de los intereses mezquinos y sectoriales al buscar, a través de la solidaridad, la solución de las carencias de nuestro proceso de integración.

La búsqueda de progresos en la gestión y planificación cultural, sumado al constante intercambio entre los ciudadanos en el marco de las mesas de diálogo regionales, constituirán un paso enorme en la construcción continental, un paso hacia el futuro, hacia una nueva conciencia, la conciencia del MERCOSUR ampliado que logre paliar las diferencias económicas y sectoriales -que si bien existen y seguirán existiendo- no pueden ser causal de desunión entre nuestros pueblos.

<sup>69</sup> Rivas, Patricio: "Cooperación cultural en el espacio del MERCOSUR" en Pensar IberoAmérica, Revista de Cultura, Numero 2, Octubre2002-Enero2003.

<sup>70</sup> Este punto será desarrollado de manera mas extensa en el capitulo siguiente.



Recapitulando, la coyuntura actual de revaloración y crecimiento de la importancia relativa de los aspectos vinculados a la cultura, al tiempo que los distintos sectores sociales se inmiscuye cada vez más en las temáticas culturales, condicionan positivamente a los gobiernos para que incluyan en las agendas gubernamentales la variable cultural para lograr la concreción de un real MERCOSUR integral.

Éstos son los logros mas destacados en el marco de este acercamiento<sup>71</sup>:

- El uso del Sello MERCOSUR para la libre circulación de bienes culturales en el marco de los proyectos aprobados en el MERCOSUR;
- El diseño de leyes conjuntas impulsadas en cada país miembro, por ejemplo: la Ley del Libro, la Ley de Derecho de Autor, la Ley de Incentivos Fiscales para el Mecenazgo Cultural, la Ley de Protección de Bienes Culturales, entre otras.

A pesar de la importancia que representan estos avances, vale aclarar que todas estas propuestas enumeradas no han sido llevadas a buen puerto, por lo que hoy en día nos encontramos con que una de las principales urgencias por las que atraviesa el proceso de integración en el Cono Sur es la carencia de una aproximación eficiente sobre estos tópicos.

A modo de una primera conclusión parcial se observa que si bien se han logrado avances importantes con estas reuniones de consulta, todavía quedan cuestiones pendientes que son de vital importancia para la concreción de un verdadero MERCOSUR cultural, entre ellos los más relevantes son<sup>72</sup>:

- Nuevos mecanismos que permitan el intercambio de bienes culturales.
- Lograr la libre circulación de libros, productos musicales y audiovisuales entre los Estados del MERCOSUR.
- Comprender cabalmente la variable cultural como motor del desarrollo sustentable.
- Promover el acercamiento entre las universidades y centros de investigación.

<sup>71</sup> Ovelar de Duarte, Blanca (Ministra de Educación y Cultura Paraguay): "La integración lingüística, educativa y cultural del MERCOSUR", en <http://www.cslf.gouv.qc.ca>.

<sup>72</sup> Rivas, Patricio: "Cooperación cultural en el espacio del MERCOSUR" en Pensar IberoAmérica, Revista de Cultura, Numero 2, Octubre2002-Enero2003.

- Ubicar a la cultura en el tope de la agenda de integración promoviendo a la misma como estratégica.
- Homogeneizar y adecuar las legislaciones culturales.
- Promover la intervención de los ciudadanos en la definición de políticas locales y regionales a través de las mesas de diálogo.
- Promover el acercamiento cultural también entre los gobiernos locales fomentando las reuniones entre ciudades del MERCOSUR.

Este último punto debe ser rescatado, ya que se observa que desde la Red de Mercociudades se esta impulsando un proceso de integración con énfasis en los aspectos sociales y culturales, promoviendo el acercamiento entre las ciudades y sus ciudadanos en pos de la solución de problemas en conjunto. Esta experiencia innovadora debe ser usada de marco para el acercamiento entre los pueblos.

## 5.2. INTEGRACIÓN INTEGRAL, EL ROL DE LA LENGUA Y LA EDUCACIÓN.

Otro de los aspectos sobre el que se debe avanzar es el plano educativo, el que resulta imperante para la construcción de las bases de una vinculación integral.

La integración lingüística se realiza a través del Sector Educativo del MERCOSUR (SEM) que fue creado en 1991 en el marco de la firma del Protocolo de Intenciones.

Entre sus objetivos mas importantes se observa el "fortalecimiento de la conciencia ciudadana favorable al proceso de integración regional que valore la diversidad cultural"<sup>73</sup>. Sin embargo este programa se encuentra ante un obstáculo insoslayable que es la necesidad de una nueva formación de profesionales de la enseñanza bilingües. Para paliar este obstáculo, actualmente algunas universidades del Brasil y de la Argentina tienen programas de formación de docentes de portugués y castellano como lengua extranjera.

A través del SEM debería llevarse adelante la comunión de ideas entre los pueblos, donde cada uno de ellos exponga sus valores singulares y se reconozcan los factores comunes que nos unen buscando generar espacios para la coordinación de intercambios de políticas exitosas que hayan superado problemas actuales a nuestras sociedades.

Si bien el SEM se ha desarrollado con diversas falencias originarias, tales como: la ausencia de metodologías eficaces de trabajo, la ausencia de financiamiento para sus actividades y la lentitud en la implementación de protocolos y acuerdos aprobados, debe decirse también ayudó a la "creación de instancias de trabajo coordinado y ha contribuido a la formación de la conciencia de pertenencia a un espacio ampliado"<sup>74</sup>.

Estos son dos factores claves para los objetivos del presente estudio, dado que buscan mitigar las falencias básicas de nuestro proceso de integración, es decir, el trabajo mancomunado entre nuestros pueblos y la no-sensación de pertenencia al proceso de integración.

<sup>73</sup> <http://www.me.gov.ar/mercosur/>

<sup>74</sup> Ovelar de Duarte, Blanca (Ministra de Educación y Cultura Paraguay): "La integración lingüística, educativa y cultural del MERCOSUR", en <http://www.csif.gouv.qc.ca>.

Otras dos líneas de gran peso específico están relacionadas con el diseño y puesta en marcha de un "Mecanismo Experimental de Acreditación de Carreras para el Reconocimiento de Títulos de Grado Universitario en los Países del MERCOSUR y, el diseño e implementación de políticas dirigidas a la enseñanza de la Historia y la Geografía en una perspectiva regional, junto con la difusión de las Lenguas oficiales del MERCOSUR"<sup>75</sup>.

El primer punto es de gran importancia para facilitar el intercambio de conocimiento por parte de profesionales, profundizando los lazos que nos unen. Sin embargo, no debe menospreciarse la intención de coordinar la enseñanza de la historia en nuestros países, que daría fin a décadas y siglos de mitos que no hicieron más que generar enemistades entre nuestros pueblos. La historia contada de manera parcial ha contribuido a generar enemigos entre nuestros hermanos latinoamericanos, a través de una historia de rencillas y de constantes achaques de robo de tierras y de culpas sin sentido.

La búsqueda de nuestra verdadera historia común, que tienda a la unión en vez de a la constante separación, es una herramienta útil para poder planificar en conjunto un próspero futuro sin enemistades que subsistan de fondo.

La enseñanza de las lenguas del MERCOSUR es otro punto vital a reforzar, se debe proseguir en las traducciones del portugués al español y viceversa para permitir un mayor intercambio del volumen de producción intelectual entre los países. Este aspecto esencial no ha sido desarrollado y es una condición necesaria para producir el acercamiento real entre los pueblos. Toda producción nacional, ya sea de cualquier índole, "está fuertemente signada por la calidad de los conocimientos y de los recursos humanos de sus ciudadanos"<sup>76</sup>, de esta manera es necesario continuar profundizando las líneas de integración para mejorar los recursos humanos de toda la región, entendiendo esto último como un factor mas que necesario para la solución de nuestros problemas en común.

<sup>75</sup> Ídem anterior.

<sup>76</sup> Ídem anterior.



Es importante mencionar que con el transcurso de los años el propio proyecto de integración ha reconocido sus falencias. En base a este trabajo introspectivo se ha observado un mayor compromiso por parte de los estados, descubriendo problemas y situaciones críticas y buscando la creación de mecanismos para la realización de políticas concertadas.

Si bien siempre existió un amplio intercambio en materia cultural entre nuestros países, el proceso de integración no lo tomó como una variable central otorgándole mayor importancia a las cuestiones económicas comerciales. Como resultado la génesis del MERCOSUR adoleció de una pieza fundamental, la cultura para la integración.

La coyuntura actual, donde la producción cultural de los países esta en constante expansión, es propicia para terminar con esta carencia. El contexto es ideal para que los estados orienten un nuevo MERCOSUR cultural a través de un mayor involucramiento en la promoción de estas actividades y otorgándole una mayor institucionalización a las reuniones informales que pueden constituirse en los verdaderos motores de cambio en las relaciones entre los ciudadanos de los países miembro.

De esta manera se puede decir que la verdadera integración que se postula en la presente investigación -aquella que vaya más allá de economía y que busque crear lazos profundos de acercamiento- esta dando sus primeros pasos, aunque todavía le queda mucho camino por recorrer y muchas aristas por concretar. El presente estudio tiene como objetivo poner en foco esta discusión para contribuir al crecimiento de nuestro proyecto mancomunado.

### 5.3. ¿EXISTE LA INTEGRACIÓN MÁS ALLÁ DE LA ECONOMÍA?

"Si la cultura es el reflejo de la identidad de los pueblos, el MERCOSUR será realidad plena cuando se enraíce en la cultura de la comunidades nacionales"<sup>77</sup>

Desde el comienzo del proyecto de integración, las principales urgencias se concentraron en los acuerdos a nivel económico entre los sectores más productivos de los diferentes países; el plan inicial de apertura y convergencia económica fue el fundamento principal de todo el accionar del MERCOSUR. Hasta el día de hoy las cuestiones de índole económica están al tope de la agenda de los países signatarios y las mismas suscitan cada vez mayores problemas de solución concertada.

Sin embargo, desde hace algunos años comenzó a gestarse un nuevo paso en el proceso evolutivo del MERCOSUR, las cuestiones políticas comenzaron a cobrar relevancia y los decisores parecieron convencerse que los arreglos económicos necesarios debían ir acompañados de una profundización de los lazos políticos entre los países. Este importante reconocimiento condujo a una mayor institucionalización del MERCOSUR, no obstante, las decisiones que afectaban a la integración sólo se llevaron adelante en las altas esferas de poder.

Queda claro sin embargo que para la fehaciente comunión de intereses entre los países del Cono Sur no basta con acuerdos en las cúpulas de poder si la base, o sea el pueblo, no participa en la construcción de políticas comunes en lo que respecta a los temas de integración.

Los ciudadanos del MERCOSUR deben dejar a un lado su comportamiento pasivo y tomar una actitud activa en el proceso integrador. Los decisores deben comprometerse a *internalizar* en el ciudadano el desafío integrador, hacerlos partícipes de la comunión de intereses. Todos debemos ser conscientes de la necesidad de la construcción del ciudadano del MERCOSUR y para ello la participación es vital.

<sup>77</sup> Recondo, Gregorio: "Identidad, Integración y creación cultural en América Latina" ED Belgrano, UNESCO, Buenos Aires 1997. Pág. 20.

El estrechamiento de lazos entre los pueblos es una necesidad imperante, el mayor conocimiento de la realidad del vecino es la mejor manera de crear lazos mancomunados.

Se propone la realización de "mesas de diálogo ampliadas" de manera regional que se encuentren abiertas a todos los sectores de la sociedad de nuestros países, las mismas crearán el ámbito para exponer experiencias comunes y llegar a soluciones concertadas que podrán ser tomadas por los decisores finales sabiendo que las mismas surgen de los principales destinatarios de las políticas de integración.

Se entiende a las mesas de dialogo como "una forma de construir un vínculo entre los distintos actores presentes en el área que permitan conocerse, definir intereses y estrategias comunes. La organización de las mismas fueron una de las formas de poner en práctica la vinculación y el compromiso deseado entre los distintos actores, una manera de trabajar de manera articulada"<sup>78</sup>.

Esta propuesta busca facilitar canales de participación y deliberación creando espacios e instancias para el intercambio de propuestas donde el dialogo plural, integrador (necesario en la coyuntura en que nos encontramos) sirva de puente para la creación de verdaderas políticas desde el pueblo. A través del diálogo se deben encontrar puentes comunes para la solución de nuestros problemas que contribuya al acercamiento entre nuestros pueblos.

Ya se ha demostrado que los intereses sectoriales<sup>79</sup> tienden a desintegrar más que a crear un espacio regional ampliado, sólo una conciencia común puede operar como oposición a éstos estímulos para la destrucción; la cultura común, los lazos fraternos y las similitudes de problemáticas y escollos deberían servir como motor para la puesta en marcha del verdadero proceso de integración, necesario para superar la situación de debilidad estructural en la que se encuentran inmersos nuestros países.

<sup>78</sup> [http://www.urbared.ungs.edu.ar/textos/foroecosol\\_MeDiaSoc\\_presentacion.pdf](http://www.urbared.ungs.edu.ar/textos/foroecosol_MeDiaSoc_presentacion.pdf)

<sup>79</sup> Tal es el caso del grave conflicto automotor que hace unos años nuestro país tuvo con el Brasil donde muchos analistas daban por sentada la "defunción" del MERCOSUR y del actual caso de las papeleras entre la Argentina y Uruguay.

La integración sólo servirá si permite reducir las desigualdades y las carencias sociales dentro de nuestros países. Para esto es imperante que el MERCOSUR este respaldado en valores comunes tales como la reciprocidad y la fraternidad; que se conforme una organización horizontal que lidie con la heterogeneidad y haga de las distintas voces una construcción colectiva sin que se diluya en ese intento la identidad individual de sus miembros. Estos valores actuando al unísono permitirán crear los canales de diálogo abierto necesarios para la profundización del mismo.



## 6. PARTICIPACIÓN CIUDADANA EN EL MERCOSUR

"El tratado de Asunción no es fruto de las expectativas de las sociedades que hoy lo integran (...) pero es importante que ante este hecho consumado se asegure la participación de instancias civiles en la ejecución del proyecto, puesto que la legitimidad de éste depende del aval social"<sup>80</sup>

### 6.1. ¿PARTICIPACIÓN EN EL MERCOSUR?

Este concepto invita a que los ciudadanos de los países del MERCOSUR a través de todas las instancias de participación puedan generar propuestas de políticas de integración, no solo en el plano económico, sino también en las áreas de políticas públicas y sociales, las cuales contemplen sus intereses, oportunidades y valores. Se entiende con esta propuesta que los estados deben ampliar la estrategia de integración haciendo partícipes a los ciudadanos de sus respectivos países, motivando un mayor involucramiento de éstos últimos en los que respecta a los temas de integración regional.

La presente investigación se presenta como un pequeño aporte orientado a la creación de estos mecanismos de participación ciudadana, para así lograr el acercamiento entre los pueblos del MERCOSUR y que juntos debatan sus problemas comunes y encuentren soluciones.

Hasta aquí mucho se ha hablado sobre la base cultural común, los lazos históricos que nos unen, sin embargo, hoy por hoy, existe un factor más tangible que sirve de caldo de cultivo para nuestro acercamiento: una misma problemática recorre nuestra región, sufrimos los mismos problemas estructurales, tales como pobreza, desigualdad social, marginación, entre otros. Estas urgencias recurrentes a todos los países del Cono Sur pueden ser el motor de la unión en tanto la definición de políticas coordinadas se hace imperante. Compartir las experiencias exitosas para solucionar problemas similares es una excelente oportunidad tanto para que nuestros pueblos se acerquen, como para finalmente dar por tierra estos flagelos que agobian a

<sup>80</sup> Escobar, Ticio: "las Paradojas del Sur: la cuestión de la cultura en la integración", en "MERCOSUR: Una historia común para la Integración", CARI 2000. Pág. 190

nuestras sociedades. Por ello, a continuación se analiza el recorrido que hasta el presente la participación ciudadana ha tenido en el MERCOSUR.

## 6.2. MERCOSUR ECONÓMICO ¿PARTICIPACIÓN CIUDADANA?

Analizando la trayectoria del MERCOSUR, buscando el origen de la participación ciudadana, se observa que los canales de participación civil quedaron restringidos desde el principio, siendo solamente los funcionarios de las altas esferas de poder quienes negociaron y crearon el marco de integración.

Desde la firma del Tratado de Asunción la presencia de los intereses económicos sectoriales se observan con gran fuerza; cabe destacar que todos los primeros artículos que componen dicho tratado establecen las medidas de negociación económica a realizar en pos de la integración, pero de ninguna manera se hace alusión alguna a otras variables que también hacen al proceso<sup>81</sup>.

Esta limitación de origen recorrerá toda la vida del MERCOSUR, desde sus inicios hasta el presente y aunque la participación ciudadana haya cobrado relevancia con el correr de los años, nunca ha sido despojada de su posición inferior a las demás cuestiones consideradas de índole más urgente.

No obstante, si bien desde el origen del proyecto se le ha dado poca importancia a la sociedad civil por parte de los creadores y nunca se le ha consultado a lo largo de los años, también es importante reconocer que "tampoco se observa ninguna modalidad organizativa de la sociedad civil, al nivel multinacional, para influenciar sobre la formulación de los planteamientos estratégicos gubernamentales, ni para incidir en las negociaciones de los acuerdos y de los programas de desgravación arancelaria"<sup>82</sup>; es decir que el problema de la participación se debe atender desde un doble plano, por un lado que los estados reconozcan la necesidad de hacer partícipes a los ciudadanos

<sup>81</sup> Ver Anexo Tratado de Asunción.

<sup>82</sup> Peña, Félix: "Sociedad civil, transparencia y legitimidad en los procesos de integración y en las negociaciones comerciales". Un enfoque sobre la experiencia del MERCOSUR y algunas lecciones para las negociaciones con la Unión Europea, Septiembre 2003 (Informe elaborado para el Grupo de Trabajo sobre Negociaciones entre la Unión Europea y el MERCOSUR, de la Cátedra MERCOSUR – Sciences Po-, y presentado en su Seminario Anual, París, 25 de septiembre de 2003.)

brindándoles los canales adecuados, pero también que esta ciudadanía se organice y se comprometa con la integración.

Un actor de vital importancia para el acercamiento de la sociedad civil al proceso integrativo son los medios de comunicación. Por un lado deben actuar como comunicadores de las inquietudes de los ciudadanos sobre el proceso pero también, a fin de que la sociedad encuentre un nuevo rol en el proceso de integración, deben informar cada uno de los pasos que se den en función de dicho proceso, mas allá de que las negociaciones propiamente dichas se lleven adelante dentro de las altas esferas de poder.

Por otro lado también se debe decir que con el gradual avance del MERCOSUR y el mayor intercambio comercial se fueron conformando redes de negociación por sectores empresariales entre los diferentes países sobre temas puntuales buscando solución a los problemas de asimetrías que se iban presentando. Esta variable es la que mayor institucionalización ha tenido, sin embargo, aquí es donde emergieron las principales fricciones y divisiones dentro del MERCOSUR dada las asimetrías de los países socios en materia económica, "ejemplos en tal sentido se observan en los sectores automotriz, textil, avícola, azucarero, y del calzado"<sup>83</sup>.

Esta situación avala la hipótesis de trabajo que descansa sobre la creencia de que las diferencias económicas generan discordia y puntos de fricción entre los estados que deben mermarse con un real acercamiento entre los ciudadanos.

Una real integración necesita trascender la mera cooperación económica y engendrar un sentimiento de pertenencia que resista las diferencias como así también los egoísmos. De no ser así se provoca un cóctel explosivo que erosiona los cimientos sobre los que descansa el proceso de integración poniendo en juego también su legitimidad.

Sería infantil caer en el facilismo de considerar la inexistencia de problemas dentro del bloque. Las diferencias entre las economías siempre van a existir, pero es indispensable trabajar juntos para que las mismas no pongan en jaque

---

<sup>83</sup> Ídem anterior.



todo el proceso. Aquí es cuando aflora una variable descuidada desde el origen del proceso: la unión de los pueblos.

Un paso de principal importancia fue la creación del Foro Consultivo Económico y Social y de la Comisión Parlamentaria Conjunta creados en el Protocolo de Ouro Preto. Si bien estas dos instancias no han demostrado todavía todo su potencial, han servido para el acercamiento entre los sectores civiles de los países. Su función por ahora se ha visto restringida solo al plano del acercamiento y reconocimiento más que a la solución de problemas particulares.

A través de las mismas se intenta superar la escasez de información relevante sobre las decisiones en el MERCOSUR, solucionando uno de los principales problemas de la integración que impide el fehaciente accionar de la participación ciudadana. Son avances indispensables en donde la sociedad puede encontrar información fidedigna sobre el proceso integrador y poder actuar en consecuencia.

Sin embargo es menester encontrar sistemas de información que no solo se restrinjan a las instancias institucionalizadas, sino que tengan una mayor difusión y lleguen al común de la gente. En tal sentido se propone la creación de un diario del MERCOSUR que trate temas relevantes al proceso integracionista y que tenga alcance nacional. Este sería un muy buen primer paso para instalar la preocupación y el conocimiento sobre el avance del proceso de integración en todos los sectores de la sociedad.

Como se demuestra a lo largo de la investigación es imperante diluir el componente económico dentro del proceso, sin desestimarlos, sino entendiendo que existen otras variables que con urgencia deben ser tenidas en cuenta para la confección de una agenda equilibrada que atienda a todas las necesidades de nuestros países pensando en el largo plazo. El equilibrio en la agenda tiene como intención conformar una red de interacción que subyaga a los demás problemas actuando como contención ante posibles choques de intereses económicos.



Es necesario que la sociedad civil se de cuenta que es indispensable su participación, tanto como que las esferas de poder entiendan que la misma debe ser incluida para lograr una plena integración. Este es un proceso de redescubrimiento tanto de los ciudadanos como de las cúpulas gubernamentales, para comprender hacia donde debe ir la integración, para que se subsanen los errores del pasado y para poder avanzar hacia un futuro que nos encuentre unidos buscando el horizonte de manera mancomunada.

Es indispensable en esta empresa que se concrete una "fehaciente maduración de la conciencia de participación activa de la sociedad civil y, a la vez, de apertura de los propios gobiernos a las opiniones de los actores no gubernamentales"<sup>84</sup>.

Esta tarea debe estar a cargo también de las universidades y las instituciones académicas quienes a través de la interacción creen instancias de participación y acercamiento donde los ciudadanos de los países miembros se sientan partícipes de la integración, que se respeten las diferencias que se encuentran en el seno de nuestras sociedades pero que se avance en caminos en común. Tokatlian lo definió como "sociedad estratégica"<sup>85</sup>: una comunión de intereses que promueva la concreción del potencial de desarrollo y entrelace las sociedades civiles de nuestros países, siempre bajo el hilo rector de la fraternidad entre nuestros pueblos.

Crear instancias donde se respeten las diversidades culturales que nos hacen distintos pero conformando un bloque que las potencie y nos acerque como partícipes de un mismo objetivo en común, el de superar los graves inconvenientes por los que atraviesan nuestros pueblos.

Un paso importante dado en ese sentido fue la creación de la Casa del Ciudadano del MERCOSUR<sup>86</sup> creada el 6 de diciembre 2005 en Montevideo representando un espacio cedido para el trabajo de las organizaciones

<sup>84</sup> Peña, Félix: "Sociedad civil, transparencia y legitimidad en los procesos de integración y en las negociaciones comerciales". Un enfoque sobre la experiencia del MERCOSUR y algunas lecciones para las negociaciones con la Unión Europea, Septiembre 2003 (Informe elaborado para el Grupo de Trabajo sobre Negociaciones entre la Unión Europea y el Mercosur, de la Cátedra Mercosur - Sciences Po-, y presentado en su Seminario Anual, París, 25 de septiembre de 2003.).

<sup>85</sup> [http://www.lanacion.com.ar/suples/enfoques/0340/sz\\_530913.asp](http://www.lanacion.com.ar/suples/enfoques/0340/sz_530913.asp)

<sup>86</sup> Fuente: Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto, La Casa del Ciudadano del MERCOSUR se instaló en la Casa de Andalucía, ubicada a 200 metros del Edificio MERCOSUR, donde funciona la Secretaría Administrativa del MERCOSUR.

sociales. Su objetivo de profundizar la inclusión de la sociedad civil en el MERCOSUR y generar un espacio permanente de debate, participación y propuestas, se encuentra en estrecha concordancia con los supuestos hasta aquí descritos y es en el ámbito en el que el presente estudio busca hacer su aporte: generar un nuevo vínculo directo entre el ciudadano del MERCOSUR y las instituciones gubernamentales.

### 6.3. SOCIEDAD CIVIL, INTEGRACIÓN Y LEGITIMIDAD

Siguiendo la lógica planteada por Félix Peña, se pueden observar tres ángulos para abordar la cuestión de la participación de la sociedad civil en el proceso de integración del MERCOSUR<sup>87</sup>.

El primer ángulo es el de la participación de la sociedad civil en la formulación de las estrategias de integración y de políticas públicas adoptadas por los socios, así como en la creación y aplicación de reglas de juego destinadas a regular la construcción del espacio económico integrado y en la competencia económica entre empresas productoras de bienes y prestadoras de servicio.

Un segundo aspecto es el de la participación de la sociedad civil en el desarrollo del tejido de las redes de interacciones sociales de alcance multinacional. Las mismas se manifiestan especialmente en comportamientos empresarios y sociales, en esfuerzos asociativos en todos los planos, incluso el cultural y académico, y en flujos de comercio, inversiones y traslado de personas a través de las fronteras. Aquí la sociedad civil cobra un enorme protagonismo en la construcción de la interdependencia entre los países asociados, en los planos económico, cultural, político y social.

Por último se aspira al surgimiento de una sociedad civil del MERCOSUR, esto es una ciudadanía común –incluso una identidad común aunque sea en estado embrionario– que se exprese en demandas y expectativas de participación en las instancias políticas, creadas o por crearse.

De estas tres perspectivas, las más interesantes a los fines del presente estudio son la primera y la última, al considerar indispensable que los ciudadanos del MERCOSUR participen activamente en la conformación de las políticas de integración que atañen a todos los quehaceres de su vida. Pero lo

<sup>87</sup> Ídem anterior.

interesante del análisis de este autor es que se atreve a formular el concepto de una sociedad civil del MERCOSUR, lo que representa, aunque sea de manera embrionaria, un sentimiento de identidad y pertenencia al bloque regional.

El continuo contacto de las sociedades de cada país socio dará origen a un sentimiento de cercanía que podría ser el puntapié inicial para avanzar en la construcción de una identidad mancomunada, donde cada uno de nuestros pueblos se sienta cercano al otro, sin perder las identidades propias pero creando en el seno de las relaciones recíprocas un sentimiento de pertenencia a un destino común donde se perciba el apoyo de los demás como indispensable para conseguir el mejor desenvolvimiento.

Esto de ninguna manera representa una delegación de lealtades, sino más bien la autoconciencia que de nuestro pueblo puede ser argentino, pero también sentirse como parte fundante de un orden superior, de una integración con nuestros vecinos de la región.

Al considerar que una de las principales falencias del MERCOSUR es su poca legitimidad social "entendida como el reconocimiento por parte de la sociedad y, en particular, por los actores sociales más afectados por ellas, de que las reglas son comunes a todos los socios y que deben ser respetadas por mutua conveniencia"<sup>88</sup>; la participación de la ciudadanía conseguirá la tan deseada legitimidad de origen de las políticas dado que las mismas serían realizadas por los pueblos de nuestros países.

De esta manera los receptarios últimos y por ende los legitimadores de las políticas serían los mismos que las crean, eliminando la falencia de legitimidad social de las políticas del MERCOSUR.

---

<sup>88</sup> Ídem anterior.



## 7. CONCLUSIÓN

Desde el comienzo de la construcción del proyecto integracionista, la variable cultural ha sido relegada o relativizada, ya sea tanto en los Tratados y Acuerdos fundantes, como a la práctica a lo largo de los años. Tanto el nombre asignado, como los objetivos primordiales y básicos que le dieron origen denotan la poca diversificación de objetivos en su agenda.

A lo largo de la presente investigación se ha tratado de dar respuesta a una serie de preguntas que tienen como objetivo orientar nuestra construcción regional de cara al futuro. Preguntas tales como ¿Qué tipo de MERCOSUR queremos? ¿Basta con los acuerdos sectoriales económicos para una fehaciente integración? ¿Es necesario seguir al pie de la letra las enseñanzas de la construcción europea? Son algunos de los interrogantes que han sido abordados durante el transcurso del trabajo y que serán retomados en la conclusión a fin de dar algunas aproximaciones finales.

Como ha quedado demostrado en el proyecto de integración con más años de experiencia y mayor evolución institucional -la Unión Europea-, la mera construcción de instituciones por sí solas no crea integración si las mismas no cuentan con una verdadera legitimidad social y una auténtica unión de los pueblos.

La necesidad de crear cada vez más instancias superiores es una clara demostración de la fascinación por lo extranjero, por las recetas foráneas. A un proyecto calificado como "nuestro" no se le pueden aplicar de manera directa modelos que no son propios, sino aproximaciones que tengan como eje indispensable el respeto por nuestros orígenes, nuestra cultura y nuestras tradiciones políticas.

Tener a la construcción europea y a su proceso de integración en un estadio más avanzado como espejo de nuestro proyecto es válido, pero vale recordar que el proceso europeo está revestido de cuestiones y problemáticas propias de su contexto. Para demostrar este punto se citan a los padres teóricos de la construcción supranacional Europea, Kart Deustch y Hems Hass, quienes estaban convencidos que "el proceso integrativo presupone una disminución de



la esfera de pertenencia<sup>89</sup>, de aquí la necesidad de la creación de órganos supranacionales que se impongan sobre las constantes diferencias lingüísticas y religiosa propias de un contexto de pos guerra.

Lograr la paz en este contexto era imperioso y por ende el aparato institucional europeo se orientó a sublimar las diferencias e intereses contrapuestos en choque. Este ha sido el punto de partida de la construcción europea, desde una identificación precisa de sus necesidades.

Nuestro caso es particular, no existen las necesidades contextuales que se imponían en Europa, sino que se deben usar los factores que nos convierten en estados homogéneos, integrando en la diversidad, respetando las particularidades y entendiendo a nuestra realidad propia como punto de referencia.

A lo largo de la presente investigación se ha observado que la integración meramente económica no edificará una verdadera unión que nos permita salir airoso de los momentos de crisis por los que atraviesa nuestro proceso.

Los conflictos sectoriales son los que más daño le han producido a nuestra unión; ahora bien, con esto no se pretende inferir que la arista económica no sea de gran importancia, tan sólo se insiste en que es improductivo, a los fines de una verdadera integración, que esta no vaya acompañada del reconocimiento mutuo y de la participación de nuestras sociedades.

Esta empresa no es fácil de desarrollar dado los inconvenientes históricos por los que atravesaron nuestros países, desde disputas fronterizas hasta verdaderas luchas armadas. Si bien estos conflictos tuvieron relevancia, se puede denominar a Latinoamérica como una "zona de paz"<sup>90</sup> a partir de 1883 debido a su inclinación por la solución pacífica de las controversias internacionales.

Hoy en día quedan resabios de la intolerancia hacia el vecino, siguen vigentes situaciones de discriminación y desprecio. No obstante, la causa fundamental

<sup>89</sup> Gregorio Recondo, "El sentido de la Integración: hacia una identificación subregional" en "MERCOSUR: Una historia común para la Integración", CARI 2000. Pág. 243.

<sup>90</sup> Kacowitz, Arie M: "La Larga Paz Sudamericana", en "Serie de Documentos e Informes de Investigación", FLACSO 1996. El autor hace hincapié que durante el Siglo XX hubo solo dos guerras internacionales: la guerra del Chaco entre Bolivia y Paraguay (1932-35) y la guerra entre Perú y Ecuador (1941 con secuelas en 1981 y 1995)

de esta situación es la incomunicación entre los pueblos; el acercamiento entre nuestros países debe servir para subsumir estas asperezas. De aquí se desprende la idea fundamental que recorre el presente trabajo, la integración cultural serviría para lograr conocer las culturas de los demás países miembros, conocernos como pares, terminar con estas situaciones de discriminación y resentimiento y encaminar la verdadera construcción de nuestro proyecto mancomunado.

Esta última afirmación trata de dar de manera anticipada respuesta a la pregunta fundamental ¿Qué MERCOSUR queremos? Para entenderlo se debe avanzar mas allá de los factores aglutinantes descriptos a lo largo de la investigación y entender que sin FRATERNIDAD no hay integración. En nuestras democracias actuales se olvidó el concepto más importante de la revolución francesa, la fraternidad: el ponerse en el lugar del otro para entenderlo y asimilarlo, al tiempo que se contempla la ALTERIDAD -entender lo distinto para después poder avanzar en la construcción de proyectos comunes-. Pero no solo tolerar la diversidad sino que "nuestro objetivo debería consistir en conseguir algo (...) que vaya más allá de la tolerancia, algo similar al respeto mutuo"<sup>91</sup>, sirviendo esto como base para la integración.

La creación de un imaginario colectivo común respetando las diversidades del MERCOSUR solo será posible con la fraternidad entre los pueblos que la componen, dejando de lado las rivalidades históricas y abogando por una verdadera construcción de un espacio común, un espacio de comunión.

Si no se respetan la diversidad propia de cada pueblo puede ocurrir que los estados mas poderosos subyagan culturalmente a los demás países y se de una situación donde "los que tienen el poder real controlen las mecanismos que forman la conciencia. Como diría Gramsci tienen la Hegemonía cultural"<sup>92</sup>.

Para evitarlo es menester profundizar la labor de las reuniones de ministros de cultura conformando un Consejo MERCOSUR de las Culturas que se encargue de adecuar las necesidades culturales de los países miembro, creando lugares

<sup>91</sup> Walzer, Michael: "Tratado sobre la Tolerancia". Ediciones Paidós Ibérica, Barcelona. 1º edición, 1998. Pág. 65.

<sup>92</sup> Wallerstein, Immanuel: "El Futuro de la civilización capitalista", ED Icaria Antrazyt, Barcelona 1997. Pág. 35.

comunes para el intercambio y la armonización de las agendas culturales que morigeren las asimetrías entre los países.

De tal forma, se aspira a la conformación de espacios de articulación y expresión de diferentes propuestas, donde los diferentes actores involucrados (desde el poder público hasta las ciudadanías pasando por los organismos sociales y las empresas) encuentren un marco donde se pueda lograr la comunión de intereses desde una perspectiva de respeto mutuo y acercamiento.

Este espacio solo tendrá razón de ser si la idea motriz de su creación se inscribe sobre la base del reconocimiento mutuo de las responsabilidades que deberían asumir a todos los actores como indispensables para el MERCOSUR. De esta manera la legitimación de éstas *mesas de diálogo* estaría dada por el hecho de contemplar todos los intereses en pugna de los diferentes actores. Estas iniciativas constituirán el contrapeso a las decisiones exclusivas de las altas esferas de poder y representan la oportunidad de acercamiento del pueblo al proceso de integración.

Las directrices del pretendido deber ser del MERCOSUR de aquí en adelante deben partir de un auto reconocimiento de las cúpulas gubernamentales de la importancia de la participación de la sociedad como así también de un mayor involucramiento de esta última. Se debe procurar una activa participación del pueblo en la creación de las políticas, dejando su tradicional y pasivo rol de mero receptario. Sin la legitimidad del pueblo las políticas son vacías y carentes de sentido; esto conlleva al necesario reconocimiento por parte del estado de su rol de promotor de la participación civil en el plano regional.

Se considera que, en estos momentos de crisis, crear la sensación de un MERCOSUR de todos, donde problemas puntuales puedan ser resueltos en su marco, donde la decisión de abandonarlo sea una cuestión de todo el pueblo, no una decisión solo del gobierno de turno. Si el MERCOSUR es del pueblo, los conflictos puntuales no serán causal de ruptura, sino obstáculos que deberán ser sorteados en su seno.

El acercamiento entre nuestros pueblos es vital para superar los obstáculos colectivos a través del compromiso con nuestra realidad, con el involucramiento



de todos los diversos sectores que forman parte, para imaginar de manera conjunta las soluciones y formular iniciativas con un elevado grado de consenso entre las partes involucradas que termine de una vez por todas con el problema de legitimidad de las políticas hechas por unos pocos y que afectan a todos.

Ante todo debe primar la idea que el interés general del proceso de integración se encuentra por encima de los intereses particulares de cada parte. Como ya se ha mencionado, la identidad colectiva constituye para un grupo un potente factor de cohesión y de integración social, pero no solo para la construcción de un mejorado MERCOSUR sino para que dentro de cada uno de los estados que lo componen se revitalice la sensación de pertenencia. Se pretende actuar en un doble plano, el supranacional y el nacional buscando crear lazos mancomunados al exterior del estado en relación con los vecinos, como así también al interior del estado, entre los diferentes grupos de actores sociales que lo componen.

Cuando se plantea la integración desde el mero plano económico, la lógica indica que se busque maximizar beneficios y minimizar costos y de esta manera el único eje en que se articula la política de integración es en el de los acuerdos sectoriales. Ahora bien una importante rama de la teoría económica también nos dice que la mejor manera de achicar costos es no seguir el sendero de la rivalidad: el acercamiento entre los pueblos a través de una mayor participación ciudadana limará las rivalidades y por lo tanto reducirá costos.

El presente estudio no estima que la solución al problema de la identidad ampliada y del acercamiento terminará de manera total con estas divergencias, lo que se busca es dar un llamado de atención demostrando que existe algo más que estos problemas puntuales que obviamente deben ser resueltos a la par que se va construyendo un MERCOSUR del pueblo.

Restarle importancia a la necesidad de avanzar en otros planos no es el espíritu del estudio, sino la principal crítica que se le hace a las decisiones del MERCOSUR.



La visión holística del problema del proceso de integración es la principal meta, los problemas deben de irse solucionando en su seno, pero desde una óptica de multiplicidad de variables, no desde la óptica sesgada del plano meramente económico.

La necesidad de hacer participe a la ciudadanía en el proceso de construcción de integración regional es lo imperante en el momento de crisis en el que nos encontramos. Como ya se ha mencionado, "el proceso de integración es incompleto y frágil si se basa solamente en intereses comerciales y no crea un sentimiento de identificación de la ciudadanía"<sup>93</sup>. Esa es la meta a la que debe apuntar el nuevo MERCOSUR.

Sólo en el accionar conjunto, al identificarnos todos como socios en una misma empresa en común que nos permita descubrir nuestros problemas y soluciones de manera compartida, nuestros intereses serán convergentes y actuaremos en concordancia con ellos. De esta manera podremos superar nuestros problemas estructurales.

No debemos olvidar que los conceptos que dieron origen a los primeros acercamientos entre nuestros países pasaban por ampliar nuestros márgenes de autonomía nacionales e impulsar un proceso de desarrollo económico y social solidario. A través de una identificación con nuestros vecinos como distintos pero mancomunados en dicho proceso podremos conseguir este ideal. En síntesis, se puede concluir que la mera construcción de supranacionalidad no engendra en si misma la semilla de la construcción de ciudadanía necesaria para la consecución de una verdadera integración. Así, la creación de estructuras de decisión impulsadas desde el estado es tan sólo el primer paso de la integración. Luego se debe avanzar sobre la participación de la ciudadanía para que dicho proceso tenga asidero en los receptarios últimos de la integración.

Esta participación de la ciudadanía se vuelve necesaria para la creación de este nuevo MERCOSUR de los pueblos, resaltando el rol del estado como principal promotor del proceso integracionista.

---

<sup>93</sup> Alessandro Warley Candeas, Primer Secretario de la Embajada del Brasil en Buenos Aires, artículo publicado en la Revista Poder de Buenos Aires, el 8/4/2004.

La participación de la ciudadanía sería un cascarón vacío sin la presencia de otra variable importante, una *mayor fraternidad entre los pueblos del Cono Sur* para subsanar la situación de dependencia en que se encuentran, esto se puede lograr a través de encuentros fluidos entre los países miembros. Sin embargo, estos encuentros serían poco productivos si sólo se limitaran al plano económico.

Por lo tanto es necesaria para la concreción de lo que en la presente investigación se plantea, la creación y validación de una verdadera *identificación regional* que de por tierra con los mitos históricos de rivalidad entre nuestros pueblos, que se internalice la idea de que somos todos parte de un mismo destino y que la única manera de crecer es en forma mancomunada a través de un revitalizado proceso de integración que tenga en cuenta nuestras particularidades, que haga partícipe al ciudadano y que persiga el bien común, el bien de los pueblos del Cono Sur.

Para finalizar, debe expresarse que en el trayecto de la investigación queda claro que la hipótesis<sup>94</sup> es válida ya que la orientación inicial de nuestro proceso de integración se guió por parámetros netamente económicos, y que los conflictos que en él han surgido son en su clara mayoría producto de ello; así como del abandono de la variable cultural como herramienta para el desarrollo. De esta manera para asegurar la realización de un MERCOSUR integral es necesario tener en cuenta la integración cultural y la participación ciudadana como factores decisivos a incorporar para lograr una verdadera integración de nuestros pueblos.

---

<sup>94</sup> "La orientación claramente economicista que surge desde el nacimiento del MERCOSUR resulta escasa para afirmar la realización de los ideales de la integración"

## BIBLIOGRAFÍA

- **Bhabha Homi K:** "El lugar de la cultura", Editorial Manantial, Buenos Aires 2002.
- **Barbero Jesús, López de la Roche Fabio y Jaramillo Juan Eduardo** (editores): "Cultura y Globalización" Universidad Nacional de Colombia, Julio 1999.
- **Canclini Néstor García:** "Economía y Cultura: Los Países Latinos en la Esfera Pública Transnacional" en Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), 2000.
- **Castells Manuel:** "L'ère de l'information, la société en réseaux", Tomo I y Tomo II, traducción del francés, Fayard, 1998.
- **Dahrendorf Ralf:** "Reflexiones sobre la revolución en Europa. Carta pensada para un caballero de Varsovia", EMECE, Barcelona.
- **Escobar Ticio:** "Las Paradojas del Sur: la cuestión de la cultura en la integración", en "MERCOSUR: Una historia común para la Integración", CARI 2000.
- **García Martínez Carlos:** "Aptitud de la actual estructura de ALALC para impulsar el proceso de integración regional", en revista Integración Latinoamericana Numero 36, junio de 1979.
- **Graciarena Jorge:** "El Estado Latinoamericano en perspectiva" en Pensamiento Iberoamericano Numero 5, Madrid 1984 (pp. 39-74)
- **Kacowitz Arie. M:** "La Larga Paz Sudamericana", en "Serie de Documentos e Informes de Investigación", FLACSO 1996.

- **Keohane Robert, Nye Joseph:** "Poder e interdependencia: la política mundial en transición. grupo editor latinoamericano, Buenos Aires, 1988.
- **Montuschi Luisa, Singer Hans:** (compiladores), "Los Problemas del desarrollo en América Latina", Fondo de Cultura Económica/Serie de Economía, Buenos Aires, 1992.
- **Motta Raúl Domingo:** "La crisis de la gobernabilidad en la dinámica global/local, su impacto en la sociedad civil y la emergencia de las redes sociales", Cátedra Itinerante UNESCO "Edgar Morin" (CIUEM) del Instituto Internacional para el Pensamiento Complejo (IIPC) del Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo de la Universidad del salvador. (USAL).
- **Ohmae Kenichi:** "The Rise of the Region State", en Foreign Affairs, vol. 72, número 2, Spring 1993.
- **Oszlak Oscar.** "Formación histórica del estado en América Latina: elementos teórico-metodológicos para su estudio", CEDES, Buenos Aires, 1978.
- **Oszlak Oscar:** "La conquista del orden Político y la Formación Histórica del Estado Argentino", CEDES, Buenos Aires, 1981.
- **Pfaff William:** "La ira de las Naciones, La Civilización y las furias del nacionalismo". Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, Junio 1994.
- **Paradiso José, Luna Pont Mariana:** "Paz y Guerra en América Latina", en "Signos Universitarios: Revista de la Universidad del Salvador", ISSN 0326-3932, Año 15, Número 30, 1996.
- **Peña Félix:** "Sociedad civil, transparencia y legitimidad en los procesos de integración y en las negociaciones comerciales".Un enfoque sobre la



experiencia del MERCOSUR y algunas lecciones para las negociaciones con la Unión Europea, Septiembre 2003 (Informe elaborado para el Grupo de Trabajo sobre Negociaciones entre la Unión Europea y el MERCOSUR, de la Cátedra MERCOSUR – Sciences Po-, y presentado en su Seminario Anual, Paris, 25 de septiembre de 2003.)

- **Portantiero Juan Carlos:** "Perspectivas de las Ciencias Sociales en América Latina", Universidad de Buenos Aires, Working Paper n.5 Barcelona 1989.
- **Recondo Gregorio:** "MERCOSUR: Una historia común para la Integración", Tomo I y Tomo II, Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales, 2000.
- **Recondo Gregorio:** "Identidad, Integración y creación cultural en América Latina", Editorial Belgrano, UNESCO, Buenos Aires 1997.
- **Recondo Gregorio:** "El sentido de la Integración: hacia una identificación subregional" en "MERCOSUR: Una historia común para la Integración", CARI 2000.
- **Rivas Patricio:** "Cooperación cultural en el espacio del MERCOSUR" en Pensar IberoAmérica, Revista de Cultura, Numero 2, Octubre2002-Enero2003.
- **Santacreu Oscar A, Albert María Carmen:** "Las Dimensiones de la Identidad Europea" en PIONEUR Working Paper No. 8 - February 2004.
- **Tardif Jean:** "Identidades culturales y desafíos neoculturales" Québec, Canadá, en "Pensar Ibero-América", Revista de cultura, Número 6. Mayo – Agosto 2004.

- **Vacchino Juan Maria:** "Organismos Latinoamericanos de integración: evolución y perspectivas". Buenos Aires 1990.
- **Valdez Gabriel:** "Desarrollo y Cultura" en "Cultura y Sociedad en América Latina y el Caribe" UNESCO 1981.
- **Wallerstein Immanuel:** "El Futuro de la civilización capitalista", Editorial Icaria Antrazyt, Barcelona 1997.
- **Walzer Michael:** "Tratado sobre la Tolerancia". Ediciones Paidós Ibérica, Barcelona. 1° edición, 1998.
- **Weaver Ole:** "Social Security: The concept in Identity, Migration and the New Security Agenda in Europe", 1993.
- **Wendt Alexander:** "Why a World State is Inevitable", European Journal of International Relations, Vol. 9, No. 4, 2003.
- **Zea Leopoldo:** "América como conciencia". México: UNAM, 1972. Primera edición: México: Cuadernos Americanos, 1953.
- **Zea Leopoldo:** "Desarrollo de la creación cultural latinoamericana" México Siglo XXI.
- **Zea Leopoldo:** "En torno a una filosofía americana", Cuadernos Americanos 3, Mayo-Junio 1942.

## DOCUMENTOS

- Tratado de Asunción (Ver anexo)
- Protocolo de Integración Cultural del MERCOSUR. (Ver anexo)
- Protocolo de Brasilia (Ver anexo)
- Protocolo de Ouro Preto (Ver anexo)
- Protocolo de Ushuaia (Ver anexo)

- Protocolo de Olivos (Ver anexo)
- Creación de la Reunión Especializada en Cultura. (Ver anexo)
- "Explaining the resurgence of regionalism in world politics", Review of International Studies, No. 21, 1995, pp.331-358.
- "La seducción de la cultura. Mucho mas que un mercado", Anselmi, Waldo en Encrucijadas, UBA, Año 1, número 4, Buenos Aires, Febrero 2001.
- Alessandro Warley Candeas, Primer Secretario de la Embajada del Brasil en Buenos Aires, artículo publicado en la Revista Poder de Buenos Aires, el 8/4/2004.
- "La integración lingüística, educativa y cultural del MERCOSUR", Blanca Ovelar de Duarte (Ministra de Educación y Cultura Paraguay) en <http://www.cslf.gouv.qc.ca>.
- "Relación entre institucionalidad y gobernabilidad en los procesos de integración, coexistencia institucional local – global, del Estado – Nación al Estado – Región", Lic. Pablo Baisotti en CAECI, Working Paper Numero 4, 2005.

#### INTERNET

- [www.mercosur.org.uy](http://www.mercosur.org.uy)
- <http://www.me.gov.ar/mercosur/>
- <http://www.redmercosur.org.uy>
- [www.eclal.cl](http://www.eclal.cl)
- <http://www.unesco.org>
- <http://www.unesco.cl>
- [www.complejidad.org](http://www.complejidad.org)
- <http://www.lanacion.com.ar>
- [www.clarin.com](http://www.clarin.com)

- <http://www.urbared.ungs.edu.ar>
- [www.csif.gouv.qc.ca](http://www.csif.gouv.qc.ca)
- [www.cpcmercosur.gov.ar/organigrama.html](http://www.cpcmercosur.gov.ar/organigrama.html)



## ANEXOS

Tratado de Asunción.....	74
Protocolo de Brasilia para la Solución de Controversias.....	85
Protocolo de Ouro Preto.....	90
Protocolo de Ushuaia.....	99
Protocolo de Olivos para la Solución de Controversias en el MERCOSUR.....	101
Creación de la Reunión Especializada de Cultura.....	113
Protocolo de Integración Cultural del MERCOSUR.....	114

## Tratado de Asunción

TRATADO PARA LA CONSTITUCIÓN DE UN MERCADO COMÚN ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA, LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL, LA REPUBLICA DEL PARAGUAY Y LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY.

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, en adelante denominados «Estados Partes»;

**CONSIDERANDO** que la ampliación de las actuales dimensiones de sus mercados nacionales, a través de la integración, constituye condición fundamental para acelerar sus procesos de desarrollo económico con justicia social;

**ENTENDIENDO** que ese objetivo debe ser alcanzado mediante el más eficaz aprovechamiento de los recursos disponibles, la preservación del medio ambiente, el mejoramiento de las interconexiones físicas, la coordinación de las políticas macroeconómicas y la complementación de los diferentes sectores de la economía, con base en los principios de gradualidad, flexibilidad y equilibrio;

**TENIENDO** en cuenta la evolución de los acontecimientos internacionales, en especial la consolidación de grandes espacios económicos y la importancia de lograr una adecuada inserción internacional para sus países;

**EXPRESANDO** que este proceso de integración constituye una respuesta adecuada a tales acontecimientos;

**CONCIENTES** de que el presente Tratado debe ser considerado como un nuevo avance en el esfuerzo tendiente al desarrollo en forma progresiva de la integración de América Latina, conforme al objetivo del Tratado de Montevideo de 1980;

**CONVENCIDOS** de la necesidad de promover el desarrollo científico y tecnológico de los Estados Partes y de modernizar sus economías para ampliar la oferta y la calidad de los bienes y servicios disponibles a fin de mejorar las condiciones de vida de sus habitantes;

**REAFIRMANDO** su voluntad política de dejar establecidas las bases para una unión cada vez más estrecha entre sus pueblos, con la finalidad de alcanzar los objetivos arriba mencionados,

ACUERDAN:

CAPITULO I

PROPÓSITOS, PRINCIPIOS E INSTRUMENTOS

ARTICULO 1

Los Estados Partes deciden constituir un Mercado Común, que deber estar conformado al 31 de diciembre de 1994, el que se denominará «Mercado Común del Sur» (MERCOSUR).

Este Mercado Común implica:

- La libre circulación de bienes, servicios y factores productivos entre los países, a través, entre otros, de la eliminación de los derechos aduaneros y restricciones no arancelarias a la circulación de mercaderías y de cualquier otra medida equivalente;
- El establecimiento de un arancel externo común y la adopción de una política comercial común con relación a terceros Estados o agrupaciones de Estados y la coordinación de posiciones en foros económico comerciales regionales e internacionales;
- La coordinación de políticas macroeconómicas y sectoriales entre los Estados Partes: de comercio exterior, agrícola, industrial, fiscal, monetaria, cambiaria y de capitales, de servicios, aduanera, de transportes y comunicaciones y otras que se acuerden, a fin de asegurar condiciones adecuadas de competencia entre los Estados Partes;
- El compromiso de los Estados Partes de armonizar sus legislaciones en las áreas pertinentes, para lograr el fortalecimiento del proceso de integración.

ARTICULO 2

El Mercado Común estará fundado en la reciprocidad de derechos y obligaciones entre los Estados Partes.

ARTICULO 3

Durante el período de transición, que se extenderá desde la entrada en vigor del presente Tratado hasta el 31 de diciembre de 1994, y a fin de facilitar la constitución del Mercado Común, los Estados Partes adoptan un Régimen General de Origen, un Sistema de Solución de Controversias y Cláusulas de Salvaguardia, que constan como Anexos II, III y IV al presente Tratado.

ARTICULO 4

En las relaciones con terceros países, los Estados Partes asegurarán condiciones equitativas de comercio. A tal efecto, aplicarán sus legislaciones nacionales para inhibir importaciones cuyos precios estén influenciados por subsidios, dumping o cualquier otra práctica desleal. Paralelamente, los Estados Partes coordinarán sus respectivas políticas nacionales, con el objeto de elaborar normas comunes sobre competencia comercial.

#### ARTICULO 5

Durante el período de transición, los principales instrumentos para la constitución del Mercado Común serán:

- a) Un Programa de Liberación Comercial, que consistirá en rebajas arancelarias progresivas, lineales y automáticas, acompañadas de la eliminación de restricciones no arancelarias o medidas de efectos equivalentes, así como de otras restricciones al comercio entre los Estados Partes, para llegar al 31 de diciembre de 1994 con arancel cero, sin restricciones no arancelarias sobre la totalidad del universo arancelario (Anexo I);
- b) La coordinación de políticas macroeconómicas que se realizará gradualmente y en forma convergente con los programas de desgravación arancelaria y de eliminación de restricciones no arancelarias indicados en el literal anterior;
- c) Un arancel externo común, que incentive la competitividad externa de los Estados Partes;
- d) La adopción de acuerdos sectoriales, con el fin de optimizar la utilización y movilidad de los factores de producción y de alcanzar escalas operativas eficientes.

#### ARTICULO 6

Los Estados Partes reconocen diferencias puntuales de ritmo para la República del Paraguay y para la República Oriental del Uruguay, las que constan en el Programa de Liberación Comercial (Anexo I).

#### ARTICULO 7

En materia de impuestos, tasas y otros gravámenes internos, los productos originarios del territorio de un Estado Parte gozarán, en los otros Estados Partes, del mismo tratamiento que se aplique al producto nacional.

#### ARTICULO 8

Los Estados Partes se comprometen a preservar los compromisos asumidos hasta la fecha de la celebración del presente Tratado, inclusive los acuerdos firmados en el ámbito de la Asociación Latinoamericana de Integración, y a coordinar sus posiciones en las negociaciones comerciales externas que emprendan durante el período de transición.

Para ello:

- a) Evitarán afectar los intereses de los Estados Partes en las negociaciones comerciales que realicen entre sí hasta el 31 de diciembre de 1994;
- b) Evitarán afectar los intereses de los demás Estados Partes o los objetivos del Mercado Común en los acuerdos que celebren con otros países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración durante el período de transición;
- c) Celebrarán consultas entre sí siempre que negocien esquemas amplios de desgravación arancelaria tendientes a la formación de zonas de libre comercio con los demás países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración;
- d) Extenderán automáticamente a los demás Estados Partes cualquier ventaja, favor, franquicia, inmunidad o privilegio que concedan a un producto originario de o destinado a terceros países no miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración.

### CAPITULO II

#### ESTRUCTURA ORGANICA

#### ARTICULO 9

La Administración y ejecución del presente Tratado y de los acuerdos específicos y decisiones que se adopten en el marco jurídico que el mismo establece durante el período de transición, estará a cargo de los siguientes órganos:

- a) Consejo del Mercado Común
- b) Grupo Mercado Común.

#### ARTICULO 10

El Consejo es el órgano superior del Mercado Común, correspondiéndole la conducción política del mismo y la toma de decisiones para asegurar el cumplimiento de los objetivos y plazos establecidos para la constitución definitiva del Mercado Común.



## ARTICULO 11

El Consejo estará integrado por los Ministros de Relaciones Exteriores y los Ministros de Economía de los Estados Partes.

Se reunirá las veces que estime oportuno, y por lo menos una vez al año lo hará con la participación de los Presidentes de los Estados Partes.

## ARTICULO 12

La Presidencia del Consejo se ejercerá por rotación de los Estados Partes y en orden alfabético, por periodos de seis meses.

Las reuniones del Consejo serán coordinadas por los Ministros de Relaciones Exteriores y podrán ser invitados a participar en ellas otros Ministros o autoridades de nivel ministerial.

## ARTICULO 13

El Grupo Mercado Común es el órgano ejecutivo del Mercado Común y será coordinado por los Ministerios de Relaciones Exteriores.

El Grupo Mercado Común tendrá facultad de iniciativa. Sus funciones serán las siguientes:

- velar por el cumplimiento del Tratado;
- tomar las providencias necesarias para el cumplimiento de las decisiones adoptadas por el Consejo;
- proponer medidas concretas tendientes a la aplicación del Programa de Liberación Comercial, a la coordinación de políticas macroeconómicas y a la negociación de acuerdos frente a terceros;
- fijar el programa de trabajo que asegure el avance hacia la constitución del Mercado Común.

El Grupo Mercado Común podrá construir los Sub-grupos de Trabajo que fueren necesarios para el cumplimiento de sus cometidos.

Inicialmente contará con los Sub-grupos mencionados en el Anexo V.

El Grupo Mercado Común establecerá su Reglamento interno en el plazo de 60 días a partir de su instalación.

## ARTICULO 14

El Grupo Mercado Común estará integrado por cuatro miembros titulares y cuatro miembros alternos por país, que representen a los siguientes organismos públicos:

- Ministerio de Relaciones Exteriores;
- Ministerio de Economía o sus equivalentes (áreas de Industria, Comercio Exterior y/o Coordinación Económica);
- Banco Central.

Al elaborar y proponer medidas concretas en el desarrollo de sus trabajos, hasta el 31 de diciembre 1994, el Grupo Mercado Común podrá convocar, cuando así lo juzgue conveniente, a representantes de otros organismos de la Administración Pública y del Sector Privado.

## ARTICULO 15

El Grupo Mercado Común contará con una Secretaría Administrativa, cuyas principales funciones consistirán en la guarda de documentos y comunicación de actividades del mismo. Tendrá su sede en la ciudad de Montevideo.

## ARTICULO 16

Durante el periodo de transición las decisiones del Consejo del Mercado Común y del Grupo Mercado Común serán tomadas por consenso y con la presencia de todos los Estados Partes.

## ARTICULO 17

Los idiomas oficiales del Mercado Común serán el español y el portugués y la versión oficial de los documentos de trabajo será la del idioma del país sede de cada reunión.

## ARTICULO 18

Antes del establecimiento del Mercado Común, el 31 de diciembre de 1994, los Estados Partes convocarán a una reunión extraordinaria con el objeto de determinar la estructura institucional definitiva de los órganos de administración del Mercado Común, así como las atribuciones específicas de cada uno de ellos y su sistema de adopción de decisiones.

## CAPITULO III

## VIGENCIA

## ARTICULO 19

El presente Tratado tendrá duración indefinida y entrará en vigor 30 días después de la fecha de depósito del tercer instrumento de ratificación. Los instrumentos de ratificación serán



depositados ante el Gobierno de la República del Paraguay que comunicará la fecha de depósito a los gobiernos de los demás Estados Partes.  
El Gobierno de la República del Paraguay notificará al Gobierno de cada uno de los demás Estados Partes la fecha de entrada en vigor del presente Tratado.

#### CAPITULO IV ADHESIÓN ARTICULO 20

El presente Tratado estará abierto a la adhesión, mediante negociación, de los demás países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración, cuyas solicitudes podrán ser examinadas por los Estados Partes después de cinco años de vigencia de este Tratado.  
No obstante, podrán ser consideradas antes del referido plazo las solicitudes presentadas por países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración que no formen parte de esquemas de integración subregional o de una asociación extraregional.  
La aprobación de las solicitudes será objeto de decisión unánime de los Estados Partes.

#### CAPITULO V DENUNCIA ARTICULO 21

El Estado Parte que desee desvincularse del presente Tratado deberá comunicar esa intención a los demás Estados Partes de manera expresa y formal, efectuando dentro de los sesenta (60) días la entrega del documento de denuncia al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Paraguay que lo distribuirá a los demás Estados Partes.

#### ARTICULO 22

Formalizada la denuncia, cesarán para el Estado denunciante los derechos y obligaciones que correspondan a su condición de Estado Parte, manteniéndose los referentes al programa de liberación del presente Tratado y otros aspectos que los Estados Partes, junto con el Estado denunciante, acuerden dentro de los sesenta (60) días posteriores a la formalización de la denuncia.

Esos derechos y obligaciones del Estado denunciante continuarán en vigor por un período de dos (2) años a partir de la fecha de la mencionada formalización.

#### CAPITULO VI DISPOSICIONES GENERALES ARTICULO 23

El presente Tratado se denominará «Tratado de Asunción».

#### ARTICULO 24

Con el objeto de facilitar el avance hacia la conformación del Mercado Común se establecerá una Comisión Parlamentaria Conjunta del MERCOSUR. Los Poderes Ejecutivos de los Estados Partes mantendrán informados a los respectivos Poderes Legislativos sobre la evolución del Mercado Común objeto del presente Tratado.

HECHO en la ciudad de Asunción, a los veintiséis días del mes de marzo del año mil novecientos noventa y uno, en un original en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

El Gobierno de la República del Paraguay será el depositario del presente Tratado y enviará copia debidamente autenticada del mismo a los Gobiernos de los demás Estados Partes signatarios y adherentes.

(Fdo.):

Por el Gobierno de la República Argentina Carlos Saúl Menem Guido di Tella  
Por el Gobierno de la República Federativa del Brasil Fernando Collor Francisco Rezek  
Por el Gobierno de la República del Paraguay Andrés Rodríguez Alexis Frutos Vaesken  
Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay Luis Alberto Lacalle Herrera Héctor Gros Espiell

#### TRATADO DE ASUNCIÓN ANEXO I PROGRAMA DE LIBERACIÓN COMERCIAL

**ARTICULO 1**

Los Estados Partes acuerdan eliminar a más tardar el 31 de diciembre de 1994 los gravámenes y demás restricciones aplicadas en su comercio recíproco.

En lo referente a las listas de excepciones presentadas por la República del Paraguay y por la República Oriental del Uruguay, el plazo para su eliminación se extenderá hasta el 31 de diciembre de 1995, en los términos del artículo séptimo del presente anexo.

**ARTICULO 2**

A los efectos dispuestos en el artículo anterior, se entenderá:

- por "gravámenes", los derechos aduaneros y cualesquiera otros recargos de efectos equivalentes, sean de carácter fiscal, monetario, cambiario o de cualquier otra naturaleza, que incidan sobre el comercio exterior. No quedan comprendidos en dicho concepto las tasas y recargos análogos cuando respondan al costo aproximado de los servicios prestados; y
- por "restricciones", cualquier medida de carácter administrativo, financiero, cambiario o de cualquier naturaleza, mediante la cual un Estado Parte impida o dificulte, por decisión unilateral, el comercio recíproco. No quedan comprendidos en dicho concepto las medidas adoptadas en virtud de las situaciones previstas en el Artículo 50 del Tratado de Montevideo 1980.

**ARTICULO 3**

A partir de la fecha de entrada en vigor del Tratado, los Estados Partes iniciarán un programa de desgravación progresivo, lineal y automático, que beneficiará a los productos comprendidos en el universo arancelario clasificados de conformidad con la nomenclatura arancelaria utilizada por la Asociación Latinoamericana de Integración de acuerdo al cronograma que se establece a continuación:

**FECHA / PORCENTAJE DE DESGRAVACIÓN**

30/6/91	31/12/91	30/6/92	31/12/92	30/6/93	31/12/93	30/6/94	31/12/94
47	54	61	68	75	82	89	100

Las preferencias se aplicarán sobre el arancel vigente en el momento de su aplicación y consisten en una reducción porcentual de los gravámenes más favorables aplicados a la importación de los productos provenientes desde terceros países no miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración.

En el caso de que alguno de los Estados Partes eleve dicho arancel para la importación desde terceros países, el cronograma establecido se continuará aplicando sobre el nivel de arancel vigente al 1 de enero de 1991.

Para tales efectos los Estados Partes se intercambiarán y remitirán a la Asociación Latinoamericana de Integración, dentro de los treinta días de entrada en vigor del Tratado, copias actualizadas de sus aranceles aduaneros, así como los vigentes al 1 de enero de 1991.

**ARTICULO 4** Las preferencias acordadas en los acuerdos de alcance parcial celebrados en el marco de la Asociación Latinoamericana de Integración por los Estados Partes entre sí, se profundizarán dentro del presente Programa de desgravación de acuerdo al siguiente cronograma.

**FECHA / PORCENTAJE DE DESGRAVACIÓN**

31/12/90	30/6/91	31/12/91	30/6/92	31/12/92	30/6/93	31/12/93	31/6/94	31/12/94
00 A 40	47	54	61	68	75	82	89	100
41 A 45	52	59	66	73	80	87	94	100
46 A 50	57	64	71	78	85	92	100	
51 A 55	61	67	73	79	86	93	100	
56 A 60	67	74	81	88	95	100		
61 A 65	71	77	83	89	96	100		
66 A 70	75	80	85	90	95	100		
71 A 75	80	85	90	95	100			
76 A 80	85	90	95	100				
81 A 85	89	93	97	100				
86 A 90	95	100						
91 A 95	100							
96 A 100								

Estas desgravaciones se aplicarán exclusivamente en el marco de los respectivos acuerdos de alcance parcial, no beneficiando a los demás integrantes del Mercado Común, y no alcanzarán a los productos incluidos en las respectivas Listas de Excepciones.

ARTICULO 5 Sin perjuicio del mecanismo descrito en los Artículos tercero y cuarto, los Estados Partes podrán profundizar, adicionalmente, las preferencias mediante negociaciones a efectuarse en el marco de los acuerdos previstos en el Tratado de Montevideo 1980.

ARTICULO 6 Quedarán excluidos del cronograma de desgravación al que se refieren los Artículos tercero y cuarto, del presente Anexo, los productos comprendidos en las Listas de Excepciones presentadas por cada uno de los Estados Partes con las siguientes cantidades de ítem NALADI:

REPUBLICA ARGENTINA: 394

REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL: 324

REPUBLICA DEL PARAGUAY: 439

REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY: 960

ARTICULO 7 Las Listas de Excepciones se reducirán al vencimiento de cada año calendario conforme al cronograma que se detalla a continuación: a) Para la República Argentina y la República Federativa del Brasil a razón de un veinte por ciento (20 %) anual de los ítem que las componen, reducción que se aplica desde el 31 de diciembre de 1990.

b) Para la República del Paraguay y para la República Oriental del Uruguay, la reducción se hará a razón de 10 % en la fecha de entrada en vigor del Tratado, 10 % al 31 de diciembre de 1991, 20 % al 31 de diciembre de 1992, 20 % al 31 de diciembre de 1993, 20 % al 31 de diciembre de 1994, 20 % al 31 de diciembre de 1995.

ARTICULO 8 Las listas de Excepciones incorporadas en los Apéndices I, II, III y IV incluyen la primera reducción contemplada en el artículo anterior.

ARTICULO 9 Los productos que se retiren de las Listas de Excepciones en los términos previstos en el Artículo séptimo se beneficiarán automáticamente de las preferencias que resulten del Programa de Desgravación establecido en el Artículo tercero del presente Anexo con, por lo menos, el porcentaje de desgravación mínimo previsto en la fecha en que se opere su retiro de dichas listas.

ARTICULO 10 Los Estados Partes sólo podrán aplicar hasta el 31 de diciembre de 1994, a los productos comprendidos en el programa de desgravación, las restricciones no arancelarias expresamente declaradas en las Notas Complementarias al acuerdo de complementación que los Estados Partes celebrarán en el marco del Tratado de Montevideo de 1980.

Al 31 de diciembre de 1994 y en el ámbito del Mercado Común, quedarán eliminadas todas las restricciones no arancelarias.

ARTICULO 11 A fin de asegurar el cumplimiento del cronograma de desgravación establecido en los Artículos tercero y cuarto, así como la conformación del Mercado Común, los Estados Partes coordinarán las políticas macroeconómicas y las sectoriales que se acuerden, a las que se refiere el Tratado para la Constitución del Mercado Común, comenzando por aquellas que se vinculan con los flujos del comercio y con la configuración de los sectores productivos de los Estados Partes.

ARTICULO 12 Las normas contenidas en el presente Anexo, no se aplicarán a los Acuerdos de Alcance Parcial, de Complementación Económica Números 1, 2, 13 y 14, ni a los comerciales y agropecuarios, suscritos en el marco del Tratado de Montevideo 1980, los cuales se regirán exclusivamente por las disposiciones en ellos establecidas.

## TRATADO DE ASUNCIÓN ANEXO II RÉGIMEN GENERAL DE ORIGEN

### CAPITULO 1 RÉGIMEN GENERAL DE CALIFICACIÓN DE ORIGEN

ARTICULO 1 Serán considerados originarios de los Estados Partes:

- 1) Los productos elaborados íntegramente en el territorio de cualquiera de ellos, cuando en su elaboración se utilicen, exclusivamente, materiales originarios de los Estados Partes.
- 2) Los productos comprendidos en posiciones de la Nomenclatura Arancelaria de la Asociación Latinoamericana de Integración que se identifican en el Anexo 1 de la Resolución 78 del Comité de Representantes de la citada Asociación, por el sólo hecho de ser producidos en sus respectivos territorios.

Se considerarán como producidos en el territorio de un Estado Parte:



- i) Los productos de los reinos mineral, vegetal y animal, incluyendo los de caza y de pesca, extraídos, cosechados o recolectados, nacidos y criados en su territorio o en sus Aguas Territoriales o Zona Económica Exclusiva;
  - ii) Los productos del mar extraídos fuera de sus Aguas Territoriales y Zona Económica Exclusiva por barcos de su bandera o arrendados por empresas establecidas en su territorio; y
  - iii) Los productos que resulten de operaciones o procesos efectuados en su territorio por los que adquieran la forma final en que serán comercializados, excepto cuando dichos procesos u operaciones consistan solamente en simples montajes o ensambles, embalaje, fraccionamiento en lotes o volúmenes, selección y clasificación, marcación, composición de surtidos de mercaderías u otras operaciones o procesos equivalentes.
- 3) Los productos en cuya elaboración se utilicen materiales que no sean originarios de los Estados Partes cuando resulten de un proceso de transformación realizado en el territorio de alguno de ellos, que se les confiera una nueva individualidad, caracterizada por el hecho de estar clasificados en la Nomenclatura Arancelaria de la Asociación Latinoamericana de Integración en posición diferente a la de dichos materiales, excepto en los casos en que los Estados Partes determinen que, además se cumpla con el requisito previsto en el art. 2 del presente Anexo.

No obstante, no serán considerados como originarios los productos que resulten de operaciones o procesos efectuados en el Territorio de un Estado Parte por los cuales adquieran la forma final en que serán comercializados, cuando en dichas operaciones o procesos se utilicen exclusivamente materiales o insumos que no sean originarios de sus respectivos países y consistan solamente en montajes o ensambles, fraccionamiento en lotes o volúmenes, selección, clasificación, marcación, composición de surtidos de mercaderías u otras operaciones o procesos semejantes.

- 4) Hasta el 31 de diciembre de 1994, los productos que resulten de operaciones de ensamble y montaje realizados en el territorio de un Estado Parte utilizando materiales originarios de los Estados Partes y de terceros países, cuando el valor de los materiales originarios no sea inferior al 40 % del Valor FOB de exportación del producto final; y
- 5) Los productos que, además de ser producidos en su territorio, cumplan con los requisitos específicos establecidos en el Anexo 2 de la Resolución 78 del Comité de Representantes de la Asociación Latinoamericana de Integración.

ARTICULO 2 En los casos en que el requisito establecido en el literal c) del Artículo primero no pueda ser cumplido porque el proceso de transformación operado no implica cambio de posición en la nomenclatura, bastará con que el valor CIF puerto de destino o CIF puerto marítimo de los materiales de terceros países no exceda del 50 (cincuenta) por ciento del valor FOB de exportación de las mercancías de que se trate.

En la ponderación de los materiales originarios de terceros países para los Estados Partes sin litoral marítimo, se tendrán en cuenta, como puerto de destino, los depósitos y zonas francas concedidos por los demás Estados Partes y cuando los materiales arriben por vía marítima.

ARTICULO 3 Los Estados Partes podrán establecer, de común acuerdo, requisitos específicos de origen los que prevalecerán sobre los criterios generales de calificación.

ARTICULO 4 En la determinación de los requisitos específicos de origen a que se refiere el Artículo tercero, así como en la revisión de los que se hubieran establecido, los Estados Partes tomarán como base, individual o conjuntamente, los siguientes elementos:

#### I. MATERIALES Y OTROS INSUMOS EMPLEADOS EN LA PRODUCCIÓN:

- a) Materias primas: \* Materia prima preponderante o que confiera al producto su característica esencial; y \* Materias primas principales.
- b) Partes o piezas: \* Parte o pieza que confiera al producto su característica esencial; \* Partes o piezas principales; y \* Porcentaje de las partes o piezas en relación al peso total.
- c) Otros insumos.



## II. PROCESOS DE TRANSFORMACIÓN O ELABORACIÓN UTILIZADO.

## III. PROPORCIÓN MÁXIMA DEL VALOR DE LOS MATERIALES IMPORTADOS DE TERCEROS PAÍSES EN RELACIÓN CON EL VALOR TOTAL DEL PRODUCTO, QUE RESULTE DEL PROCEDIMIENTO DE VALORIZACIÓN CONVENIDO EN CADA CASO.

ARTICULO 5 En casos excepcionales, cuando los requisitos específicos no puedan ser cumplidos porque ocurran problemas circunstanciales de abastecimiento: disponibilidad, especificaciones técnicas, plazo de entrega y precio, teniendo presente lo dispuesto en el Artículo 4 del Tratado, podrán ser utilizados materiales no originarios de los Estados Partes.

Dada la situación prevista en el párrafo anterior, el país exportador emitirá en el certificado correspondiente informando al Estado Parte importador y al Grupo Mercado Común, acompañando los antecedentes y constancias que justifiquen la expedición de dicho documento.

De producirse una continua reiteración de estos casos el Estado Parte exportador o el Estado Parte importador comunicará esta situación al Grupo Mercado Común a efectos de la revisión del requisito específico.

Este Artículo no comprende a los productos que resulten de operaciones de ensamble y montaje y será de aplicación hasta la entrada en vigor del Arancel Externo Común para los productos objeto de requisitos específicos de origen y sus materiales o insumos.

ARTICULO 6 Cualquiera de los Estados Partes podrá solicitar la revisión de los requisitos de origen establecidos de conformidad con el artículo primero. En su solicitud deberá proponer y fundamentar los requisitos aplicables al producto o productos de que se trate.

ARTICULO 7 A los efectos del cumplimiento de los requisitos de origen, los materiales y otros insumos, originarios del territorio de cualquiera de los Estados Partes, incorporado por otro Estado Parte en la elaboración de determinado producto, serán considerados originarios del territorio de este último.

ARTICULO 8 El criterio de máxima utilización de materiales u otros insumos originarios de los Estados Partes no podrá ser considerado para fijar requisitos que impliquen la imposición de materiales u otros insumos de dichos Estados Partes, cuando a juicio de los mismos, éstos no cumplan condiciones adecuadas de abastecimiento, calidad y precio o, que no se adapten a los procesos industriales o tecnologías aplicadas.

ARTICULO 9 Para que las mercancías originarias se beneficien con los tratamientos preferenciales, las mismas deben haber sido expedidas directamente del país exportador al país importador. Para tales efectos, se considera como expedición directa:

- a) Las mercancías transportadas sin pasar por el territorio de algún país no participante del tratado.
- b) Las mercancías transportadas en tránsito por uno o más países participantes, con o sin trasbordo o almacenamiento temporal, bajo la vigilancia de la autoridad aduanera competente en tales países, siempre que:
  - i. el tránsito esté justificado por razones geográficas o por consideraciones relativas a requerimientos del transporte.
  - ii. no estén destinadas al comercio, uso o empleo en el país de tránsito; y
  - iii. no sufran, durante su transporte y depósito, ninguna operación distinta a la carga y descarga o manipuleo para mantenerlas en buenas condiciones o asegurar su conservación.

ARTICULO 10 A los efectos del presente Régimen General se entenderá:

- a) que los productos provenientes de las zonas francas ubicadas dentro de los límites geográficos de cualquiera de los Estados Partes deberán cumplir los requisitos previstos en el presente Régimen General.
- b) que la expresión "materiales" comprende las materias primas, los productos intermedios y las partes y piezas, utilizados en la elaboración de las mercancías.

## CAPITULO II

## DECLARACIÓN, CERTIFICACIÓN Y COMPROBACIÓN

ARTICULO 11 Para que la importación de los productos originarios de los Estados Partes pueda beneficiarse con las reducciones de gravámenes y restricciones, otorgadas entre sí, en la documentación correspondiente a las exportaciones de dichos productos deber constar una declaración que acredite el cumplimiento de los requisitos de origen establecidos conforme a lo dispuesto en el Capítulo anterior.

ARTICULO 12 La declaración a que se refiere el Artículo precedente será expedida por el productor final o el exportador de la mercancía y certificada por una repartición oficial o entidad gremial con personería jurídica, habilitada por el Gobierno del Estado Parte exportador.

Al habilitar a entidades gremiales, los Estados Partes procurarán que se trate de organizaciones que actúen con jurisdicción nacional, pudiendo delegar atribuciones a entidades regionales o locales, conservando siempre la responsabilidad directa por la veracidad de las certificaciones que se expidan.

Los Estados Partes se comprometen en un plazo de 90 días, a partir de la entrada en vigencia del Tratado, a establecer un régimen armonizado de sanciones administrativas para casos de falsedad en los certificados, sin perjuicio de las acciones penales correspondientes.

ARTICULO 13 Los certificados de origen emitidos para los fines del presente Tratado tendrán plazo de validez de 180 días, a contar de la fecha de su expedición.

ARTICULO 14 En todos los casos se utilizará el formulario tipo que figura anexo al Acuerdo 25 del Comité de Representantes de la Asociación Latinoamericana de Integración, hasta tanto no entre en vigencia otro formulario aprobado por los Estados Partes.

ARTICULO 15 Los Estados Partes comunicarán a la Asociación Latinoamericana de Integración la relación de las reparticiones oficiales y entidades gremiales habilitadas para expedir la certificación a que se refiere el Artículo anterior, con el registro y facsimile de las firmas autorizadas.

ARTICULO 16 Siempre que un Estado Parte considere que los certificados emitidos por una repartición oficial o entidad gremial habilitada de otro Estado Parte no se ajustan a las disposiciones contenidas en el presente Régimen General, lo comunicará a dicho Estado Parte para que éste adopte las medidas que estime necesarias para dar solución a los problemas planteados.

En ningún caso el país importador detendrá el trámite de importación de los productos amparados en los certificados a que se refiere el párrafo anterior, pero podrá, además de solicitar las informaciones adicionales que correspondan a las autoridades gubernamentales del país exportador, adoptar las medidas que considere necesarias para resguardar el interés fiscal.

ARTICULO 17 Para los fines de un posterior control, las copias de los certificados y los respectivos documentos deberán ser conservados durante dos años a partir de su emisión.

ARTICULO 18 Las disposiciones del presente Régimen General y las modificaciones que se introduzcan, no afectarán las mercaderías embarcadas a la fecha de su adopción.

ARTICULO 19 Las normas contenidas en el presente Anexo no se aplicarán a los Acuerdos de Alcance Parcial, de Complementación Económica N 1, 2, 13 y 14 ni a los comerciales y agropecuario, suscriptos en el marco del Tratado de Montevideo 1980, los cuales se regirán exclusivamente por las disposiciones en ellos establecidas.

#### TRATADO DE ASUNCIÓN ANEXO III SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

1. Las controversias que pudieren surgir entre los Estados Partes como consecuencia de la aplicación del Tratado serán resueltas mediante negociaciones directas.

En caso de no lograr una solución dichos Estados Partes someterán la controversia a consideración del Grupo Mercado Común, el que luego de evaluar la situación formulará en el lapso de sesenta (60) días las recomendaciones pertinentes a las Partes para la solución del diferendo. A tal efecto, el Grupo Mercado Común podrá establecer o convocar paneles de expertos o grupos de peritos con el objeto de contar con asesoramiento técnico.

Si en el ámbito del Grupo Mercado Común tampoco se alcanza una solución, se elevará la controversia al Consejo Mercado Común, para que adopte las recomendaciones pertinentes.

2. Dentro de los ciento veinte (120) días de la entrada en vigor del Tratado, el Grupo Mercado Común elevará a los Gobiernos de los Estados Partes una propuesta de Sistema de Solución de Controversias que regirá durante el período de transición.

3. Antes del 31 de diciembre de 1994, los Estados Partes adoptarán un Sistema Permanente de Solución de Controversias para el Mercado Común.

#### TRATADO DE ASUNCIÓN ANEXO IV

## CLÁUSULAS DE SALVAGUARDIA

ARTICULO 1 Cada Estado Parte podrá aplicar, hasta el 31 de diciembre de 1994, cláusulas de salvaguardia a la importación de los productos que se benefician del Programa de Liberación Comercial establecido en el ámbito del Tratado.

Los Estados Partes acuerdan que solamente deberán recurrir al presente régimen en casos excepcionales.

ARTICULO 2 Si las importaciones de determinado producto causaran daño o amenaza de daño grave a su mercado, como consecuencia de un sensible aumento de las importaciones de ese producto, en un corto período, provenientes de los otros Estados Partes, el país importador solicitará al Grupo Mercado Común la realización de consultas a fin de eliminar esa situación.

El pedido del país importador estará acompañado de una declaración pormenorizada de los hechos, razones y justificativos del mismo.

El Grupo Mercado Común deberá iniciar las consultas en un plazo máximo de diez (10) días corridos a partir de la presentación del pedido del país importador y deberá concluir las, habiendo tomado una decisión al respecto, dentro de los veinte (20) días corridos desde su iniciación.

ARTICULO 3 La determinación del daño o amenaza de daño grave en el sentido del presente régimen será analizada por cada país, teniendo en cuenta la evolución, entre otros, de los siguientes aspectos relacionados con el producto en cuestión:

- a. Nivel de producción y capacidad utilizada.
- b. Nivel de empleo.
- c. Participación del mercado.
- d. Nivel de comercio entre las Partes involucradas o participantes en la consulta.
- e. Desempeño de las importaciones y exportaciones en relación a terceros países.

Ninguno de los factores antes mencionados constituye, por sí solo, un criterio decisivo para la determinación del daño o amenaza de daño grave, factores tales como los cambios tecnológicos o cambios en las preferencias de los consumidores a favor de productos similares y/o directamente competitivos dentro del mismo sector.

La aplicación de la cláusula de salvaguardia dependerá en cada país, de la aprobación final de la sección nacional del Grupo Mercado Común.

ARTICULO 4 Con el objetivo de no interrumpir las corrientes de comercio que hubieran sido generadas, el país importador negociará una cuota para la importación del producto objeto de salvaguardia, que se regirá por las mismas preferencias y demás condiciones establecidas en el Programa de Liberación Comercial.

La mencionada cuota será negociada con el Estado Parte de donde se originan las importaciones, durante el período de consulta a que se refiere el Artículo 2. Vencido el plazo de la consulta y no habiéndose alcanzado un acuerdo, el país importador que se considere afectado podrá fijar una cuota, que será mantenida por el plazo de un año. En ningún caso la cuota fijada unilateralmente por el país importador será menor que el promedio de los volúmenes físicos importados en los últimos tres años calendario.

ARTICULO 5 Las cláusulas de salvaguardia tendrán un año de duración y podrán ser prorrogadas por un nuevo período anual y consecutivo, aplicándose los términos y condiciones establecidos en el presente Anexo. Estas medidas solamente podrán ser adoptadas una vez para cada producto.

En ningún caso la aplicación de cláusulas de salvaguardia podrán extenderse más allá del 31 de diciembre de 1994.

ARTICULO 6 La aplicación de las cláusulas de salvaguardia no afectará las mercaderías embarcadas en la fecha de su adopción, las cuales serán computadas en la cuota prevista en el Artículo 4.

ARTICULO 7 Durante el período de transición en caso de que algún Estado Parte considere que se ve afectado por graves dificultades en sus actividades económicas, solicitará al Grupo Mercado Común la realización de consultas a fin de que se tomen las medidas correctivas que fueren necesarias.

El Grupo Mercado Común, dentro de los plazos establecidos en el Artículo 2 del presente Anexo, evaluará la situación y se pronunciará sobre las medidas a adoptarse, en función de las circunstancias.



TRATADO DE ASUNCIÓN  
ANEXO V  
SUBGRUPOS DE TRABAJO  
DEL GRUPO MERCADO COMÚN

El Grupo Mercado Común, a los efectos de la coordinación de las políticas macroeconómicas y sectoriales constituirá dentro de los 30 días de su instalación, los siguientes Subgrupos de Trabajo:

Subgrupo 1: Asuntos Comerciales Subgrupo 2: Asuntos Aduaneros Subgrupo 3: Normas Técnicas Subgrupo 4: Políticas Fiscal y Monetaria Relacionadas con el Comercio Subgrupo 5: Transporte Terrestre Subgrupo 6: Transporte Marítimo Subgrupo 7: Política Industrial y Tecnológica Subgrupo 8: Política Agrícola Subgrupo 9: Política Energética Subgrupo 10: Coordinación de Políticas Macroeconómicas<sup>95</sup>

---

<sup>95</sup> La Resolución 11 / 91 del Grupo Mercado Común, aprobó la propuesta de creación de un nuevo Subgrupo de Trabajo, cuya denominación, conf. Resolución 11/92, es la de Relaciones Laborales, Empleo y Seguridad Social.



## Protocolo de Brasilia para la Solución de Controversias

La República Argentina, La República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, en adelante denominados "Estados Partes";

En cumplimiento de lo dispuesto en el Artículo 3 y en el Anexo III del Tratado de Asunción suscrito el 26 de marzo de 1991, en virtud del cual los Estados Partes se han comprometido a adoptar un Sistema de Solución de Controversias que regirá durante el período de transición;

*RECONOCIENDO* la importancia de disponer de un instrumento eficaz para asegurar el cumplimiento del mencionado Tratado y de las disposiciones que de él deriven;

*CONVENCIDOS* de que el Sistema de Solución de Controversias contenido en el presente Protocolo contribuirá al fortalecimiento de las relaciones entre las Partes sobre la base de la justicia y de la equidad;

HAN CONVENIDO lo siguiente:

### CAPÍTULO I ÁMBITO DE APLICACIÓN ARTÍCULO 1

Las controversias que surjan entre los Estados Partes sobre la interpretación, aplicación o incumplimiento de las disposiciones contenidas en el Tratado de Asunción, de los acuerdos celebrados en el marco del mismo, así como de las Decisiones del Consejo del Mercado Común y de las Resoluciones del Grupo Mercado Común, serán sometidas a los procedimientos de solución establecidos en el presente Protocolo.

### CAPÍTULO II NEGOCIACIONES DIRECTAS ARTÍCULO 2

Los Estados Partes en una controversia procurarán resolverla, ante todo, mediante negociaciones directas.

#### ARTÍCULO 3

1. Los Estados Partes en una controversia informarán al Grupo Mercado Común, a través de la Secretaría Administrativa, sobre las gestiones que se realicen durante las negociaciones y resultados de las mismas.

2. Las negociaciones directas no podrán, salvo acuerdo entre las partes, exceder un plazo de quince (15) días a partir de la fecha en que uno de los Estados Partes planteó la controversia;

### CAPÍTULO III INTERVENCIÓN DEL GRUPO MERCADO COMÚN ARTÍCULO 4

1. Si mediante las negociaciones directas no se alcanzare un acuerdo o si la controversia fuere solucionada solo parcialmente, cualquiera de los Estados Partes en la controversia podrá someterla a consideración del Grupo Mercado Común.

2. El Grupo Mercado Común evaluará la situación, dando oportunidad a las partes en la controversia para que expongan sus respectivas posiciones y requiriendo, cuando lo considere necesario, el asesoramiento de expertos seleccionados de la lista a que se hace referencia en el Artículo 30 del presente Protocolo.

3. Los gastos que demande ese asesoramiento serán sufragados en montos iguales por los Estados Partes en la controversia o en la proporción que determine el Grupo Mercado Común.

#### ARTÍCULO 5

Al término de este procedimiento el Grupo Mercado Común formulará Recomendaciones a los Estados Partes en la controversia tendientes a la solución del diferendo.

#### ARTÍCULO 6

El procedimiento descrito en el presente capítulo no podrá extenderse por un plazo mayor a treinta (30) días, a partir de la fecha en que se sometió la controversia a la consideración del Grupo Mercado Común.

CAPÍTULO IV  
PROCEDIMIENTO ARBITRAL  
ARTÍCULO 7

1. Cuando la controversia no hubiera podido solucionarse mediante la aplicación de los procedimientos referidos en los capítulos II y III, cualquiera de los Estados Partes en la controversia podrá comunicar a la Secretaría Administrativa su intención de recurrir al procedimiento arbitral que se establece en el presente Protocolo.
2. La Secretaría Administrativa notificará de inmediato la comunicación al otro u otros Estados involucrados en la controversia y al Grupo Mercado Común y tendrá a su cargo los trámites para el desarrollo de los procedimientos.

ARTÍCULO 8

Los Estados Partes declaran que reconocen como obligatoria, *ipso facto* y sin necesidad de acuerdo especial, la jurisdicción del Tribunal Arbitral que en cada caso se constituya para conocer y resolver todas las controversias a que se refiere el presente Protocolo.

ARTÍCULO 9

1. El procedimiento arbitral se substanciará ante un Tribunal ad hoc compuesto de tres (3) árbitros pertenecientes a la lista a que se hace referencia en el Artículo 10.
2. Los Árbitros serán designados de la siguiente manera:
  - i) cada Estado Parte en la controversia designará un (1) árbitro. El tercer árbitro, que no podrá ser nacional de los Estados Partes en la controversia, será designado de común acuerdo por ellos y presidirá el Tribunal Arbitral. Los árbitros deberán ser nombrados en el término de quince (15) días, a partir de la fecha en la cual la Secretaría Administrativa haya comunicado a los demás Estados Partes en la controversia la intención de uno de ellos de recurrir al arbitraje;
  - ii) Cada Estado Parte en la controversia nombrará además un árbitro suplente, que reúna los mismos requisitos, para reemplazar al árbitro titular en caso de incapacidad o excusa de éste para formar el Tribunal Arbitral, sea en el momento de su integración o durante el curso del procedimiento.

ARTÍCULO 10

Cada Estado Parte designará diez (10) árbitros, los que integrarán una lista que quedará registrada en la Secretaría Administrativa. La lista, así como sus sucesivas modificaciones, será puesta en conocimiento de los Estados Partes.

ARTÍCULO 11

Si uno de los Estados Partes en la controversia no hubiera nombrado su árbitro en el término indicado en el Artículo 9, éste será designado por la Secretaría Administrativa entre los árbitros de ese Estado, según el orden establecido en la lista respectiva.

ARTÍCULO 12

1. Si no hubiere acuerdo entre los Estados Partes en la controversia para elegir el tercer árbitro dentro del plazo establecido en el Artículo 9, la Secretaría Administrativa, a pedido de cualquiera de ellos, procederá a su designación por sorteo de una lista de dieciséis (16) árbitros confeccionada por el Grupo Mercado Común.
2. Dicha lista, que también quedará registrada en la Secretaría Administrativa, estará integrada en partes iguales por nacionales de los Estados Partes y por nacionales de terceros países.

ARTÍCULO 13

Los árbitros que integren las listas a que hacen referencia los Artículos 10 y 12 deberán ser juristas de reconocida competencia en las materias que puedan ser objeto de controversias.

ARTÍCULO 14

Si dos o más Estados Partes sostuvieren la misma posición en la controversia, unificarán su representación ante el Tribunal Arbitral y designarán un árbitro de común acuerdo en el plazo establecido en el Artículo 9.2.i)

ARTÍCULO 15

El Tribunal Arbitral fijará en cada caso su sede en alguno de los Estados Partes y adoptará sus propias reglas de procedimiento. Tales reglas garantizarán que cada una

de las partes en la controversia tenga plena oportunidad de ser escuchada y de presentar sus pruebas y argumentos y también asegurarán que los procesos se realicen en forma expedita.

#### ARTÍCULO 16

Los Estados Partes en la controversia informarán al Tribunal Arbitral acerca de las instancias cumplidas con anterioridad al procedimiento arbitral y harán una breve exposición de los fundamentos de hecho o de derecho de sus respectivas posiciones.

#### ARTÍCULO 17

Los Estados Partes en la controversia designarán sus representantes ante el Tribunal Arbitral y podrán designar asesores para la defensa de sus derechos.

#### ARTÍCULO 18

1. El Tribunal Arbitral podrá, a solicitud de la parte interesada y en la medida en que existan presunciones fundadas de que el mantenimiento de la situación ocasionaría daños graves e irreparables a una de las partes, dictar las medidas provisionales que considere apropiadas, según las circunstancias y en las condiciones que el propio Tribunal establezca, para prevenir tales daños.
2. Las partes en la controversia cumplirán, inmediatamente o en el plazo que el Tribunal Arbitral determine, cualquier medida provisional hasta tanto se dicte el laudo a que se refiere el Artículo 20.

#### ARTÍCULO 19

1. El Tribunal Arbitral decidirá la controversia sobre la base de las disposiciones del Tratado de Asunción, de los acuerdos celebrados en el marco del mismo, de las decisiones del Consejo del Mercado Común, de las Resoluciones del Grupo Mercado Común, como así también de los principios y disposiciones del derecho internacional aplicables en la materia.
2. La presente disposición no restringe la facultad del Tribunal Arbitral de decidir una controversia *ex aequo et bono*, si las partes así lo convinieren.

#### ARTÍCULO 20

1. El Tribunal Arbitral se expedirá por escrito en un plazo de sesenta (60) días, prorrogable por un plazo máximo de treinta (30) días, a partir de la designación de su Presidente.
2. El Laudo del Tribunal Arbitral se adoptará por mayoría, será fundamentado y suscrito por el Presidente y los demás árbitros. Los miembros del Tribunal Arbitral no podrán fundamentar votos en disidencia y deberán mantener la confidencialidad de la votación.

#### ARTÍCULO 21

1. Los Laudos del Tribunal Arbitral son inapelables, obligatorios para los Estados Partes en la controversia a partir de la recepción de la respectiva notificación y tendrán respecto de ello fuerza de cosa juzgada.
2. Los Laudos deberán ser cumplidos en un plazo de quince (15) días, a menos que el Tribunal Arbitral fije otro plazo.

#### ARTÍCULO 22

1. Cualquiera de los Estados Partes en la controversia podrá, dentro de los quince (15) días de la notificación del Laudo, solicitar una aclaración del mismo o una interpretación sobre la forma en que deberá cumplirse.
2. El Tribunal Arbitral se expedirá dentro de los quince (15) días subsiguientes.
3. Si el Tribunal Arbitral considerare que las circunstancias lo exigen, podrá suspender el cumplimiento del Laudo hasta que decida sobre la solicitud presentada.

#### ARTÍCULO 23

Si un Estado Parte no cumple el Laudo del Tribunal Arbitral en el plazo de treinta (30) días, los otros Estados Partes en la controversia podrán adoptar medidas compensatorias temporarias, tales como la suspensión de concesiones u otras equivalentes, tendientes a obtener su cumplimiento.

#### ARTÍCULO 24



1. Cada Estado Parte en la controversia sufragará los gastos ocasionados por la actuación del árbitro por él nombrado.
2. El Presidente del Tribunal Arbitral recibirá una compensación pecuniaria, la cual, juntamente con los demás gastos del Tribunal Arbitral, serán sufragados en montos iguales por los Estados Partes en la controversia, a menos que el Tribunal decidiera distribuirlos en distinta proporción.

## CAPÍTULO V RECLAMOS DE PARTICULARES ARTÍCULO 25

El procedimiento establecido en el presente capítulo se aplicará a los reclamos efectuados por particulares (personas físicas o jurídicas) con motivo de la sanción o aplicación, por cualquiera de los Estados Partes, de medidas legales o administrativas de efecto restrictivo, discriminatorias o de competencia desleal, en violación del Tratado de Asunción, de los acuerdos celebrados en el marco del mismo, de las Decisiones del Consejo del Mercado Común o de las Resoluciones del Grupo Mercado Común.

### ARTÍCULO 26

1. Los particulares afectados formalizarán los reclamos ante la Sección Nacional del Grupo Mercado Común del Estado Parte donde tengan su residencia habitual o la sede de sus negocios.
2. Los particulares deberán aportar elementos que permitan a la referida Sección Nacional determinar la verosimilitud de la violación y la existencia o amenaza de un perjuicio.

### ARTÍCULO 27

A menos que el reclamo se refiera a una cuestión que haya motivado la iniciación de un procedimiento de Solución de Controversias bajo los Capítulos II, III o IV de este Protocolo, la Sección Nacional del Grupo Mercado Común que haya admitido el reclamo conforme al Artículo 26 del presente capítulo podrá, en consulta con el particular afectado:

- a) Entablar contactos directos con la Sección Nacional del Grupo Mercado Común del Estado Parte al que se atribuye la violación a fin de buscar, a través de consultas, una solución inmediata a la cuestión planteada; o b) Elevar el reclamo sin más trámite al Grupo Mercado Común.

### ARTÍCULO 28

Si la cuestión no hubiere sido resuelta en el plazo de quince (15) días a partir de la comunicación del reclamo conforme a lo previsto por el Artículo 27 a), la Sección Nacional que realizó la comunicación podrá, a solicitud del particular afectado, elevarla sin más trámite al Grupo Mercado Común.

### ARTÍCULO 29

1. Recibido el reclamo, el Grupo Mercado Común, en la primera reunión siguiente a su recepción, evaluará los fundamentos sobre los que se basó su admisión por la Sección Nacional. Si concluyere que no están reunidos los requisitos necesarios para darle curso, rechazará el reclamo sin más trámite.
2. Si el Grupo Mercado Común no rechazare el reclamo, procederá de inmediato a convocar a un grupo de expertos, que deberá emitir un dictamen acerca de su procedencia en el término improrrogable de treinta (30) días a partir de su designación.
3. Dentro de ese plazo, el grupo de expertos dará oportunidad de ser escuchados y de presentar sus argumentos al particular reclamante y al Estado contra el cual se efectuó el reclamo.

### ARTÍCULO 30

1. El grupo de expertos a que se hace referencia en el Artículo 29 estará compuesto por tres (3) miembros designados por el Grupo Mercado Común o, a falta de acuerdo sobre uno o más expertos, éstos serán elegidos por votación que realizarán los Estados Partes entre los integrantes de una lista de veinticuatro (24) expertos. La Secretaría Administrativa comunicará al Grupo Mercado Común el nombre del experto o de los expertos que hubieren recibido la mayor cantidad de votos. En este último caso, y salvo que el Grupo Mercado Común lo decida de otra manera, uno de los expertos designados



no podrá ser Nacional del Estado contra el cual se formuló el reclamo ni del Estado en el cual el particular formalizó su reclamo, en los términos del Artículo 26.

2. Con el fin de constituir la lista de expertos, cada uno de los Estados Partes designará seis (6) personas de reconocida competencia en las cuestiones que puedan ser objeto de controversia. Dicha lista quedará registrada en la Secretaría Administrativa.

#### ARTÍCULO 31

Los gastos derivados de la actuación del grupo de expertos serán sufragados en la proporción que determine el Grupo Mercado Común o, a falta de acuerdo, en montos iguales por las partes directamente involucradas.

#### ARTÍCULO 32

El grupo de expertos elevará su dictamen al Grupo Mercado Común. Si en ese dictamen se verificare la procedencia del reclamo formulado en contra de un Estado Parte, cualquier otro Estado Parte podrá requerirle la adopción de medidas correctivas o la anulación de las medidas cuestionadas. Si su requerimiento no prosperare dentro de un plazo de quince (15) días, el Estado Parte que lo efectuó podrá recurrir directamente al procedimiento arbitral, en las condiciones establecidas en el Capítulo IV del presente Protocolo.

### CAPÍTULO VI DISPOSICIONES FINALES

#### ARTÍCULO 33

El presente Protocolo, parte integrante del Tratado de Asunción, entrará en vigor una vez que los cuatro Estados Partes hayan depositado los respectivos instrumentos de ratificación. Tales instrumentos serán depositados ante el Gobierno de la República del Paraguay que comunicará la fecha de depósito a los Gobiernos de los demás Estados Partes.

#### ARTÍCULO 34

El presente Protocolo permanecerá vigente hasta que entre en vigor el Sistema Permanente de Solución de Controversias para el Mercado Común a que se refiere el numeral 3 del Anexo III del Tratado de Asunción.

#### ARTÍCULO 35

La adhesión por parte de un Estado al Tratado de Asunción implicará *ipso jure* la adhesión al presente Protocolo.

#### ARTÍCULO 36

Serán idiomas oficiales en todos los procedimientos previstos en el presente Protocolo, el español y el portugués, según resulte aplicable.

Hecho en la ciudad de Brasilia, a los diecisiete días del mes de diciembre del año mil novecientos noventa y uno, en un original en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos. El Gobierno de la República del Paraguay será el depositario del presente Protocolo y enviará copia debidamente autenticada del mismo a los Gobiernos de los demás Estados Partes.

## Protocolo de Ouro Preto

### PROTOCOLO ADICIONAL AL TRATADO DE ASUNCIÓN SOBRE LA ESTRUCTURA INSTITUCIONAL DEL MERCOSUR

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, en adelante denominados "Estados Partes";

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 18 del Tratado de Asunción, del 26 de marzo de 1991;

Conscientes de la importancia de los avances alcanzados y de la puesta en funcionamiento de la unión aduanera como etapa para la construcción del mercado común.

Reafirmando los principios y objetivos del Tratado de Asunción y atentos a la necesidad de una consideración especial para los países y regiones menos desarrollados del MERCOSUR;

Atentos a la dinámica implícita en todo el proceso de integración y a la consecuente necesidad de adaptar la estructura institucional del MERCOSUR a las transformaciones ocurridas;

Reconociendo el destacado trabajo desarrollado por los órganos existentes durante el período de transición.

Acuerdan:

#### CAPÍTULO I ESTRUCTURA DEL MERCOSUR

##### ARTÍCULO 1

La estructura institucional del MERCOSUR contará con los siguientes órganos:

I - El Consejo del Mercado Común (CMC);

II - El Grupo Mercado Común (GMC);

III - La Comisión de Comercio del MERCOSUR (CCM);

IV - La Comisión Parlamentaria Conjunta (CPC);

V - El Foro Consultivo Económico-Social (FCES);

VI - La Secretaría Administrativa del MERCOSUR (SAM);

Parágrafo único - Podrán ser creados, en los términos del presente Protocolo, los órganos auxiliares que fueren necesarios para la consecución de los objetivos del proceso de integración.

##### ARTÍCULO 2

Son órganos con capacidad decisoria, de naturaleza intergubernamental: el Consejo del Mercado Común, el Grupo Mercado Común y la Comisión de Comercio del MERCOSUR.

Sección I

Del Consejo del Mercado Común

##### ARTÍCULO 3

El Consejo del Mercado Común es el órgano superior del MERCOSUR al cual incumbe la conducción política del proceso de integración y la toma de decisiones para asegurar el cumplimiento de los objetivos establecidos por el Tratado de Asunción y para alcanzar la constitución final del mercado común.

##### ARTÍCULO 4

El Consejo del Mercado Común estará integrado por los Ministros de Relaciones Exteriores; y por los Ministros de Economía, o sus equivalentes de los Estados Partes.

##### ARTÍCULO 5

La Presidencia del Consejo del Mercado Común será ejercida por rotación de los Estados Partes, en orden alfabético, por un período de seis meses.

##### ARTÍCULO 6

El Consejo del Mercado Común se reunirá todas las veces que lo estime oportuno, debiendo hacerlo por lo menos una vez por semestre con la participación de los Presidentes de los Estados Partes.

##### ARTÍCULO 7

Las reuniones del Consejo del Mercado Común serán coordinadas por los Ministerios de Relaciones Exteriores y podrán ser invitados a participar de ellas otros Ministros o autoridades de nivel ministerial.

Artículo 8

Son funciones y atribuciones del Consejo del Mercado Común:

- I - Velar por el cumplimiento del Tratado de Asunción, de sus Protocolos y de los acuerdos firmados en su marco;
- II - Formular políticas y promover las acciones necesarias para la conformación del mercado común;
- III - Ejercer la titularidad de la personalidad jurídica del MERCOSUR;
- IV - Negociar y firmar acuerdos, en nombre del MERCOSUR, con terceros países, grupos de países y organismos internacionales. Dichas funciones podrán ser delegadas por mandato expreso al Grupo Mercado Común en las condiciones establecidas en el inciso VII del artículo XIV;
- V - Pronunciarse sobre las propuestas que le sean elevadas por el Grupo Mercado Común;
- VI - Crear reuniones de ministros y pronunciarse sobre los acuerdos que le sean remitidos por las mismas;
- VII - Crear los órganos que estime pertinentes, así como modificarlos o suprimirlos;
- VIII - Aclarar, cuando lo estime necesario, el contenido y alcance de sus Decisiones;
- IX - Designar al Director de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR;
- X - Adoptar Decisiones en materia financiera y presupuestaria;
- XI - Homologar el Reglamento Interno del Grupo Mercado Común.

#### Artículo 9

El Consejo del Mercado Común se pronunciará mediante Decisiones, las que serán obligatorias para los Estados Partes.

### SECCIÓN II DEL GRUPO MERCADO COMÚN

#### ARTÍCULO 10

El Grupo Mercado Común es el órgano ejecutivo del MERCOSUR.

#### ARTÍCULO 11

El Grupo Mercado Común estará integrado por cuatro miembros titulares y cuatro miembros alternos por país, designados por los respectivos Gobiernos, entre los cuales deben constar obligatoriamente representantes de los Ministerios de Relaciones Exteriores, de los Ministerios de Economía (o equivalentes) y de los Bancos Centrales. El Grupo Mercado Común será coordinado por los Ministerios de Relaciones Exteriores.

#### ARTÍCULO 12

Al elaborar y proponer medidas concretas en el desarrollo de sus trabajos, el Grupo Mercado Común podrá convocar, cuando lo juzgue conveniente, a representantes de otros órganos de la Administración Pública o de la estructura institucional del MERCOSUR.

#### ARTÍCULO 13

El Grupo Mercado Común se reunirá de manera ordinaria o extraordinaria, tantas veces como fuere necesario, en las condiciones establecidas en su Reglamento Interno.

#### ARTÍCULO 14

Son funciones y atribuciones del Grupo Mercado Común:

- I - Velar, dentro de los límites de su competencia, por el cumplimiento del Tratado de Asunción, de sus Protocolos y de los acuerdos firmados en su marco;
- II - Proponer proyectos de Decisión al Consejo del Mercado Común;
- III - Tomar las medidas necesarias para el cumplimiento de las Decisiones adoptadas por el Consejo del Mercado Común;
- IV - Fijar programas de trabajo que aseguren avances para el establecimiento del mercado común;
- V - Crear, modificar o suprimir órganos tales como subgrupos de trabajo y reuniones especializadas, para el cumplimiento de sus objetivos;
- VI - Manifestarse sobre las propuestas o recomendaciones que le fueren sometidas por los demás órganos del MERCOSUR en el ámbito de sus competencias;
- VII - Negociar, con la participación de representantes de todos los Estados Partes, por delegación expresa del Consejo del Mercado Común y dentro de los límites establecidos en mandatos específicos concedidos con esa finalidad, acuerdos en nombre del MERCOSUR con terceros países, grupos de países y organismos internacionales. El Grupo Mercado Común, cuando disponga de mandato para tal fin, procederá a la firma de los mencionados acuerdos.



El Grupo Mercado Común, cuando sea autorizado por el Consejo del Mercado Común, podrá delegar los referidos poderes a la Comisión de Comercio del MERCOSUR;

VIII - Aprobar el presupuesto y la rendición de cuentas anual presentada por la Secretaría Administrativa del MERCOSUR;

IX - Adoptar Resoluciones en materia financiera y presupuestaria, basado en las orientaciones emanadas del Consejo;

X - Someter al Consejo del Mercado Común su Reglamento Interno;

XI - Organizar las reuniones del Consejo del Mercado Común y preparar los informes y estudios que éste le solicite.

XII - Elegir al Director de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR;

XIII - Supervisar las actividades de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR;

XIV - Homologar los Reglamentos Internos de la Comisión de Comercio y del Foro Consultivo Económico-Social;

#### Artículo 15

El Grupo Mercado Común se pronunciará mediante Resoluciones, las cuales serán obligatorias para los Estados Partes.

### SECCIÓN III DE LA COMISIÓN DE COMERCIO DEL MERCOSUR

#### ARTÍCULO 16

A la Comisión de Comercio del MERCOSUR, órgano encargado de asistir al Grupo Mercado Común, compete velar por la aplicación de los instrumentos de política comercial común acordados por los Estados Partes para el funcionamiento de la unión aduanera, así como efectuar el seguimiento y revisar los temas y materias relacionados con las políticas comerciales comunes, con el comercio intra-MERCOSUR y con terceros países.

#### ARTÍCULO 17

La Comisión de Comercio del MERCOSUR estará integrada por cuatro miembros titulares y cuatro miembros alternos por Estado Parte y será coordinada por los Ministerios de Relaciones Exteriores.

#### ARTÍCULO 18

La Comisión de Comercio del MERCOSUR se reunirá por lo menos una vez al mes o siempre que le fuera solicitado por el Grupo Mercado Común o por cualquiera de los Estados Partes.

#### ARTÍCULO 19

Son funciones y atribuciones de la Comisión de Comercio del MERCOSUR:

I - Velar por la aplicación de los instrumentos comunes de política comercial intra-MERCOSUR y con terceros países, organismos internacionales y acuerdos de comercio;

II - Considerar y pronunciarse sobre las solicitudes presentadas por los Estados Partes con respecto a la aplicación y al cumplimiento del arancel externo común y de los demás instrumentos de política comercial común;

III - Efectuar el seguimiento de la aplicación de los instrumentos de política comercial común en los Estados Partes;

IV - Analizar la evolución de los instrumentos de política comercial común para el funcionamiento de la unión aduanera y formular Propuestas a este respecto al Grupo Mercado Común;

V - Tomar las decisiones vinculadas a la administración y a la aplicación del arancel externo común y de los instrumentos de política comercial común acordados por los Estados Partes;

VI - Informar al Grupo Mercado Común sobre la evolución y la aplicación de los instrumentos de política comercial común, sobre la tramitación de las solicitudes recibidas y sobre las decisiones adoptadas respecto de las mismas;

VII - Proponer al Grupo Mercado Común nuevas normas o modificaciones a las normas existentes en materia comercial y aduanera del MERCOSUR;

VIII - Proponer la revisión de las alícuotas arancelarias de ítems específicos del arancel externo común, inclusive para contemplar casos referentes a nuevas actividades productivas en el ámbito del MERCOSUR;

IX - Establecer los comités técnicos necesarios para el adecuado cumplimiento de sus funciones, así como dirigir y supervisar las actividades de los mismos;

X - Desempeñar las tareas vinculadas a la política comercial común que le solicite el Grupo Mercado Común;



XI - Adoptar el Reglamento Interno, que someterá al Grupo Mercado Común para su homologación.

#### ARTÍCULO 20

La Comisión de Comercio del MERCOSUR se pronunciará mediante Directivas o Propuestas. Las Directivas serán obligatorias para los Estados Partes.

#### ARTÍCULO 21

Además de las funciones y atribuciones establecidas en los artículos 16 y 19 del presente Protocolo, corresponderá a la Comisión de Comercio del MERCOSUR la consideración de las reclamaciones presentadas por las Secciones Nacionales de la Comisión de Comercio del MERCOSUR, originadas por los Estados Partes o en demandas de particulares - personas físicas o jurídicas -, relacionadas con las situaciones previstas en los artículos 1 o 25 del Protocolo de Brasilia, cuando estuvieran dentro de su área de competencia.

Parágrafo primero - El examen de las referidas reclamaciones en el ámbito de la Comisión de Comercio del MERCOSUR no obstará la acción del Estado Parte que efectuó la reclamación, al amparo del Protocolo de Brasilia para Solución de Controversias.

Parágrafo segundo - Las reclamaciones originadas en los casos establecidos en el presente artículo se tramitarán de acuerdo con el procedimiento previsto en el Anexo de este Protocolo.

#### SECCIÓN IV

#### DE LA COMISIÓN PARLAMENTARIA CONJUNTA

#### ARTÍCULO 22

La Comisión Parlamentaria Conjunta es el órgano representativo de los Parlamentos de los Estados Partes en el ámbito del MERCOSUR.

#### ARTÍCULO 23

La Comisión Parlamentaria Conjunta estará integrada por igual número de parlamentarios representantes de los Estados Partes.

#### ARTÍCULO 24

Los integrantes de la Comisión Parlamentaria Conjunta serán designados por los respectivos Parlamentos nacionales, de acuerdo con sus procedimientos internos.

#### ARTÍCULO 25

La Comisión Parlamentaria Conjunta procurará acelerar los procedimientos internos correspondientes en los Estados Partes para la pronta entrada en vigor de las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR, previstos en el Artículo 2 de este Protocolo. De la misma manera, coadyuvará en la armonización de legislaciones, tal como lo requiera el avance del proceso de integración. Cuando fuere necesario, el Consejo solicitará a la Comisión Parlamentaria Conjunta el examen de temas prioritarios.

#### ARTÍCULO 26

La Comisión Parlamentaria Conjunta remitirá Recomendaciones al Consejo del Mercado Común, por intermedio del Grupo Mercado Común.

#### ARTÍCULO 27

La Comisión Parlamentaria Conjunta adoptará su Reglamento Interno.

#### SECCIÓN V

#### DEL FORO CONSULTIVO ECONÓMICO-SOCIAL

#### ARTÍCULO 28

El Foro Consultivo Económico-Social es el órgano de representación de los sectores económicos y sociales y estará integrado por igual número de representantes de cada Estado Parte.

#### ARTÍCULO 29

El Foro Consultivo Económico-Social tendrá función consultiva y se manifestará mediante Recomendaciones al Grupo Mercado Común.

#### ARTÍCULO 30

El Foro Consultivo Económico-Social someterá su Reglamento Interno al Grupo Mercado Común, para su homologación.

#### SECCIÓN VI

#### DE LA SECRETARÍA ADMINISTRATIVA DEL MERCOSUR

## ARTÍCULO 31

El MERCOSUR contará con una Secretaría Administrativa como órgano de apoyo operativo. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR será responsable de la prestación de servicios a los demás órganos del MERCOSUR y tendrá sede permanente en la ciudad de Montevideo.

## ARTÍCULO 32

La Secretaría Administrativa del MERCOSUR desempeñará las siguientes actividades:

- I - Servir como archivo oficial de la documentación del MERCOSUR;
- II - Realizar la publicación y la difusión de las normas adoptadas en el marco del MERCOSUR. En este contexto, le corresponderá:
  - i) Realizar, en coordinación con los Estados Partes, las traducciones auténticas para los idiomas español y portugués de todas las decisiones adoptadas por los órganos de la estructura institucional del MERCOSUR, conforme lo previsto en el artículo 39;
  - ii) Editar el Boletín Oficial del MERCOSUR.
- III - Organizar los aspectos logísticos de las reuniones del Consejo del Mercado Común, del Grupo Mercado Común y de la Comisión de Comercio del MERCOSUR y, dentro de sus posibilidades, de los demás órganos del MERCOSUR, cuando las mismas se celebren en su sede permanente. En lo que se refiere a las reuniones realizadas fuera de su sede permanente, la Secretaría Administrativa del MERCOSUR proporcionará apoyo al Estado en el que se realice la reunión.
- IV - Informar regularmente a los Estados Partes sobre las medidas implementadas por cada país para incorporar en su ordenamiento jurídico las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR previstos en el Artículo 2 de este Protocolo;
- V - Registrar las listas nacionales de los árbitros y expertos, así como desempeñar otras tareas determinadas por el Protocolo de Brasilia, del 17 de diciembre de 1991;
- VI - Desempeñar las tareas que le sean solicitadas por el Consejo del Mercado Común, el Grupo Mercado Común y la Comisión de Comercio del MERCOSUR;
- VII - Elaborar su proyecto de presupuesto y, una vez que éste sea aprobado por el Grupo Mercado Común, practicar todos los actos necesarios para su correcta ejecución;
- VIII - Presentar anualmente su rendición de cuentas al Grupo Mercado Común, así como un informe sobre sus actividades;

## ARTÍCULO 33

La Secretaría Administrativa del MERCOSUR estará a cargo de un Director, quien tendrá la nacionalidad de uno de los Estados Partes. Será electo por el Grupo Mercado Común, de forma rotativa, previa consulta a los Estados Partes y será designado por el Consejo del Mercado Común. Tendrá mandato de dos años, estando prohibida la reelección.

## CAPÍTULO II

## PERSONALIDAD JURÍDICA

## ARTÍCULO 34

El MERCOSUR tendrá personalidad jurídica de Derecho Internacional.

## ARTÍCULO 35

El MERCOSUR podrá, en el uso de sus atribuciones, practicar todos los actos necesarios para la realización de sus objetivos, en especial contratar, adquirir o enajenar bienes muebles e inmuebles, comparecer en juicio, conservar fondos y hacer transferencias.

## ARTÍCULO 36

El MERCOSUR celebrará acuerdos de sede.

## CAPÍTULO III

## SISTEMA DE TOMA DE DECISIONES

## ARTÍCULO 37

Las decisiones de los órganos del MERCOSUR serán tomadas por consenso y con la presencia de todos los Estados Partes.

## CAPÍTULO IV

## APLICACIÓN INTERNA DE LAS NORMAS EMANADAS DE LOS ÓRGANOS DEL MERCOSUR

## ARTÍCULO 38

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias para asegurar, en sus respectivos territorios, el cumplimiento de las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR previstos en artículo 2 de este Protocolo.

Parágrafo Único - Los Estados Partes informarán a la Secretaría Administrativa del MERCOSUR las medidas adoptadas para este fin.

#### ARTÍCULO 39

Serán publicados en el Boletín Oficial del MERCOSUR, íntegramente, en idioma español y portugués, el tenor de las Decisiones del Consejo del Mercado Común, de las Resoluciones del Grupo Mercado Común, de las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR y de los Laudos Arbitrales de solución de controversias, así como cualquier acto al cual el Consejo del Mercado Común o el Grupo Mercado Común entiendan necesario atribuirle publicidad oficial.

#### ARTÍCULO 40

Con la finalidad de garantizar la vigencia simultánea en los Estados Partes de las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR previstos en el Artículo 2 de este Protocolo, deberá seguirse el siguiente procedimiento:

i) Una vez aprobada la norma, los Estados Partes adoptarán las medidas necesarias para su incorporación al ordenamiento jurídico nacional y comunicarán las mismas a la Secretaría Administrativa del MERCOSUR;

ii) Cuando todos los Estados Partes hubieren informado la incorporación a sus respectivos ordenamientos jurídicos internos, la Secretaría Administrativa del MERCOSUR comunicará el hecho a cada Estado Parte;

iii) Las normas entrarán en vigor simultáneamente en los Estados Partes 30 días después de la fecha de comunicación efectuada por la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, en los términos del literal anterior. Con ese objetivo, los Estados Partes, dentro del plazo mencionado, darán publicidad del inicio de la vigencia de las referidas normas por intermedio de sus respectivos diarios oficiales.

### CAPÍTULO V FUENTES JURÍDICAS DEL MERCOSUR

#### ARTÍCULO 41

Las fuentes jurídicas del MERCOSUR son:

I - El Tratado de Asunción, sus protocolos y los instrumentos adicionales o complementarios;

II - Los acuerdos celebrados en el marco del Tratado de Asunción y sus protocolos;

III - Las Decisiones del Consejo del Mercado Común, las Resoluciones del Grupo Mercado Común y las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR, adoptadas desde la entrada en vigor del Tratado de Asunción

#### Artículo 42

Las normas emanadas de los órganos del MERCOSUR previstos en el Artículo 2 de este Protocolo tendrán carácter obligatorio y, cuando sea necesario, deberán ser incorporadas a los ordenamientos nacionales mediante los procedimientos previstos por la legislación de cada país.

### CAPÍTULO VI SISTEMA DE SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

#### ARTÍCULO 43

Las controversias que surgieran entre los Estados Partes sobre la interpretación, aplicación o incumplimiento de las disposiciones contenidas en el Tratado de Asunción, de los acuerdos celebrados en el marco del mismo, así como de las Decisiones del Consejo del Mercado Común, de las Resoluciones del Grupo Mercado Común y de las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR, serán sometidas a los procedimientos de solución establecidos en el Protocolo de Brasilia, del 17 de diciembre de 1991.

Parágrafo Único - Quedan también incorporadas a los Arts. 19 y 25 del Protocolo de Brasilia las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR.

## \* ARTÍCULO 44

Antes de culminar el proceso de convergencia del Arancel Externo Común, los Estados Partes efectuarán una revisión del actual sistema de solución de controversias del MERCOSUR con miras a la adopción del sistema permanente a que se refieren el ítem 3 del Anexo III del Tratado de Asunción, y el artículo 34 del Protocolo de Brasilia.

CAPÍTULO VII  
PRESUPUESTO

## ARTÍCULO 45

La Secretaría Administrativa del MERCOSUR contará con un presupuesto para atender sus gastos de funcionamiento y aquellos que disponga el Grupo Mercado Común. Tal presupuesto será financiado, en partes iguales, por contribuciones de los Estados Partes.

CAPÍTULO VIII  
IDIOMAS

## ARTÍCULO 46

Los idiomas oficiales del MERCOSUR son el español y el portugués. La versión oficial de los documentos de trabajo será la del idioma del país sede de cada reunión.

CAPÍTULO IX  
REVISIÓN

## ARTÍCULO 47

Los Estados Partes convocarán, cuando lo juzguen oportuno, a una conferencia diplomática con el objetivo de revisar la estructura institucional del MERCOSUR establecida por el presente Protocolo, así como las atribuciones específicas de cada uno de sus órganos.

CAPÍTULO X  
VIGENCIA

## ARTÍCULO 48

El presente Protocolo, parte integrante del Tratado de Asunción, tendrá duración indefinida y entrará en vigor 30 días después de la fecha del depósito del tercer instrumento de ratificación. El presente Protocolo y sus instrumentos de ratificación serán depositados ante el Gobierno de la República del Paraguay.

## ARTÍCULO 49

El Gobierno de la República del Paraguay notificará a los Gobiernos de los demás Estados Partes la fecha del depósito de los instrumentos de ratificación y de la entrada en vigor del presente Protocolo.

## ARTÍCULO 50

En materia de adhesión o denuncia, regirán como un todo, para el presente Protocolo, las normas establecidas por el Tratado de Asunción. La adhesión o denuncia al Tratado de Asunción o al presente Protocolo significan, *ipso jure*, la adhesión o denuncia al presente Protocolo y al Tratado de Asunción.

CAPÍTULO XI  
DISPOSICIÓN TRANSITORIA  
ARTÍCULO 51

La estructura institucional prevista en el Tratado de Asunción del 26 de marzo de 1991, así como los órganos por ella creados, se mantendrán hasta la fecha de entrada en vigencia del presente Protocolo.

CAPÍTULO XII  
DISPOSICIONES GENERALES

## ARTÍCULO 52

El presente Protocolo se denominará "Protocolo Ouro Preto".

## ARTÍCULO 53



Quedan derogadas todas las disposiciones del Tratado de Asunción, del 26 de marzo de 1991, que estén en conflicto con los términos del presente Protocolo y con el contenido de las Decisiones aprobadas por el Consejo del Mercado Común durante el período de transición.

Hecho en la ciudad de Ouro Preto, República Federativa del Brasil, a los diecisiete días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y cuatro, en un original, en los idiomas portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

El Gobierno del Paraguay enviará copia autenticada del presente Protocolo a los Gobiernos de los demás Estados Partes.

POR LA REPUBLICA ARGENTINA

Carlos Saúl Menem Guido Di Tella

POR LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

Itamar Franco Celso L. N. Amorin

POR LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

Juan Carlos Wasmosy Luis María Ramírez Boettner

POR LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Luis Alberto Lacalle Herrera Sergio Abreu

#### ANEXO AL PROTOCOLO DE OURO PRETO PROCEDIMIENTO GENERAL PARA RECLAMACIONES ANTE LA COMISIÓN DE COMERCIO DEL MERCOSUR

##### ARTÍCULO 1

Las reclamaciones presentadas por las Secciones Nacionales de la Comisión de Comercio del MERCOSUR, originados en los Estados Partes o en reclamaciones de particulares -personas físicas o jurídicas- de acuerdo con lo previsto en el artículo 21 del Protocolo de Ouro Preto, se ajustarán al procedimiento establecido en el presente Anexo.

##### ARTÍCULO 2

El Estado Parte reclamante presentará su reclamación ante la Presidencia Pro-Tempore de la Comisión de Comercio del MERCOSUR, la que tomará las providencias necesarias para la incorporación del tema en la Agenda de la primera reunión siguiente de la Comisión de Comercio del MERCOSUR con un plazo mínimo de una semana de antelación. Si no se adoptare una decisión en dicha reunión, la Comisión de Comercio del MERCOSUR remitirá los antecedentes, sin más trámite, a un Comité Técnico.

##### ARTÍCULO 3

El Comité Técnico preparará y elevará a la Comisión de Comercio del MERCOSUR, en el plazo máximo de treinta (30) días corridos, un dictamen conjunto sobre la materia. Dicho dictamen o las conclusiones de los expertos integrantes del Comité Técnico, cuando no existiera dictamen conjunto, serán tomados en consideración por la Comisión de Comercio del MERCOSUR, al decidir sobre el reclamo.

##### ARTÍCULO 4

La Comisión de Comercio del MERCOSUR decidirá sobre la cuestión en su primera reunión ordinaria posterior a la recepción del dictamen conjunto, o en caso de no existir éste, de las conclusiones de los expertos, pudiendo también ser convocada una reunión extraordinaria con esa finalidad.

##### ARTÍCULO 5

Si no se alcanzare el consenso en la primera reunión mencionada en el Artículo 4, la Comisión de Comercio del MERCOSUR elevará al Grupo Mercado Común las distintas alternativas propuestas, así como el dictamen conjunto o las conclusiones de los expertos del Comité Técnico, a fin de que se adopte una decisión sobre la cuestión planteada. El Grupo Mercado Común se pronunciará al respecto en un plazo de treinta (30) días corridos, contados desde la recepción, por la Presidencia Pro-Tempore, de las propuestas elevadas por la Comisión de Comercio del MERCOSUR.

##### ARTÍCULO 6

Si hubiere consenso sobre la procedencia de la reclamación, el Estado Parte reclamado deberá adoptar las medidas aprobadas en la Comisión de Comercio del MERCOSUR o en el Grupo Mercado Común. En cada caso, la Comisión de Comercio del MERCOSUR o, posteriormente el Grupo Mercado Común, determinarán un plazo razonable para la instrumentación de dichas medidas. Transcurrido dicho plazo sin que el Estado reclamado haya cumplido con lo dispuesto en la decisión adoptada, sea por la Comisión de Comercio del MERCOSUR o por el Grupo

Mercado Común, el Estado reclamante podrá recurrir directamente al procedimiento previsto en el Capítulo IV del Protocolo de Brasilia.

#### ARTÍCULO 7

Si no se lograra el consenso en la Comisión de Comercio del MERCOSUR y posteriormente en el Grupo Mercado Común, o si el Estado reclamado no cumpliera en el plazo previsto en el artículo 6° con lo dispuesto en la decisión adoptada, el Estado reclamante podrá recurrir directamente al procedimiento establecido en el Capítulo IV del Protocolo de Brasilia, hecho que será comunicado a la Secretaría Administrativa del MERCOSUR.

El Tribunal Arbitral deberá, antes de emitir su Laudo, dentro del plazo de hasta quince (15) días contados a partir de la fecha de su constitución, pronunciarse sobre las medidas provisionales que considere apropiadas en las condiciones establecidas por el artículo 18 del Protocolo de Brasilia.

## Protocolo de Ushuaia

### SOBRE COMPROMISO DEMOCRÁTICO EN EL MERCOSUR, LA REPUBLICA DE BOLIVIA Y LA REPUBLICA DE CHILE

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR y la República de Bolivia y la República de Chile, denominados en adelante Estados Partes del presente Protocolo, *Reafirmando* los principios y objetivos del Tratado de Asunción y sus Protocolos, y de los Acuerdos de integración celebrados entre el MERCOSUR y la República de Bolivia y entre el MERCOSUR y la República de Chile,

*Reiterando* lo expresado en la Declaración Presidencial de las Leñas el 27 de junio de 1992 en el sentido de que la plena vigencia de las instituciones democráticas es condición indispensable para la existencia y el desarrollo del MERCOSUR,

*Ratificando* la Declaración Presidencial sobre Compromiso Democrático en el MERCOSUR y el Protocolo de Adhesión a esa Declaración por parte de la República de Bolivia y de la República de Chile,

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

#### ARTICULO 1

La plena vigencia de las instituciones democráticas es condición esencial para el desarrollo de los procesos de integración entre los Estados Partes del presente Protocolo.

#### ARTICULO 2

Este Protocolo se aplicará a las relaciones que resulten de los respectivos Acuerdos de integración vigentes entre los Estados partes del presente Protocolo, en caso de ruptura del orden democrático en alguno de ellos.

#### ARTICULO 3

Toda ruptura del orden democrático en uno de los Estados partes del presente Protocolo dará lugar a la aplicación de los procedimientos previstos en los artículos siguientes.

#### ARTICULO 4

En caso de ruptura del orden democrático en un estado parte del presente Protocolo, los demás Estados Partes promoverán las consultas pertinentes entre sí y con el Estado afectado.

#### ARTICULO 5

Cuando las consultas mencionadas en el artículo anterior resultaren infructuosas, los demás Estados Partes del presente Protocolo, según corresponda de conformidad con los Acuerdos de integración vigentes entre ellos, considerarán la naturaleza y el alcance de las medidas a aplicar, teniendo en cuenta la gravedad de la situación existente.

Dichas medidas abarcarán desde la suspensión del derecho a participar en los distintos órganos de los respectivos procesos de integración, hasta la suspensión de los derechos y obligaciones emergentes de esos procesos.

#### ARTICULO 6

Las medidas previstas en el artículo 5 precedente serán adoptadas por consenso por los Estados Partes del presente Protocolo según corresponda de conformidad con los Acuerdos de integración vigentes entre ellos, y comunicadas al Estado afectado, el cual no participará en el proceso decisorio pertinente. Esas medidas entrarán en vigencia en la fecha en que se realice la comunicación respectiva.

#### ARTICULO 7

Las medidas a que se refiere el artículo 5 aplicadas al Estado Parte afectado, cesarán a partir de la fecha de la comunicación a dicho Estado del acuerdo de los Estados que adoptaron tales medidas, de que se ha verificado el pleno restablecimiento del orden democrático, lo que deberá tener lugar tan pronto ese restablecimiento se haga efectivo.

#### ARTICULO 8

El presente Protocolo es parte integrante del Tratado de Asunción y de los respectivos Acuerdos de integración celebrados entre el MERCOSUR y la República del Bolivia y el MERCOSUR y la República de Chile.

#### ARTICULO 9

El presente Protocolo se aplicará a los Acuerdos de integración que en el futuro se celebren entre el MERCOSUR y Bolivia, el MERCOSUR y Chile y entre los seis Estados Partes de este Protocolo, de lo que deberá dejarse constancia expresa en dichos instrumentos.

#### ARTICULO 10

El presente Protocolo entrará en vigencia para los Estados Partes del MERCOSUR a los treinta días siguientes a la fecha del depósito del cuarto instrumento de ratificación ante el Gobierno de la República del Paraguay.

El presente Protocolo entrará en vigencia para los Estados Partes del MERCOSUR y la República de Bolivia o la República de Chile, según el caso, treinta días después que la Secretaría General de la ALADI haya informado a las cinco Partes Signatarias correspondientes, que se han completado en dichas Partes los procedimientos internos para su incorporación a los respectivos ordenamientos jurídicos nacionales.

HECHO en la ciudad de Ushuaia, República Argentina, a los veinticuatro días del mes de julio del año mil novecientos noventa y ocho, en tres originales, en idiomas español y portugués, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Por la republica Argentina: Carlos Saul Menem y Guido di Tella

Por la republica federativa del Brasil: Fernando Enrique Cardoso y Luiz Felipe Lampreia

Por la republica del Paraguay: Juan Carlos Wasmosy y Ruben Melgarejo Lanzoni

Por la republica oriental del Uruguay: Julio María Sanguinetti y Didier Operti Badan

Por la republica de Bolivia: Hugo Banzer y Javier Murillo de la Rocha

Por la republica de chile: Eduardo Frei Ruiz-Tagle y Jose Miguel Insulza



## Protocolo de Olivos para la Solución de Controversias en el MERCOSUR

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, en adelante denominados "Estados Partes";

Teniendo en cuenta el tratado de asunción, el protocolo de brasilia y el protocolo de ouro preto;  
*Reconociendo* que la evolución del proceso de integración en el ámbito del mercosur requiere del perfeccionamiento del sistema de solución de cortroversias;

*Considerando* la necesidad de garantizar la correcta interpretación, aplicación y cumplimiento de los instrumentos fundamentales del proceso de integración y del conjunto normativo del mercosur, de forma consistente y sistemática;

*Convencidos* de la conveniencia de efectuar modificaciones específicas en el sistema de solución de controversias de manera de consolidar la seguridad jurídica en el ámbito del mercosur;

Han convenido lo siguiente:

### CAPÍTULO I CONTROVERSIAS ENTRE ESTADOS PARTES

#### ARTÍCULO 1 ÁMBITO DE APLICACIÓN

1. Las controversias que surjan entre los Estados Partes sobre la interpretación, aplicación o incumplimiento del Tratado de Asunción, del Protocolo de Ouro Preto, de los protocolos y acuerdos celebrados en el marco del Tratado de Asunción, de las Decisiones del Consejo del Mercado Común, de las Resoluciones del Grupo Mercado Común y de las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR, serán sometidas a los procedimientos establecidos en el presente Protocolo.

2. Las controversias comprendidas en el ámbito de aplicación del presente Protocolo que puedan también ser sometidas al sistema de solución de controversias de la Organización Mundial del Comercio o de otros esquemas preferenciales de comercio de que sean parte individualmente los Estados Partes del MERCOSUR, podrán someterse a uno u otro foro a elección de la parte demandante. Sin perjuicio de ello, las partes en la controversia podrán, de común acuerdo, convenir el foro.

Una vez iniciado un procedimiento de solución de controversias de acuerdo al párrafo anterior, ninguna de las partes podrá recurrir a los mecanismos establecidos en los otros foros respecto del mismo objeto, definido en los términos del artículo 14 de este Protocolo.

No obstante, en el marco de lo establecido en este numeral, el Consejo del Mercado Común reglamentará los aspectos relativos a la opción de foro.

### CAPÍTULO II MECANISMOS RELATIVOS A ASPECTOS TÉCNICOS

#### ARTÍCULO 2 ESTABLECIMIENTO DE LOS MECANISMOS

1. Cuando se considere necesario, podrán ser establecidos mecanismos expeditos para resolver divergencias entre Estados Partes sobre aspectos técnicos regulados en instrumentos de políticas comerciales comunes.

2. Las reglas de funcionamiento, el alcance de esos mecanismos y la naturaleza de los pronunciamientos que se emitieran en los mismos serán definidos y aprobados por Decisión del Consejo del Mercado Común.

### CAPÍTULO III OPINIONES CONSULTIVAS

#### ARTÍCULO 3 RÉGIMEN DE SOLICITUD

El Consejo del Mercado Común podrá establecer mecanismos relativos a la solicitud de opiniones consultivas al Tribunal Permanente de Revisión definiendo su alcance y sus procedimientos.

#### CAPÍTULO IV NEGOCIACIONES DIRECTAS

##### ARTÍCULO 4 NEGOCIACIONES

Los Estados partes en una controversia procurarán resolverla, ante todo, mediante negociaciones directas.

##### ARTÍCULO 5 PROCEDIMIENTO Y PLAZO

1. Las negociaciones directas no podrán, salvo acuerdo entre las partes en la controversia, exceder un plazo de quince (15) días a partir de la fecha en que una de ellas le comunicó a la otra la decisión de iniciar la controversia.
2. Los Estados partes en una controversia informarán al Grupo Mercado Común, a través de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, sobre las gestiones que se realicen durante las negociaciones y los resultados de las mismas.

#### CAPÍTULO V INTERVENCIÓN DEL GRUPO MERCADO COMÚN

##### ARTÍCULO 6 PROCEDIMIENTO OPTATIVO ANTE EL GMC

1. Si mediante las negociaciones directas no se alcanzare un acuerdo o si la controversia fuere solucionada solo parcialmente, cualquiera de los Estados partes en la controversia podrá iniciar directamente el procedimiento arbitral previsto en el Capítulo VI.
2. Sin perjuicio de lo establecido en el numeral anterior, los Estados partes en la controversia podrán, de común acuerdo, someterla a consideración del Grupo Mercado Común.
  - i) En este caso, el Grupo Mercado Común evaluará la situación, dando oportunidad a las partes en la controversia para que expongan sus respectivas posiciones requiriendo, cuando considere necesario, el asesoramiento de expertos seleccionados de la lista a que hace referencia el artículo 43 del presente Protocolo.
  - ii) Los gastos que irroque este asesoramiento serán sufragados en montos iguales por los Estados partes en la controversia o en la proporción que determine el Grupo Mercado Común.
3. La controversia también podrá ser llevada a la consideración del Grupo Mercado Común si otro Estado, que no sea parte en la controversia, requiriera justificadamente tal procedimiento al término de las negociaciones directas. En ese caso, el procedimiento arbitral iniciado por el Estado Parte demandante no será interrumpido, salvo acuerdo entre los Estados partes en la controversia.

##### ARTÍCULO 7 ATRIBUCIONES DEL GMC

1. Si la controversia fuese sometida al Grupo Mercado Común por los Estados partes en la controversia, éste formulará recomendaciones que, de ser posible, serán expresas y detalladas tendientes a la solución del diferendo.
2. Si la controversia fuere llevada a consideración del Grupo Mercado Común a pedido de un Estado que no es parte en ella, el Grupo Mercado Común podrá formular comentarios o recomendaciones al respecto.

**ARTÍCULO 8**  
Plazo para la intervención y el pronunciamiento del GMC  
El procedimiento descrito en el presente Capítulo no podrá extenderse por un plazo superior a treinta (30) días a partir de la fecha de la reunión en que la controversia fue sometida a consideración del Grupo Mercado Común.

#### CAPÍTULO VI PROCEDIMIENTO ARBITRAL AD HOC

##### ARTÍCULO 9 INICIO DE LA ETAPA ARBITRAL

1. Cuando la controversia no hubiera podido solucionarse conforme a los procedimientos regulados en los Capítulos IV y V, cualquiera de los Estados partes en la controversia podrá

comunicar a la Secretaría Administrativa del MERCOSUR su decisión de recurrir al procedimiento arbitral que se establece en el presente Capítulo.

2. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR notificará de inmediato la comunicación al otro u otros Estados involucrados en la controversia y al Grupo Mercado Común.

3. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR tendrá a su cargo las gestiones administrativas que le sean requeridas para el desarrollo de los procedimientos.

#### ARTÍCULO 10

##### COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL AD HOC

1. El procedimiento arbitral se sustanciará ante un Tribunal Ad Hoc compuesto de tres (3) árbitros.

2. Los árbitros serán designados de la siguiente manera:

i) Cada Estado parte en la controversia designará un (1) árbitro titular de la lista prevista en el Artículo 11.1, en el plazo de quince (15) días, contado a partir de la fecha en que la Secretaría Administrativa del MERCOSUR haya comunicado a los Estados partes en la controversia la decisión de uno de ellos de recurrir al arbitraje.

Simultáneamente designará, de la misma lista, un (1) árbitro suplente para reemplazar al titular en caso de incapacidad o excusa de éste en cualquier etapa del procedimiento arbitral.

ii) Si uno de los Estados partes en la controversia no hubiera nombrado sus árbitros en el plazo indicado en el numeral 2 i), ellos serán designados por sorteo, por la Secretaría Administrativa del MERCOSUR dentro del término de dos (2) días, contado a partir del vencimiento de aquel plazo, entre los árbitros de ese Estado de la lista prevista en el Artículo 11.1.

3. El árbitro Presidente será designado de la siguiente manera:

i) Los Estados partes en la controversia designarán de común acuerdo al tercer árbitro, que presidirá el Tribunal Arbitral Ad Hoc, de la lista prevista en el Artículo 11.2 iii), en el plazo de quince (15) días, contado a partir de la fecha en que la Secretaría Administrativa del MERCOSUR haya comunicado a los Estados partes en la controversia la decisión de uno de ellos de recurrir al arbitraje.

Simultáneamente designarán, de la misma lista, un árbitro suplente para reemplazar al titular en caso de incapacidad o excusa de éste en cualquier etapa del procedimiento arbitral.

El Presidente y su suplente no podrán ser nacionales de los Estados partes en la controversia.

ii) Si no hubiere acuerdo entre los Estados partes en la controversia para elegir el tercer árbitro, dentro del plazo indicado, la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, a pedido de cualquiera de ellos, procederá a designarlo por sorteo de la lista del Artículo 11.2 iii), excluyendo del mismo a los nacionales de los Estados partes en la controversia.

iii) Los designados para actuar como terceros árbitros deberán responder en un plazo máximo de tres (3) días, contado a partir de la notificación de su designación, sobre su aceptación para actuar en una controversia.

4. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR notificará a los árbitros su designación.

#### ARTÍCULO 11

##### LISTAS DE ÁRBITROS

1. Cada Estado Parte designará doce (12) árbitros, que integrarán una lista que quedará registrada en la Secretaría Administrativa del MERCOSUR. La designación de los árbitros, conjuntamente con el curriculum vitae detallado de cada uno de ellos, será notificada simultáneamente a los demás Estados Partes y a la Secretaría Administrativa del MERCOSUR.

i) Cada Estado Parte podrá solicitar aclaraciones sobre las personas designadas por los otros Estados Partes para integrar la lista a que hace referencia el párrafo anterior, dentro del plazo de treinta (30) días, contado a partir de dicha notificación.

ii) La Secretaría Administrativa del MERCOSUR notificará a los Estados Partes la lista consolidada de árbitros del MERCOSUR, así como sus sucesivas modificaciones.

2. Cada Estado Parte propondrá asimismo cuatro (4) candidatos para integrar la lista de terceros árbitros. Al menos uno de los árbitros indicados por cada Estado Parte para esta lista no será nacional de ninguno de los Estados Partes del MERCOSUR.

i) La lista deberá ser notificada a los demás Estados Partes a través de la Presidencia Pro Tempore, acompañada por el curriculum vitae de cada uno de los candidatos propuestos.

ii) Cada Estado Parte podrá solicitar aclaraciones respecto de las personas propuestas por los demás Estados Partes o presentar objeciones justificadas a los candidatos indicados, conforme con los criterios establecidos en el artículo 35, dentro del plazo de treinta (30) días contado desde que esas propuestas le sean notificadas.



Las objeciones deberán ser comunicadas a través de la Presidencia Pro Tempore al Estado Parte proponente. Si en un plazo que no podrá exceder de treinta (30) días contado desde su notificación no se llegare a una solución, prevalecerá la objeción.

iii) La lista consolidada de terceros árbitros y sus sucesivas modificaciones, acompañada del curriculum vitae de los árbitros será comunicada por la Presidencia Pro Tempore a la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, que la registrará y notificará a los Estados Partes.

#### ARTÍCULO 12

##### REPRESENTANTES Y ASESORES

Los Estados Partes en la controversia designarán sus representantes ante el Tribunal Arbitral Ad Hoc y podrán también designar asesores para la defensa de sus derechos.

#### ARTÍCULO 13

##### UNIFICACIÓN DE REPRESENTACIÓN

Si dos o más Estados Partes sostuvieren la misma posición en una controversia, podrán unificar su representación ante el Tribunal Arbitral Ad Hoc y designarán un árbitro de común acuerdo, en el plazo establecido en el artículo 10. 2 i).

#### ARTÍCULO 14

##### OBJETO DE LA CONTROVERSIDAD

1. El objeto de la controversia quedará determinado por los escritos de presentación y de respuesta presentados ante el Tribunal Arbitral Ad Hoc, no pudiendo ser ampliado posteriormente.

2. Los planteamientos que las partes realicen en los escritos mencionados en el numeral anterior se basarán en las cuestiones que fueron consideradas en las etapas previas, contempladas en el presente Protocolo y en el Anexo al Protocolo de Ouro Preto.

3. Los Estados partes en la controversia informarán al Tribunal Arbitral Ad Hoc en los escritos mencionados en el numeral 1 del presente artículo sobre las instancias cumplidas con anterioridad al procedimiento arbitral y harán una exposición de los fundamentos de hecho y de derecho de sus respectivas posiciones.

#### ARTÍCULO 15

##### MEDIDAS PROVISIONALES

1. El Tribunal Arbitral Ad Hoc podrá a solicitud de la parte interesada y en la medida en que existan presunciones fundadas de que el mantenimiento de la situación pueda ocasionar daños graves e irreparables a una de las partes en la controversia, dictar las medidas provisionales que considere apropiadas para prevenir tales daños.

2. El Tribunal podrá, en cualquier momento, dejar sin efecto dichas medidas.

3. En el caso en que el Laudo fuera objeto de recurso de revisión, las medidas provisionales que no hubiesen quedado sin efecto antes de dictarse el mismo, se mantendrán hasta su tratamiento en la primera reunión del Tribunal Permanente de Revisión, que deberá resolver sobre su continuidad o cese.

#### ARTÍCULO 16

##### LAUDO ARBITRAL

El Tribunal Arbitral Ad Hoc dictará el laudo en un plazo de sesenta (60) días, prorrogables por decisión del Tribunal por un plazo máximo de treinta (30) días, contado a partir de la comunicación efectuada por la Secretaría Administrativa del MERCOSUR a las partes y a los demás árbitros, informando la aceptación por el árbitro Presidente de su designación.

#### CAPÍTULO VII

##### PROCEDIMIENTO DE REVISIÓN

#### ARTÍCULO 17

##### RECURSO DE REVISIÓN

1. Cualquiera de las partes en la controversia podrá presentar un recurso de revisión al Tribunal Permanente de Revisión, contra el laudo del Tribunal Arbitral Ad Hoc en un plazo no superior a quince (15) días a partir de la notificación del mismo.

2. El recurso estará limitado a las cuestiones de derecho tratadas en la controversia y a las interpretaciones jurídicas desarrolladas en el laudo del Tribunal Arbitral Ad Hoc.

3. Los laudos de los Tribunales Ad Hoc dictados en base a los principios ex aequo et bono no serán susceptibles del recurso de revisión.



4. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR tendrá a su cargo las gestiones administrativas que le sean encomendadas para el desarrollo de los procedimientos y mantendrá informados a los Estados partes en la controversia y al Grupo Mercado Común.

#### ARTÍCULO 18

##### COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL PERMANENTE DE REVISIÓN

1. El Tribunal Permanente de Revisión estará integrado por cinco (5) árbitros.
2. Cada Estado Parte del MERCOSUR designará un (1) árbitro y su suplente por un período de dos (2) años, renovable por no más de dos períodos consecutivos.
3. El quinto árbitro, que será designado por un período de tres (3) años no renovable salvo acuerdo en contrario de los Estados Partes, será elegido por unanimidad de los Estados Partes, de la lista a que hace referencia este numeral, por lo menos tres (3) meses antes de la expiración del mandato del quinto árbitro en ejercicio. Dicho árbitro tendrá la nacionalidad de alguno de los Estados Partes del MERCOSUR. Todo ello sin perjuicio de lo dispuesto en el numeral 4 de este artículo.
- No lográndose unanimidad, la designación se hará por sorteo que realizará la Secretaría Administrativa del MERCOSUR entre los integrantes de esa lista, dentro de los dos (2) días siguientes al vencimiento de dicho plazo.
- La lista para la designación del quinto árbitro se conformará con ocho (8) integrantes. Cada Estado Parte propondrá dos (2) integrantes que deberán ser nacionales de los países del MERCOSUR.
4. Los Estados Partes, de común acuerdo, podrán definir otros criterios para la designación del quinto árbitro.
5. Por lo menos tres (3) meses antes del término del mandato de los árbitros, los Estados Partes deberán manifestarse respecto de su renovación o proponer nuevos candidatos.
6. En caso de que expire el período de actuación de un árbitro que se encuentra entendiendo en una controversia, éste deberá permanecer en funciones hasta su conclusión.
7. Se aplicará, en lo pertinente, a los procedimientos descriptos en este artículo lo dispuesto en el artículo 11.2.

#### ARTÍCULO 19

##### DISPONIBILIDAD PERMANENTE

Los integrantes del Tribunal Permanente de Revisión, una vez que acepten su designación, deberán estar disponibles de modo permanente para actuar cuando se los convoque.

#### ARTÍCULO 20

##### FUNCIONAMIENTO DEL TRIBUNAL

1. Cuando la controversia involucre a dos Estados Partes, el Tribunal estará integrado por tres (3) árbitros. Dos (2) árbitros serán nacionales de cada Estado parte en la controversia y el tercero, que ejercerá la Presidencia se designará, mediante sorteo a ser realizado por el Director de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, entre los árbitros restantes que no sean nacionales de los Estados partes en la controversia. La designación del Presidente se hará el día siguiente al de la interposición del recurso de revisión, fecha a partir de la cual quedará constituido el Tribunal a todos los efectos.
2. Cuando la controversia involucre a más de dos Estados Partes el Tribunal Permanente de Revisión estará integrado por cinco (5) árbitros.
3. Los Estados Partes, de común acuerdo, podrán definir otros criterios para el funcionamiento del Tribunal establecido en este artículo.

#### ARTÍCULO 21

##### CONTESTACIÓN DEL RECURSO DE REVISIÓN Y PLAZO PARA EL LAUDO

1. La otra parte en la controversia tendrá derecho a contestar el recurso de revisión interpuesto, dentro del plazo de quince (15) días de notificada de la presentación de dicho recurso.
2. El Tribunal Permanente de Revisión se pronunciará sobre el recurso en un plazo máximo de treinta (30) días contado a partir de la presentación de la contestación a que hace referencia el numeral anterior o del vencimiento del plazo para la señalada presentación, según sea el caso. Por decisión del Tribunal el plazo de treinta (30) días podrá ser prorrogado por quince (15) días más.

#### ARTÍCULO 22

##### ALCANCE DEL PRONUNCIAMIENTO

1. El Tribunal Permanente de Revisión podrá confirmar, modificar o revocar los fundamentos jurídicos y las decisiones del Tribunal Arbitral Ad Hoc.

2. El laudo del Tribunal Permanente de Revisión será definitivo y prevalecerá sobre el laudo del Tribunal Arbitral Ad Hoc.

#### ARTÍCULO 23

##### ACCESO DIRECTO AL TRIBUNAL PERMANENTE DE REVISIÓN

1. Las partes en una controversia, culminado el procedimiento establecido en los artículos 4 y 5 de este Protocolo, podrán acordar expresamente someterse directamente y en única instancia al Tribunal Permanente de Revisión, en cuyo caso éste tendrá las mismas competencias que un Tribunal Arbitral Ad Hoc y regirán, en lo pertinente, los artículos 9, 12, 13, 14, 15 y 16 del presente Protocolo.

2. En este supuesto los laudos del Tribunal Permanente de Revisión serán obligatorios para los Estados partes en la controversia a partir de la recepción de la respectiva notificación, no estarán sujetos a recurso de revisión y tendrán con relación a las partes fuerza de cosa juzgada.

#### ARTÍCULO 24

##### MEDIDAS EXCEPCIONALES Y DE URGENCIA

El Consejo del Mercado Común podrá establecer procedimientos especiales para atender casos excepcionales de urgencia, que pudieran ocasionar daños irreparables a las Partes.

#### CAPÍTULO VIII

##### LAUDOS ARBITRALES

#### ARTÍCULO 25

##### ADOPCIÓN DE LOS LAUDOS

Los laudos del Tribunal Arbitral Ad Hoc y los del Tribunal Permanente de Revisión se adoptarán por mayoría, serán fundados y suscriptos por el Presidente y por los demás árbitros. Los árbitros no podrán fundar votos en disidencia y deberán mantener la confidencialidad de la votación. Las deliberaciones también serán confidenciales y así se mantendrán en todo momento.

#### ARTÍCULO 26

##### OBLIGATORIEDAD DE LOS LAUDOS

1. Los laudos de los Tribunales Arbitrales Ad Hoc son obligatorios para los Estados partes en la controversia a partir de su notificación y tendrán, con relación a ellos, fuerza de cosa juzgada si transcurrido el plazo previsto en el Artículo 17.1 para interponer el recurso de revisión, éste no fuere interpuesto.

2. Los laudos del Tribunal Permanente de Revisión son inapelables, obligatorios para los Estados partes en la controversia a partir de su notificación y tendrán, con relación a ellos, fuerza de cosa juzgada.

#### ARTÍCULO 27

##### OBLIGACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LOS LAUDOS

Los laudos deberán ser cumplidos en la forma y con el alcance con que fueron dictados. La adopción de medidas compensatorias en los términos de este Protocolo no exime al Estado parte de su obligación de cumplir el Laudo.

#### ARTÍCULO 28

##### RECURSO DE ACLARATORIA

1. Cualquiera de los Estados partes en la controversia podrá solicitar una aclaración del laudo del Tribunal Arbitral Ad Hoc o del Tribunal Permanente de Revisión y sobre la forma en que el laudo deberá cumplirse, dentro de los quince (15) días siguientes a su notificación.

2. El Tribunal respectivo se expedirá sobre el recurso dentro de los quince (15) días siguientes a la presentación de dicha solicitud y podrá otorgar un plazo adicional para el cumplimiento del laudo.

#### ARTÍCULO 29

##### PLAZO Y MODALIDAD DE CUMPLIMIENTO

1. Los laudos de los Tribunales Ad Hoc o los del Tribunal Permanente de Revisión, según el caso, deberán ser cumplidos en el plazo que los respectivos tribunales establezcan. Si no se determinara un plazo, los laudos deberán ser cumplidos dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de su notificación.

2. En caso que un Estado parte interponga el recurso de revisión el cumplimiento del laudo del Tribunal Arbitral Ad Hoc será suspendido durante la sustanciación del mismo.

3. El Estado parte obligado a cumplir el laudo informará a la otra parte en la controversia así como al Grupo Mercado Común, por intermedio de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, sobre las medidas que adoptará para cumplir el laudo, dentro de los quince (15) días contados desde su notificación.

#### ARTÍCULO 30

##### DIVERGENCIAS SOBRE EL CUMPLIMIENTO DEL LAUDO

1. En caso de que el Estado beneficiado por el laudo entienda que las medidas adoptadas no dan cumplimiento al mismo, tendrá un plazo de treinta (30) días desde la adopción de aquellas, para llevar la situación a la consideración del Tribunal Ad Hoc o del Tribunal Permanente de Revisión, según corresponda.

2. El Tribunal respectivo tendrá un plazo de treinta (30) días desde la fecha que tomó conocimiento de la situación, para dirimir las cuestiones referidas en el numeral anterior.

3. Si no fuera posible convocar al Tribunal Arbitral Ad Hoc interviniente, se conformará otro con el o los suplentes necesarios mencionados en los artículos 10.2 y 10.3.

#### CAPITULO IX

##### MEDIDAS COMPENSATORIAS

#### ARTÍCULO 31

##### FACULTAD DE APLICAR MEDIDAS COMPENSATORIAS

1. Si un Estado parte en la controversia no cumpliera total o parcialmente el laudo del Tribunal Arbitral, la otra parte en la controversia tendrá la facultad, durante el plazo de un (1) año, contado a partir del día siguiente al que venció el plazo referido en el artículo 29.1, e independientemente de recurrir a los procedimientos del artículo 30, de iniciar la aplicación de medidas compensatorias temporarias, tales como la suspensión de concesiones u otras obligaciones equivalentes, tendientes a obtener el cumplimiento del laudo.

2. El Estado Parte beneficiado por el laudo procurará, en primer lugar, suspender las concesiones u obligaciones equivalentes en el mismo sector o sectores afectados. En el caso que considere impracticable o ineficaz la suspensión en el mismo sector, podrá suspender concesiones u obligaciones en otro sector, debiendo indicar las razones que fundamentan esa decisión.

3. Las medidas compensatorias a ser tomadas deberán ser informadas formalmente, por el Estado Parte que las aplicará, con una anticipación mínima de quince (15) días, al Estado Parte que debe cumplir el laudo.

#### ARTÍCULO 32

##### FACULTAD DE CUESTIONAR MEDIDAS COMPENSATORIAS

1. Si el Estado Parte beneficiado por el laudo aplicara medidas compensatorias por considerar insuficiente el cumplimiento del mismo, pero el Estado Parte obligado a cumplirlo estimara que las medidas que adoptó son satisfactorias, este último tendrá un plazo de quince (15) días contados desde la notificación prevista en el artículo 31.3, para llevar la situación a consideración del Tribunal Arbitral Ad Hoc o del Tribunal Permanente de Revisión, según corresponda, el cual tendrá un plazo de treinta (30) días desde su constitución para pronunciarse al respecto.

2. En caso que el Estado Parte obligado a cumplir el laudo considere excesivas las medidas compensatorias aplicadas, podrá solicitar, hasta quince (15) días después de la aplicación de esas medidas, que el Tribunal Ad Hoc o el Tribunal Permanente de Revisión, según corresponda, se pronuncie al respecto, en un plazo no superior a treinta (30) días a partir de su constitución.

i) El Tribunal se pronunciará sobre las medidas compensatorias adoptadas. Evaluará, según el caso, la fundamentación esgrimida para aplicarlas en un sector distinto al afectado, así como su proporcionalidad con relación a las consecuencias derivadas del incumplimiento del laudo.

ii) Al analizar la proporcionalidad el Tribunal deberá tomar en consideración, entre otros elementos, el volumen y/o valor del comercio en el sector afectado, así como todo otro perjuicio o factor que haya incidido en la determinación del nivel o monto de las medidas compensatorias.

3. El Estado Parte que tomó las medidas compensatorias, deberá adecuarlas a la decisión del Tribunal en un plazo máximo de diez (10) días, salvo que el Tribunal estableciere otro plazo.



**CAPITULO X**  
**DISPOSICIONES COMUNES A LOS CAPÍTULOS VI Y VII**

**ARTÍCULO 33**  
**JURISDICCIÓN DE LOS TRIBUNALES**

Los Estados Partes declaran reconocer como obligatoria, ipso facto y sin necesidad de acuerdo especial, la jurisdicción de los Tribunales Arbitrales Ad Hoc que en cada caso se constituyan para conocer y resolver las controversias a que se refiere el presente Protocolo, así como la jurisdicción del Tribunal Permanente de Revisión para conocer y resolver las controversias conforme a las competencias que le confiere el presente Protocolo.

**ARTÍCULO 34**  
**DERECHO APLICABLE**

1. Los Tribunales Arbitrales Ad Hoc y el Tribunal Permanente de Revisión decidirán la controversia en base al Tratado de Asunción, al Protocolo de Ouro Preto, a los protocolos y acuerdos celebrados en el marco del Tratado de Asunción, a las Decisiones del Consejo del Mercado Común, a las Resoluciones del Grupo Mercado Común y a las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR así como a los principios y disposiciones de Derecho Internacional aplicables a la materia.

2. La presente disposición no restringe la facultad de los Tribunales Arbitrales Ad Hoc o la del Tribunal Permanente de Revisión cuando actúe en instancia directa y única, conforme a lo dispuesto en el artículo 23 de decidir la controversia ex aequo et bono, si las partes así lo acordaren.

**ARTÍCULO 35**  
**CALIFICACIÓN DE LOS ÁRBITROS**

1. Los árbitros de los Tribunales Arbitrales Ad Hoc y los del Tribunal Permanente de Revisión deberán ser juristas de reconocida competencia en las materias que puedan ser objeto de las controversias y tener conocimiento del conjunto normativo del MERCOSUR.

2. Los árbitros deberán observar la necesaria imparcialidad e independencia funcional de la Administración Pública Central o directa de los Estados Partes y no tener intereses de índole alguna en la controversia. Serán designados en función de su objetividad, confiabilidad y buen juicio.

**ARTÍCULO 36**  
**COSTOS**

1. Los gastos y honorarios ocasionados por la actividad de los árbitros serán solventados por el país que los designe y los gastos del Presidente del Tribunal Arbitral Ad Hoc serán solventados por partes iguales por los Estados partes en la controversia, a menos que el Tribunal decida distribuirlos en proporción distinta.

2. Los gastos y honorarios ocasionados por la actividad de los árbitros del Tribunal Permanente de Revisión serán solventados en partes iguales por los Estados partes en la controversia, a menos que el Tribunal decida distribuirlos en proporción distinta.

3. Los gastos a que se refieren los incisos anteriores podrán ser pagados por intermedio de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR. Los pagos podrán ser realizados por intermedio de un Fondo Especial que podrán crear los Estados Partes al depositar las contribuciones relativas al presupuesto de la Secretaría Administrativa, conforme al artículo 45 del Protocolo de Ouro Preto, o al momento de iniciarse los procedimientos previstos en los Capítulos VI o VII del presente Protocolo. El Fondo será administrado por la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, la cual deberá anualmente rendir cuentas a los Estados Partes sobre su utilización.

**ARTÍCULO 37**  
**HONORARIOS Y DEMÁS GASTOS**

Los honorarios, gastos de traslado, alojamiento, viáticos y demás gastos de los árbitros serán determinados por el Grupo Mercado Común.

**ARTÍCULO 38**  
**SEDE**

La Sede del Tribunal Permanente de Revisión será la ciudad de Asunción. No obstante, por razones fundadas el Tribunal podrá reunirse, excepcionalmente, en otras ciudades del MERCOSUR. Los Tribunales Arbitrales Ad Hoc podrán reunirse en cualquier ciudad de los Estados Partes del MERCOSUR.



## CAPITULO XI RECLAMOS DE PARTICULARES

### ARTÍCULO 39 ÁMBITO DE APLICACIÓN

El procedimiento establecido en el presente Capítulo se aplicará a los reclamos efectuados por particulares (personas físicas o jurídicas) con motivo de la sanción o aplicación, por cualquiera de los Estados Partes, de medidas legales o administrativas de efecto restrictivo, discriminatorias o de competencia desleal, en violación del Tratado de Asunción, del Protocolo de Ouro Preto, de los protocolos y acuerdos celebrados en el marco del Tratado de Asunción, de las Decisiones del Consejo del Mercado Común, de las Resoluciones del Grupo Mercado Común y de las Directivas de la Comisión de Comercio del MERCOSUR.

### ARTÍCULO 40 INICIO DEL TRÁMITE

1. Los particulares afectados formalizarán los reclamos ante la Sección Nacional del Grupo Mercado Común del Estado Parte donde tengan su residencia habitual o la sede de sus negocios.
2. Los particulares deberán aportar elementos que permitan determinar la verosimilitud de la violación y la existencia o amenaza de un perjuicio, para que el reclamo sea admitido por la Sección Nacional y para que sea evaluado por el Grupo Mercado Común y por el grupo de expertos, si se lo convoca.

### ARTÍCULO 41 PROCEDIMIENTO

1. A menos que el reclamo se refiera a una cuestión que haya motivado la iniciación de un procedimiento de Solución de Controversias de acuerdo con los Capítulos IV a VII de este Protocolo, la Sección Nacional del Grupo Mercado Común que haya admitido el reclamo conforme al artículo 40 del presente Capítulo deberá entablar consultas con la Sección Nacional del Grupo Mercado Común del Estado Parte al que se atribuye la violación a fin de buscar, a través de aquéllas, una solución inmediata a la cuestión planteada. Dichas consultas se tendrán por concluidas automáticamente y sin más trámite si la cuestión no hubiere sido resuelta en el plazo de quince (15) días contado a partir de la comunicación del reclamo al Estado Parte al que se atribuye la violación, salvo que las partes hubieren decidido otro plazo.
2. Finalizadas las consultas sin que se hubiera alcanzado una solución, la Sección Nacional del Grupo Mercado Común elevará el reclamo sin más trámite al Grupo Mercado Común.

### ARTÍCULO 42 INTERVENCIÓN DEL GRUPO MERCADO COMÚN

1. Recibido el reclamo, el Grupo Mercado Común evaluará los requisitos establecidos en el artículo 40.2, sobre los que basó su admisión la Sección Nacional, en la primera reunión siguiente a su recepción. Si concluyere que no están reunidos los requisitos necesarios para darle curso, rechazará el reclamo sin más trámite, debiendo pronunciarse por consenso.
2. Si el Grupo Mercado Común no rechazare el reclamo, éste se considerará aceptado. En este caso el Grupo Mercado Común procederá de inmediato a convocar a un grupo de expertos, que deberá emitir un dictamen acerca de su procedencia en el término improrrogable de treinta (30) días contado a partir de su designación.
3. Dentro de ese plazo, el grupo de expertos dará oportunidad al particular reclamante y a los Estados involucrados en el reclamo, de ser oídos y de presentar sus argumentos en audiencia conjunta.

### ARTÍCULO 43 GRUPO DE EXPERTOS

1. El grupo de expertos a que se hace referencia en el artículo 42.2 estará compuesto por tres (3) miembros designados por el Grupo Mercado Común o, a falta de acuerdo sobre uno o más expertos, éstos serán elegidos por votación que realizarán los Estados Partes entre los integrantes de una lista de veinticuatro (24) expertos. La Secretaría Administrativa del MERCOSUR comunicará al Grupo Mercado Común el nombre del experto o de los expertos que hubieren recibido la mayor cantidad de votos. En este último caso, y salvo que el Grupo Mercado Común lo decida de otra manera, uno (1) de los expertos designados no podrá ser nacional del Estado contra el cual se formuló el reclamo, ni del Estado en el cual el particular formalizó su reclamo, en los términos del artículo 40.

2. Con el fin de constituir la lista de expertos, cada uno de los Estados Partes designará seis (6) personas de reconocida competencia en las cuestiones que puedan ser objeto del reclamo. Dicha lista quedará registrada en la Secretaría Administrativa del MERCOSUR.

3. Los gastos derivados de la actuación del grupo de expertos serán sufragados en la proporción que determine el Grupo Mercado Común o, a falta de acuerdo, en montos iguales por las partes directamente involucradas en el reclamo.

#### ARTÍCULO 44 DICTAMEN DEL GRUPO DE EXPERTOS

1. El grupo de expertos elevará su dictamen al Grupo Mercado Común.

i) Si en dictamen unánime se verificare la procedencia del reclamo formulado en contra de un Estado Parte, cualquier otro Estado Parte podrá requerirle la adopción de medidas correctivas o la anulación de las medidas cuestionadas. Si su requerimiento no prosperare dentro de un plazo de quince (15) días, el Estado Parte que lo efectuó podrá recurrir directamente al procedimiento arbitral, en las condiciones establecidas en el Capítulo VI del presente Protocolo.

ii) Recibido el dictamen que considere improcedente el reclamo por unanimidad, el Grupo Mercado Común dará de inmediato por concluido el mismo en el ámbito del presente Capítulo.

iii) En caso que el grupo de expertos no alcance la unanimidad para emitir el dictamen, elevará sus distintas conclusiones al Grupo Mercado Común, que dará de inmediato por concluido el reclamo en el ámbito del presente Capítulo.

2. La finalización del reclamo por parte del Grupo Mercado Común, en los términos de los apartados ii) y iii) del numeral anterior, no impedirá que el Estado Parte reclamante dé inicio a los procedimientos previstos en los Capítulos IV a VI del presente Protocolo.

#### CAPÍTULO XII DISPOSICIONES GENERALES

#### ARTÍCULO 45 TRANSACCIÓN O DESISTIMIENTO

En cualquier etapa de los procedimientos, la parte que presentó la controversia o el reclamo podrá desistir de los mismos, o las partes involucradas podrán llegar a una transacción, dándose por concluida la controversia o el reclamo en ambos casos. Los desistimientos o las transacciones deberán ser comunicados por intermedio de la Secretaría Administrativa del Mercosur al Grupo Mercado Común, o al Tribunal que corresponda, según el caso.

#### ARTÍCULO 46 CONFIDENCIALIDAD

1. Todos los documentos presentados en el ámbito de los procedimientos previstos en este Protocolo son de carácter reservado a las partes en la controversia, a excepción de los laudos arbitrales.

2. A criterio de la Sección Nacional del Grupo Mercado Común de cada Estado Parte y cuando ello sea necesario para la elaboración de las posiciones a ser presentadas al Tribunal, dichos documentos podrán ser dados a conocimiento, exclusivamente, a los sectores con intereses en la cuestión.

3. No obstante lo establecido en el numeral 1, el Consejo del Mercado Común reglamentará la modalidad de divulgación de los escritos y presentaciones de las controversias ya concluidas.

#### ARTÍCULO 47 REGLAMENTACIÓN

El Consejo del Mercado Común aprobará la reglamentación del presente Protocolo dentro de los sesenta (60) días de su entrada en vigencia.

#### ARTÍCULO 48 PLAZOS

1. Todos los plazos establecidos en el presente Protocolo son perentorios y serán contados por días corridos a partir del día siguiente al acto o hecho a que se refieren. No obstante, si el vencimiento del plazo para presentar un escrito o cumplir una diligencia no ocurriese en día hábil en la sede de la Secretaría Administrativa del MERCOSUR, la presentación del escrito o cumplimiento de la diligencia deberá ser realizada el primer día hábil inmediatamente posterior a esa fecha.

2. No obstante lo establecido en el numeral anterior, todos los plazos previstos en el presente Protocolo podrán ser modificados de común acuerdo por las partes en la controversia. Los plazos previstos para los procedimientos tramitados ante los Tribunales Arbitrales Ad Hoc y ante el Tribunal Permanente de Revisión podrán ser modificados cuando las partes en la controversia lo soliciten al Tribunal respectivo y éste lo conceda.

#### CAPÍTULO XIII

#### DISPOSICIONES TRANSITORIAS

##### ARTÍCULO 49

##### NOTIFICACIONES INICIALES

Los Estados Partes realizarán las primeras designaciones y notificaciones previstas en los artículos 11, 18 y 43.2 en un plazo de treinta (30) días a partir de la entrada en vigor del presente Protocolo.

##### ARTÍCULO 50

##### CONTROVERSIAS EN TRÁMITE

Las controversias en trámite, iniciadas de acuerdo con el régimen del Protocolo de Brasilia, se registrarán exclusivamente por el mismo hasta su total conclusión.

##### ARTÍCULO 51

##### REGLAS DE PROCEDIMIENTO

1. El Tribunal Permanente de Revisión adoptará sus propias Reglas de Procedimiento dentro de los treinta (30) días contados a partir de su constitución las que deberán ser aprobadas por el Consejo del Mercado Común.
2. Los Tribunales Arbitrales Ad Hoc adoptarán sus propias reglas de procedimiento, tomando como referencia las Reglas Modelo a ser aprobadas por el Consejo del Mercado Común.
3. Las reglas a las que se hace referencia en los numerales precedentes del presente artículo garantizarán que cada una de las partes en la controversia tenga plena oportunidad de ser oída y de presentar sus argumentos y asegurarán que los procesos se realicen de forma expedita.

#### CAPÍTULO XIV

#### DISPOSICIONES FINALES

##### ARTÍCULO 52

##### VIGENCIA Y DEPÓSITO

1. El presente Protocolo, parte integrante del Tratado de Asunción, entrará en vigor el trigésimo día contado a partir de la fecha en que haya sido depositado el cuarto instrumento de ratificación.
2. La República del Paraguay será depositaria del presente Protocolo y de los instrumentos de ratificación y notificará a los demás Estados Partes la fecha de los depósitos de esos instrumentos, enviando copia debidamente autenticada de este Protocolo a los demás Estados Partes.

##### ARTÍCULO 53

##### REVISIÓN DEL SISTEMA

Antes de finalizar el proceso de convergencia del arancel externo común, los Estados Partes efectuarán una revisión del actual sistema de solución de controversias, a fin de adoptar el Sistema Permanente de Solución de Controversias para el Mercado Común a que se refiere el numeral 3 del Anexo III del Tratado de Asunción.

##### ARTÍCULO 54

##### ADHESIÓN O DENUNCIA IPSO JURE

1. La adhesión al Tratado de Asunción, significará ipso jure, la adhesión al presente Protocolo.
2. La denuncia del presente Protocolo, significará ipso jure, la denuncia del Tratado de Asunción.

##### ARTÍCULO 55

##### DEROGACIÓN

1. El presente Protocolo deroga, a partir de su entrada en vigencia, el Protocolo de Brasilia para la Solución de Controversias, suscrito el 17 de diciembre de 1991 y deroga el Reglamento del Protocolo de Brasilia, Decisión CMC 17/98.
2. No obstante, mientras las controversias iniciadas bajo el régimen del Protocolo de Brasilia no se concluyan totalmente; y hasta tanto se completen los procedimientos previstos en el artículo 49, continuará aplicándose, en lo que corresponda, el Protocolo de Brasilia y su Reglamento.
3. Las referencias al Protocolo de Brasilia realizadas en el Protocolo de Ouro Preto y su Anexo, se entenderán remitidas al presente Protocolo en lo que corresponda.



ARTÍCULO 56

IDIOMAS

Serán idiomas oficiales en todos los procedimientos previstos en el presente Protocolo el español y el portugués.

Hecho en la ciudad de Olivos, Provincia de Buenos Aires, República Argentina, a los dieciocho días del mes de febrero del año dos mil dos en un original en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por la república Argentina: Eduardo Duhalde y Carlos Ruckauf

Por la república federativa del Brasil: Fernando Enrique Cardoso y Celso Lafer

Por la república del Paraguay: Luis Gonzalez Macchi y José Antonio Moreno Ruffinelli

Por la república oriental del Uruguay: Jorge Batlle Ibáñez y Didier Operti

### **Creación de la Reunión Especializada de Cultura**

MERCOSUR/GMC/RES. N° 34/92:

Visto el Tratado de Asunción del 26 de marzo de 1991 y lo resuelto en el Encuentro de Secretarios de Cultura y Autoridades Culturales del MERCOSUR, del 25 de agosto de 1992.

Considerando que una mayor coordinación y cooperación en el campo de la cultura aseguraría al proceso de integración del MERCOSUR, bases sólidas y estables, apoyadas en el entendimiento proveniente del conocimiento y apreciación mutua de las respectivas culturas, así como el hábito de trabajo conjunto y de realización de emprendimientos en común.

EL GRUPO MERCADO COMUN

RESUELVE:

#### **ARTICULO1**

Crear la Reunión Especializada sobre Cultura que tendrá como tarea promover la difusión de la cultura de los Estados Parte, estudiando el conocimiento mutuo de los valores y tradiciones culturales de cada Estado Parte, así como emprendimientos conjuntos y actividades regionales en el campo de la cultura.

## Protocolo de Integración Cultural del MERCOSUR

Los gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa de Brasil, de la República del Paraguay y de la República Oriental del Uruguay, en adelante denominados "Estados Partes";

En virtud de los principios y objetivos enunciados en el Tratado de Asunción firmado el 26 de marzo de 1991 y del Memorandum de Entendimiento suscripto en Buenos Aires el 15 de marzo de 1995, en el marco de la Primera Reunión Especializada de Cultura;

Concientes de que la cultura constituye un elemento primordial de los procesos de integración, y que la cooperación y el intercambio cultural generan nuevos fenómenos y realidades;

Inspirados en el respeto a la diversidad de las identidades y en el enriquecimiento mutuo;

Atentos a que la dinámica cultural es factor determinante en el fortalecimiento de los valores de la democracia y de la convivencia en las sociedades.

Acuerdan:

### ARTÍCULO 1

1 - Los Estados Partes se comprometen a promover la cooperación y el intercambio entre sus respectivas instituciones y agentes culturales, con el objetivo de favorecer el enriquecimiento y la difusión de las expresiones culturales y artísticas del Mercosur.

2 - Para ello, los Estados Partes promoverán programas y proyectos conjuntos en el Mercosur, en los diferentes sectores de la Cultura, que definan acciones concretas.

### ARTÍCULO 2

1 - Los Estados Partes facilitarán la creación de espacios culturales y promoverán la realización, priorizando la coproducción, de acciones culturales que expresen las tradiciones históricas, los valores comunes y las diversidades de los países miembros del Mercosur.

2 - Las acciones culturales contemplarán, entre otras iniciativas, el intercambio de artistas, escritores, investigadores, grupos artísticos e integrantes de entidades públicas o privadas vinculadas a los diferentes sectores de la cultura.

### ARTÍCULO 3

Los Estados Partes favorecerán producciones de cine, video, televisión, radio y multimedia, bajo el régimen de coproducción y codistribución, abarcando todas las manifestaciones culturales.

### ARTÍCULO 4

Los Estados Partes promoverán la formación común de recursos humanos involucrados en la acción cultural. Para ello, favorecerán el intercambio de agentes y gestores culturales de los Estados Partes, en sus respectivas áreas de especialización

### ARTÍCULO 5

Los Estados Partes promoverán la investigación de temas históricos y culturales comunes, incluyendo aspectos contemporáneos de la vida cultural de sus pueblos, de modo que los resultados de las investigaciones puedan servir como aporte para la definición de iniciativas culturales conjuntas.

### ARTÍCULO 6

Los Estados Partes impulsarán la cooperación entre sus respectivos archivos históricos, bibliotecas, museos e instituciones responsables de la preservación del patrimonio cultural, con el fin de armonizar los criterios relativos a la clasificación, catalogación y preservación, con el objeto de crear un registro del patrimonio histórico y cultural de los Estados Partes del MERCOSUR.

### ARTÍCULO 7

Los Estados Partes recomiendan la utilización de un Banco de Datos común informatizado, confeccionado en el ámbito del Sistema de Información Cultural de América Latina y del Caribe (SICLAC), que contenga calendarios de actividades culturales diversas y un relevamiento de los recursos humanos e infraestructuras disponibles en todos los Estados Partes.

### ARTÍCULO 8

Cada Estado Parte protegerá en su territorio los derechos de propiedad intelectual de las obras originarias de los otros Estados Partes, de acuerdo con su legislación interna y con los tratados internacionales a que se haya adherido o se adhiera en el futuro y estén vigentes en cada Estado Parte.

### ARTÍCULO 9



Los Estados Partes fomentarán la organización y la producción de actividades culturales conjuntas para su promoción en terceros países.

#### ARTÍCULO 10

Los Estados Partes comprometerán los mejores esfuerzos para que la cooperación cultural del MERCOSUR abarque todas las regiones de sus respectivos territorios.

#### ARTÍCULO 11

Los Estados Partes estimularán medidas que favorezcan la producción, coproducción y ejecución de proyectos que sean considerados de interés cultural.

#### ARTÍCULO 12

1 - Los Estados Partes se comprometen a buscar fuentes de financiamiento para las actividades culturales conjuntas del MERCOSUR, procurando la participación de organismos internacionales, iniciativas privadas y fundaciones con programas culturales.

2 - En la ejecución de emprendimientos culturales comunes, los Estados Partes se comprometen, asimismo, a buscar la cooperación y la asistencia técnica, siempre que sea necesario, de los organismos internacionales competentes.

#### ARTÍCULO 13

Los Estados Partes adoptarán medidas tendientes a facilitar el ingreso temporario, en sus respectivos territorios de material destinado a la realización de proyectos culturales aprobados por las autoridades competentes de los Estados Partes.

#### ARTÍCULO 14

Los Estados Partes estimularán la adopción de medidas que faciliten la circulación de agentes culturales vinculados a la ejecución de proyectos de naturaleza cultural.

#### ARTÍCULO 15

Cada Estado Parte favorecerá en su territorio, por los medios de comunicación a su alcance, la promoción y la divulgación de las manifestaciones culturales del MERCOSUR.

#### ARTÍCULO 16

1 - Las controversias que surjan entre los Estados Partes, como consecuencia de la aplicación, interpretación o del incumplimiento de las disposiciones contenidas en el presente Protocolo, serán resueltas mediante negociaciones diplomáticas directas.

2 - Si mediante tales negociaciones no se llegara a un acuerdo, o si la controversia fuera solucionada parcialmente, serán aplicados los procedimientos previstos en el Sistema de Solución de Controversias, vigente entre los Estados Partes del Tratado de Asunción.

#### ARTÍCULO 17

El presente Protocolo, parte integrante del Tratado de Asunción, entrará en vigor para los dos primeros Estados que lo ratifiquen treinta (30) días después del depósito del segundo instrumento de ratificación. Para los demás signatarios, entrará en vigencia en el trigésimo (30) día después del depósito del respectivo instrumento de ratificación, en el orden en el que fueren depositadas las ratificaciones.

#### ARTÍCULO 18

El presente Protocolo podrá ser revisado, de común acuerdo, a propuesta de uno de los Estados Partes.

#### ARTÍCULO 19

La adhesión por parte de un Estado al Tratado de Asunción, implicará, ipso iure, la adhesión al presente Protocolo.

#### ARTÍCULO 20

1 - El Gobierno de la República del Paraguay será depositario del presente Protocolo y de los instrumentos de ratificación, y enviará copias debidamente autenticadas de los mismos, a los Gobiernos de los demás Estados Partes.

2 - De la misma forma, el Gobierno de la República del Paraguay notificará a los Gobiernos de los demás Estados Partes, la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, así como la fecha de depósito de los instrumentos de ratificación.

HECHO en la ciudad de Fortaleza, a los diecisiete días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y seis, en un original en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.



**DICSO**

Instituto de Investigación en Ciencias Sociales

**BREVE HISTORIA DEL IDICSO**

Los orígenes del IDICSO se remontan a 1970, cuando se crea el "Proyecto de Estudio sobre la Ciencia Latinoamericana (ECLA)" que, por una Resolución Rectoral (21/May/1973), adquiere rango de Instituto en 1973. Desde ese entonces y hasta 1981, se desarrolla una ininterrumpida labor de investigación, capacitación y asistencia técnica en la que se destacan: estudios acerca de la relación entre el sistema científico-tecnológico y el sector productivo, estudios acerca de la productividad de las organizaciones científicas y evaluación de proyectos, estudios sobre política y planificación científico tecnológica y estudios sobre innovación y cambio tecnológico en empresas. Las actividades de investigación en esta etapa se reflejan en la nómina de publicaciones de la "Serie ECLA" (SECLA). Este instituto pasa a depender orgánica y funcionalmente de la Facultad de Ciencias Sociales a partir del 19 de Noviembre de 1981, cambiando su denominación por la de Instituto de Investigación en Ciencias Sociales (IDICSO) el 28 de Junio de 1982.

Los fundamentos de la creación del IDICSO se encuentran en la necesidad de:

- ❑ Desarrollar la investigación pura y aplicada en Ciencias Sociales.
- ❑ Contribuir a través de la investigación científica al conocimiento y solución de los problemas de la sociedad contemporánea.
- ❑ Favorecer la labor interdisciplinaria en el campo de las Ciencias Sociales.
- ❑ Vincular efectivamente la actividad docente con la de investigación en el ámbito de la facultad, promoviendo la formación como investigadores, tanto de docentes como de alumnos.
- ❑ Realizar actividades de investigación aplicada y de asistencia técnica que permitan establecer lazos con la comunidad.

A partir de 1983 y hasta 1987 se desarrollan actividades de investigación y extensión en relación con la temática de la integración latinoamericana como consecuencia de la incorporación al IDICSO del Instituto de Hispanoamérica perteneciente a la Universidad del Salvador. Asimismo, en este período el IDICSO desarrolló una intensa labor en la docencia de post-grado, particularmente en los Doctorados en Ciencia Política y en Relaciones Internacionales que se dictan en la Facultad de Ciencias Sociales. Desde 1989 y hasta el año 2001, se suman investigaciones en otras áreas de la Sociología y la Ciencia Política que se reflejan en las series "Papeles" (SPI) e "Investigaciones" (SII) del IDICSO. Asimismo, se llevan a cabo actividades de asesoramiento y consultoría con organismos públicos y privados. Sumándose a partir del año 2003 la "Serie Documentos de Trabajo" (SDTI).

La investigación constituye un componente indispensable de la actividad universitaria. En la presente etapa, el IDICSO se propone no sólo continuar con las líneas de investigación existentes sino también incorporar otras con el propósito de dar cuenta de la diversidad disciplinaria, teórica y metodológica de la Facultad de Ciencias Sociales. En este sentido, las áreas de investigación del IDICSO constituyen ámbitos de articulación de la docencia y la investigación así como de realización de tesis de grado y post-grado. En su carácter de Instituto de Investigación de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad del Salvador, el IDICSO atiende asimismo demandas institucionales de organismos públicos, privados y del tercer sector en proyectos de investigación y asistencia técnica.



**DICSO**

Instituto de Investigación en Ciencias Sociales

---



**IDICSO**

Instituto de Investigación en Ciencias Sociales  
Universidad del Salvador

**Decano de la Facultad de Ciencias Sociales:**

*Lic. Eduardo Suárez*

**Director del IDICSO:**

*Dr. Pablo Forni*

**Comité Asesor del IDICSO:**

*Dr. Raúl Bisio*

*Dr. Alberto Castells*

*Dr. Ariel Colombo*

*Dr. Floreal Forni*

**Departamento de Comunicación y Tecnología del IDICSO:**

*Lic. Mariana Nardone*

**Tel/Fax: (++5411) 4952-1403**

**Email: [idicso@yahoo.com.ar](mailto:idicso@yahoo.com.ar)**

**Sitio Web: <http://www.salvador.edu.ar/csoc/idicso>**

**Hipólito Yrigoyen 2441**

**C1089AAU Ciudad de Buenos Aires**

**República Argentina**